



our **power**, your **passion**

OM 36 (36.3 cm³) - OM 43 (40.2 cm³)



I MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

GB OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK

F MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

D BEDIENUNGSANLEITUNG

E MANUAL DE INSTRUCCIONES

中文 操作手册



I	INTRODUZIONE
ISTRUZIONI ORIGINALI Per un corretto impiego del decespugliatore e per evitare incidenti, non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione. N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.	
GB	INTRODUCTION
TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS To correctly use the brush cutter and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance. Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.	
F	INTRODUCTION
TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES Pour un emploi correct de la débroussailleuse et pour éviter les accidents, ne pas commencer le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien. N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.	
D	ENLEITUNG
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN Um richtig mit der Motorsense umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden, lesen Sie diese Broschüre vor Aufnahme der Arbeit gründlich durch. Im Suchverzeichnis finden Sie die Angabe, auf welchen Seiten die Hinweise zur Arbeitsweise der unterschiedlichen Teile und Erklärungen zu den anfallenden Wartungs- und Kontrollarbeiten zu finden sind. N.B.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen verstehen sich unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Einzel- und Zubehörteile dieses Modells aus technischen oder absatz-bedingten Gründen zu ändern, ohne die Angaben dieser Broschüre jedesmal zu berichtigen.	
E	INTRODUCCION
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES Para una correcta utilización de la desbrozadora y para evitar incidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la desbrozadora. P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.	
中文	简介
原文说明的翻译 为了正确使用割灌机，防止意外发生，在没有仔细阅读该手册前，请不要开始工作，您将从中了解各部分操作的有关说明以及必要时检查和维护的有关指导。 注意：手册中的特征说明可能会根据不同国家的需要有所变化，并不需经厂家注明。	

 ATTENZIONE !!!  RISCHIO DI DANNO UEDITIVO NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUO' COMPORTARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A 85 dB (A)	 WARNING !!!  RISK OF DAMAGING HEARING IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN 85 dB (A)
 ATTENTION !!!  DANGER D'ATTEINTE A L'OUÏE L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT 85 dB (A)	 ACHTUNG !!!  HÖRSCHADEN - RISIKO UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON 85 dB (A) ODER MEHR AUSSETZEN
 ATENCIÓN !!!  RIESGO DE DAÑO AUDITIVO EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICIÓN DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A 85 dB (A)	 警告!!!  危害听力 一般情况下，该机器免不了要操作者承受相当于或高于日常 85分贝 水平的噪音。

I INDICE		D INHALT	
INTRODUZIONE _____	2	ENLEITUNG _____	2
SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA _____	4-5	ERLAUTERUNG DER SYMBOLE UND SICHERHEITSHINWEISE _____	4-5
COMPONENTI DEL DECESPUGLIATORE _____	6	BAUTEILE DER MOTORSSENSE _____	6
NORME DI SICUREZZA _____	8	SICHERHEITSVORKERUNGEN _____	10
ASSEMBLAGGIO _____	14	MONTAGE _____	15
AVVIAMENTO _____	20	ANLASSEN _____	21
ARRESTO MOTORE _____	30	MOTOR ABSTELLEN _____	31
UTILIZZO _____	30	GEBRAUCH _____	31
MANUTENZIONE _____	46	INSTANDHAL _____	47
RIMESSAGGIO _____	58	LÄNGERUNG _____	59
DATI TECNICI _____	60	TECHNISCHE ANGABEN _____	60
TABELLA DI MANUTENZIONE _____	64	WARTUNGSTABELLE _____	65
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI _____	67	STÖRUNGSBEHEBUNG _____	68
CERTIFICATO DI GARANZIA _____	70	GARANTIE-ZERTIFICAT _____	71
GB INDEX		E INDICE	
INTRODUCTION _____	2	INTRODUCCION _____	2
EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS _____	4-5	EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIÂS DE SEGURIDAD _____	4-5
BRUSH CUTTER COMPONENTS _____	6	COMPONENTES DE LA DESBROZADORA _____	6
SAFETY PRECAUTION _____	8	NORMAS DE SEGURIDAD _____	10
ASSEMBLY _____	14	MONTAJE _____	15
STARTING _____	20	PUESTA EN MARCHA _____	21
STOPPING THE ENGINE _____	30	PARADA DEL MOTOR _____	31
USE _____	30	UTILIZACION _____	31
MAINTENANCE _____	46	MANTENIMIENTO _____	47
STORAGE _____	58	ALMACENAJE _____	59
TECHNICAL DATA _____	60	DATOS TECNICOS _____	60
MAINTENANCE CHART _____	64	TABLA DE MANTENIMIENTO _____	66
TROUBLE SHOOTING CHART _____	67	RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS _____	69
WARRANTY CERTIFICATE _____	70	CERTIFICADO DE GARANTIA _____	71
F INDEX		中文 内容	
INTRODUCTION _____	2	简介 _____	2
EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE _____	4-5	符号说明及安全警告 _____	4-5
COMPOSANTS DE LA DEBROUSSAILLEUSE _____	6	割灌机组成 _____	6
NORMES DE SECURITE _____	9	安全措施 _____	11
ASSEMBLAGE _____	14	安装 _____	15
MISE IN ROUTE _____	20	启动 _____	21
ARRET DU MOTEUR _____	30	发动机熄火 _____	31
UTILISATION _____	30	使用 _____	31
ENTRETIEN _____	46	维修保养 _____	47
REMISSAGE _____	58	贮存 _____	59
DONNEES TECHNIQUES _____	60	技术参数 _____	60
TABEAU D'ENTRETIEN _____	65	保养表格 _____	66
RÉSOLUTION DES PROBLÈMES _____	68	问题解决办法 _____	69
CERTIFICAT DE GARANTIE _____	70	担保书 _____	71

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

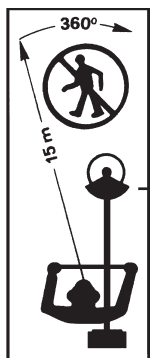
GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

中文 符号解释及安全警告



- I**
- 1 - Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
 - 2 - Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
 - 3 - Portare calzature di protezione e guanti usando dischi metallici o di plastica.
 - 4 - Prestare attenzione al lancio di oggetti.
 - 5 - Tenere persone lontane 15 m.
 - 6 - Fare particolare attenzione al fenomeno del contraccolpo. Può essere pericoloso.



- GB**
- 1 - Read operator's instruction book before operating this machine.
 - 2 - Wear head, eye and ear protection.
 - 3 - Wear strong boots and gloves when cutting with metal or plastic blades.
 - 4 - Be aware that objects can be thrown.
 - 5 - Keep bystanders away 15 m.
 - 6 - Warning! Kickback it's danger.



- F**
- 1 - Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
 - 2 - Vêtir casque, visière et protège-oreilles.
 - 3 - Porter chaussures de protection et gants quand on utilise disques métalliques ou de plastique.
 - 4 - Prêter d'attention au lancement d'objets.
 - 5 - Personne doit approcher à moins de 15 m.
 - 6 - Portez une attention particulière aux phénomènes de rebond.

- D**
- 1 - Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
 - 2 - Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
 - 3 - Sicherheitsschuhe und -handschuhe mit Metall- oder Plasticscheiben tragen.
 - 4 - Vorsicht, auf aufspritzende Steine usw. achten.
 - 5 - Keine andere Person soll sich im Umkreis von 15 m aufhalten.
 - 6 - Achtung! Vorsicht Rückschlaggefahr.

- E**
- 1 - Antes de utilizar esta maquina, leer el manual de instrucciones.
 - 2 - Llevar casco, gafas y auriculares de proteccion.
 - 3 - Utilizar calzado de seguridad y guantes cuando se utilizan discos metálicos o de plástico.
 - 4 - ¡Atención! Posible expulsión de objetos.
 - 5 - La gente a más de 15 m.
 - 6 - ¡Atencion! Advertencia sobre el peligro de sacudida.

- 中文**
- 1 - 操作机器前请认真阅读操作手册。
 - 2 - 穿戴头、眼、耳保护用。
 - 3 - 当采用金属或塑料刀具时请穿耐磨靴子和手套。
 - 4 - 小心物体飞出。
 - 5 - 闲人远离15米。
 - 6 - 记注！反冲很危险。

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA
GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS
F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE
E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
中文 符号解释及安全警告



I 7 - Massima velocità dell'albero di uscita
 (numero di giri al minuto).
 8 - Bulbo primer.

D 7 - Maximale Drehzahl der Abtriebswelle in Umin.
 8 - Starterpumpe.

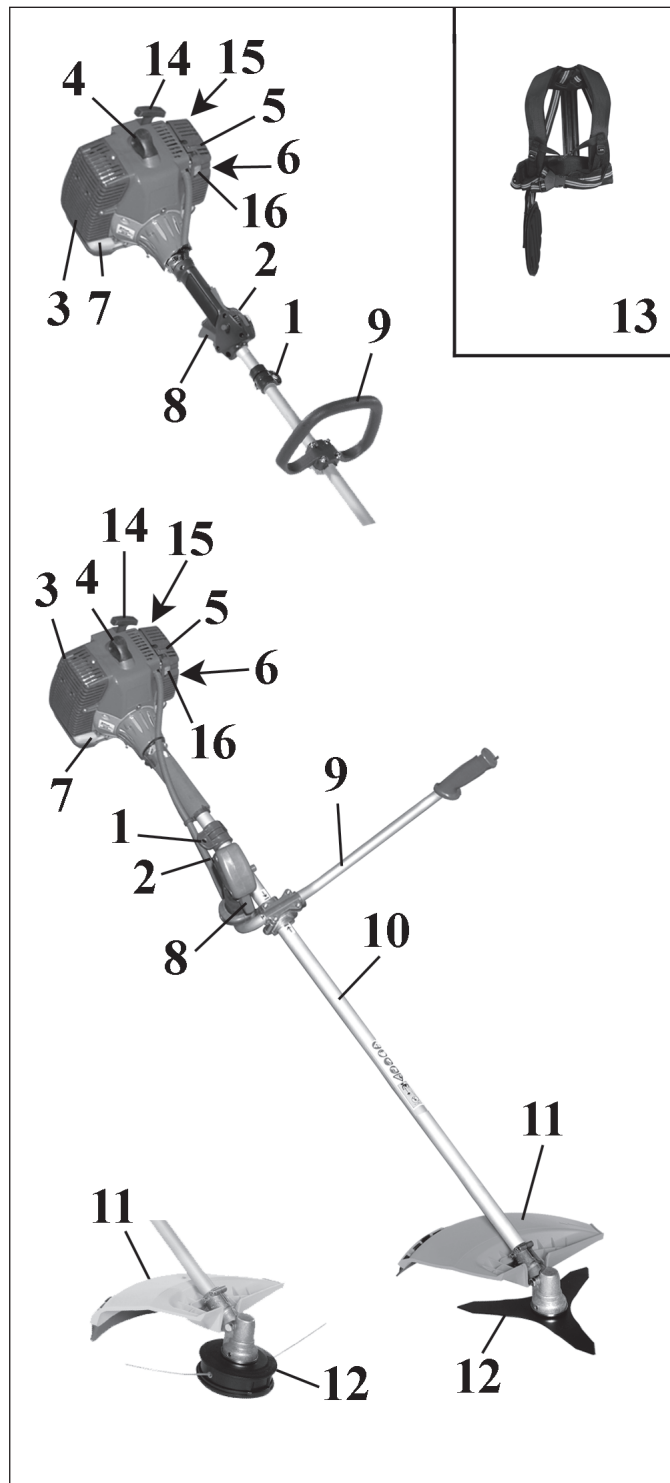


GB 7 - Max. speed of output shaft, RPM.
 8 - Primer bulb.

E 7 - Velocidad máxima en el eje de salida, RPM.
 8 - Burbuja primer.

F 7 - Vitesse maximale de l'arbre de sortie, en tr/
 min.
 8 - Pompe primer.

中文 7 - 输出轴的最高速度（每分钟转速）。
 8 - 起动球阀。



I COMPONENTI DEL DECESPUGLIATORE

- | | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| 1 - Attacco cinghiaggio | 10 - Tubo di trasmissione |
| 2 - Interruttore di massa | 11 - Protezione di sicurezza |
| 3 - Protezione marmitta | 12 - Disco/Testina a fili di nylon |
| 4 - Candela | 13 - Cinghiaggio |
| 5 - Filtro aria | 14 - Impugnatura d'avviamento |
| 6 - Tappo serbatoio carburante | 15 - Bulbo primer |
| 7 - Serbatoio carburante | 16 - Leva starter |
| 8 - Leva acceleratore | |
| 9 - Impugnatura | |

D BAUTEILE DER MOTORSSENSE

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 - Einhängenvorrichtung für Schultergurt | 10 - Schaft |
| 2 - Ein- / Aus - Schalter | 11 - Schneidschutzvorrichtung |
| 3 - Hitzeschutzgitter | 12 - Schneid blatt/2-faden Nylonkopf |
| 4 - Zündkerze | 13 - Traggurte |
| 5 - Luftfilter | 14 - Anwerfgriff |
| 6 - Kraftstofftankdeckel | 15 - Dekompressionsventil |
| 7 - Kraftstofftank | 16 - Vergaserhebel |
| 8 - Gashebel | |
| 9 - Handgriff | |

GB BRUSH CUTTER COMPONENTS

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1 - Harness attachment | 10 - Shaft arm |
| 2 - On/off switch | 11 - Curved guard |
| 3 - Muffler guard | 12 - Blade/Nylon line head |
| 4 - Spark plug | 13 - Harness |
| 5 - Air filter | 14 - Starter Handle |
| 6 - Fuel tank cap | 15 - Purge Bulb |
| 7 - Fuel tank | 16 - Choke Lever |
| 8 - Throttle lever | |
| 9 - Handle | |

E COMPONENTES DE LA DESBROZADORA

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| 1 - Conexión del correaje | 10 - Tubo de transmisión |
| 2 - Interruptor de parada del motor | 11 - Protección |
| 3 - Protección del silenciador | 12 - Disco/Cabezal con hilos de nylon |
| 4 - Bujia | 13 - Arnés |
| 5 - Filtro de aire | 14 - Empuñadura del motor de arranque |
| 6 - Tapón depósito combustible | 15 - Pera de purga |
| 7 - Depósito combustible | 16 - Palanca de estrangulación |
| 8 - Palanca del acelerador | |
| 9 - Empuñadura | |

F COMPOSANT DE LA DEBROUSSAILLEUSE

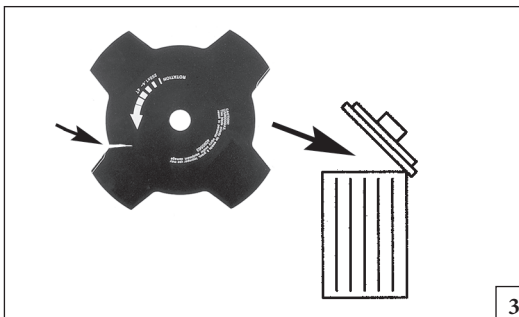
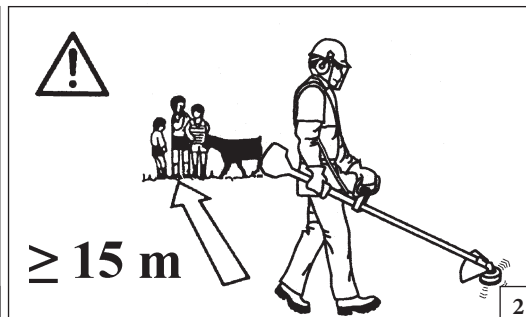
- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 1 - Système à courroie | 8 - Levier de l'accélérateur |
| 2 - Interrupteur d'arrêt du moteur | 9 - Poignée |
| 3 - Protection du pot d'échappement | 10 - Tuyau de transmission |
| 4 - Bougie | 11 - Protection de sécurité |
| 5 - Filtre à air | 12 - Disque/Tête a fils de nylon |
| 6 - Bouchon du réservoir de carburant | 13 - Harnais |
| 7 - Réservoir de carburant | 14 - Poignée du lanceur |
| | 15 - Poire d'amorçage |
| | 16 - Levier de starter |

中文 割灌机组成

- | | |
|------------|--------------|
| 1 - 背带附件 | 10 - 传动轴杆 |
| 2 - 开关 | 11 - 曲线防护板 |
| 3 - 消音器保护板 | 12 - 刀具/尼龙绳头 |
| 4 - 火花塞 | 13 - 背带 |
| 5 - 空气过滤器 | 14 - 起动把手 |
| 6 - 燃油箱盖 | 15 - 起动球阀 |
| 7 - 燃油箱 | 16 - 节气门杆 |
| 8 - 油门控制杆 | |
| 9 - 手柄 | |

NOTE:

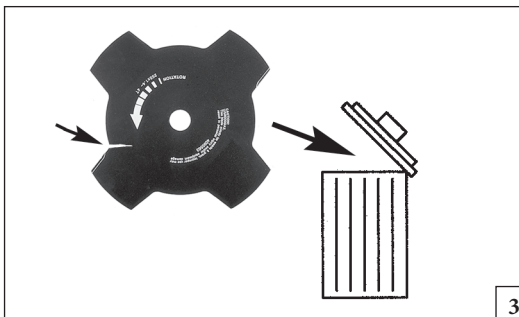
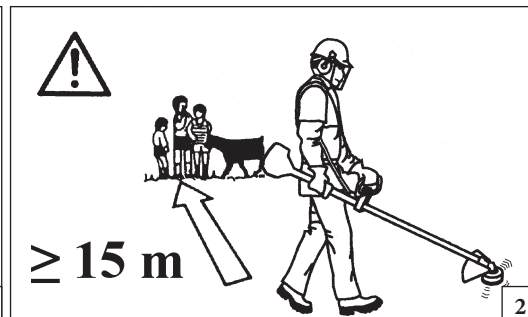
[illegible]



Italiano		English
NORME DI SICUREZZA		SAFETY PRECAUTIONS
⚠ ATTENZIONE - Il decespugliatore, se ben usato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace; se usato in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. Perchè il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza qui riportate e nel corso del manuale. ⚠ ATTENZIONE: Il sistema di accensione della vostra unità, produce un campo elettromagnetico di intensità molto bassa. Questo campo può interferire con alcuni pacemaker. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico e il costruttore del pacemaker prima di utilizzare questa macchina. ⚠ ATTENZIONE! - Regolamenti nazionali possono limitare l'uso della macchina.	girare e non sia a contatto con corpi estranei. 11 - Durante il lavoro controllare spesso il disco fermando il motore. Sostituire il disco appena appaiono crepe o rotture (Fig. 3). 12 - Usare la macchina solo in luoghi ben ventilati, non utilizzare in atmosfera esplosiva, infiammabile o in ambienti chiusi (Fig. 4). 13 - Con motore in moto non fare alcuna manutenzione e non toccare il disco. 14 - E' proibito applicare alla presa di forza della macchina alcun dispositivo che non sia quello fornito dal costruttore. 15 - Non lavorare con una macchina danneggiata, mal riparata, mal montata o modificata arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza. Utilizzare solo dispositivi di taglio indicati in tabella. 16 - Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni. In caso di danneggiamenti o deterioramenti occorre sostituirle tempestivamente (Vedi pag. 4-5). 17 - Non utilizzare la macchina per usi diversi da quelli indicati dal manuale (vedi pag. 30). 18 - Non abbandonare la macchina con il motore acceso. 19 - Non avviare il motore senza il braccio montato. 20 - Controllare giornalmente il decespugliatore per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante. 21 - Non effettuare operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi ad officine autorizzate. 22 - In caso di necessità della messa fuori servizio della macchina, non abbandonarla nell'ambiente, ma consegnarla al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione. 23 - Consegnate o prestate il decespugliatore soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il Manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro. 24 - Rivolgetevi sempre al vostro Rivenditore per qualsiasi altro chiarimento o intervento prioritario. 25 - Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina. 26 - Ricordare che il proprietario o l'operatore è responsabile degli incidenti o dei rischi subiti da terzi o da beni di loro proprietà.	⚠ WARNING: The brush cutter, if properly used, is a quick, comfortable and efficient tool; if used improperly or without the due precautions it could become a dangerous tool. So that your work is always pleasant and safe, please respect the following safety precautions scrupulously and throughout this manual. ⚠ WARNING: The ignition system of your machine produces an electromagnetic field of very low intensity. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine. ⚠ WARNING! - National regulations could limit use of the machine.

--	--	--	--

English	Français	
SAFETY PRECAUTIONS	NORMES DE SECURITE	
11 - Every now and then while working, stop the engine and check the blade. Replace it at the first sign of cracks or breaks (Fig. 3). 12 - Only use the machine in well-ventilated places, do not use in explosive or flammable atmospheres or in closed environments (Fig. 4). 13 - Never touch the blade or attempt any maintenance work while the engine is running. 14 - It is prohibited to fit any device other than that supplied by the manufacturer. 15 - Do not use a machine that has been damaged, badly repaired, improperly assembled or modified. Do not attempt to remove or bypass any of the safety devices. Only use cutting attachments indicated in the table. 16 - All labels with health hazards must be kept in good conditions. In case of damage or deterioration, immediately substitute them (see pag.4-5). 17 - Do not utilize the machine for uses different from the ones specified in the manual (see pag. 30). 18 - Never leave the machine unattended with the engine running. 19 - Do not start the engine with the arm not mounted. 20 - Check the brush cutter daily to be sure that components and safety devices are full functioning properly. 21 - Do not attempt to carry out operations or repairs that are not part of the normal maintenance. See the authorised dealer. 22 - When disposing of the machine at the end of its useful life, think of the environment. Take your old unit to your dealer who will be able to dispose of it in a proper manner. 23 - Only experienced persons who are familiar with the operation and safe use of this machine should use it. If you lend the blower to someone, also give them the instruction manual and ensure that they read it before using the machine. 24 - All saw service, other than the operations shown in the present manual, should be performed by competent personnel. 25 - Keep this manual on hand and consult it before each use of the tool. 26 - Please note that the owner or the user is responsible for any accidents or damage to third parties or their property.	 ATTENTION: Si vous utilisez correctement la débroussailleuse vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace; utilisé de façon non correcte ou sans adopter les précautions nécessaires, cet instrument pourrait s'avérer dangereux. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr respectez scrupuleusement les règles de sécurité reportées ci-dessous et au cours du manuel.  ATTENTION : Le système de mise en marche de l'unité produit un champ électromagnétique de très basse intensité. Ce champ peut créer des interférences avec certains pacemakers. Pour réduire le risque de lésions graves ou mortelles, les porteurs de pacemaker devraient consulter leur médecin et le fabricant du pacemaker avant d'utiliser cette machine.  ATTENTION ! – Certains règlements nationaux pourraient limiter l'utilisation de la machine. 1 - Ne pas utiliser la débroussailleuse avant de s'être informé sur les modalités spécifiques d'utilisation. L'opérateur inexpert devrait s'exercer avant d'utiliser la machine sur le terrain. 2 - La débroussailleuse ne peut être utilisée que par des personnes majeures en bonne condition physique et bien informées de son mode d'emploi. 3 - N'utilisez pas la débroussailleuse si vous êtes physiquement fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments (Fig. 1). 4 - Portez des vêtements adéquats et sûrs comme par exemple des bottes, un pantalon résistant, des gants, des lunettes de protection, un casque antichoc (voir pag. 12-13). Utilisez des vêtements adhérents mais commodes. 5 - Ne laissez pas les enfants utiliser la débroussailleuse. 6 - Veillez à ce que personne ne se trouve dans un rayon de 15 mètres quand la débroussailleuse est en marche (Fig. 2). 7 - Avant d'utiliser une débroussailleuse vérifiez si le boulon de fixation du disque est bien serré. 8 - La débroussailleuse doit être équipée des outils de coupe conseillés par le fabricant (voir pag. 59). 9 - N'utilisez pas la débroussailleuse sans la protection du disque. 10 - Avant de mettre le moteur en marche vérifiez si le disque tourne	bien librement et s'il n'est pas en contact avec des corps étrangers. 11 - Pendant le travail contrôlez souvent le disque en arrêtant le moteur. Changez de disque dès que vous remarquez des fissures ou des cassures (Fig. 3). 12 - Utiliser la débroussailleuse exclusivement dans des endroits aérés, ne pas l'utiliser en atmosphère explosive, inflammable ou dans des zones confinées (Fig. 4). 13 - Quand le moteur tourne n'effectuez aucun entretien et ne touchez pas au disque. 14 - Il est interdit d'appliquer sur la prise de force de la débroussailleuse des dispositifs non fournis par le constructeur. 15 - Ne pas utiliser la débroussailleuse si elle est endommagée, mal réparée, mal montée ou modifiée de façon arbitraire. Ne pas enlever, endommager ou rendre inefficace l'un des dispositifs de sécurité. Utiliser exclusivement les dispositifs de coupe indiqués dans le tableau. 16 - Veillez à ce que les étiquettes portant les signaux de danger et de sécurité soient toujours en parfait état. Si elles sont détériorées, remplacez-les sans délai (voir pag. 4-5). 17 - N'utilisez pas la tronçonneuse dans un but autre que ceux indiqués dans le manuel (voir pag. 30). 18 - N'abandonnez pas la machine moteur en marche. 19 - Ne faites pas démarrer le moteur sans que le bras soit monté. 20 - Contrôlez tous les jours la débroussailleuse et assurez-vous que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien. 21 - N'effectuez pas d'opérations ou de réparations qui ne soient pas d'entretien normal. Adressez-vous plutôt à des ateliers autorisés. 22 - S'il s'avère nécessaire de mettre la débroussailleuse hors service, ne pas l'abandonner dans l'environnement mais la remettre au Revendeur qui veillera à son évacuation. 23 - Ne confier ou prêter la débroussailleuse qu'à des personnes qualifiées et au courant du fonctionnement correct de l'appareil. Remettre par la même occasion le manuel contenant le mode d'emploi à lire avant de commencer les travaux. 24 - S'adresser à un revendeur pour toutes autres demandes ou pour une intervention prioritaire. 25 - Conservez ce manuel soigneusement et consultez-le à chaque fois que vous devrez utiliser la machine. 26 - Se rappeler que le propriétaire ou l'opérateur sont responsables des accidents ou des dommages à tiers, aux biens de leur propriété.



Deutsch

SICHERHEITSVORKEHRUNG

⚠ ACHTUNG: Bei richtiger Anwendung ist die Motorsense ein schnelles, bequemes und wirkungsvolles Arbeitsgerät; falls Sie sie falsch oder ohne die nötige Vorsicht einsetzen, kann sie zu einer Gefahr werden. Beachten Sie bitte daher unbedingt die Sicherheitsvorschriften die Sie nachstehend in der Betriebsanleitung finden, damit ihre Arbeit immer angenehm und sicher ist.

⚠ ACHTUNG: Das Zündsystem Ihres Geräts erzeugt ein elektromagnetisches Feld geringer Stärke. Dieses Feld kann unter Umständen Herzschrittmacher beeinflussen. Um die Gefahr ernster oder gar tödlicher Unfälle zu reduzieren, sollten Personen mit Herzschrittmachern vor Benutzung dieser Maschine ihren Arzt und den Hersteller des Herzschrittmachers zu Rate ziehen.

⚠ ACHTUNG! – Nationale Verordnungen können den Gebrauch des Geräts einschränken.

- 1 - Verwenden Sie das Gerät erst, wenn Sie in seinen Gebrauch eingewiesen sind. Unerfahrene Benutzer müssen sich vor dem Arbeitseinsatz mit dem Gerät vertraut machen.
- 2 - Das Gerät darf nur von Erwachsenen in guter körperlicher Verfassung verwendet werden, die darüber hinaus in die Gebrauchsanleitungen eingewiesen sind.
- 3 - Motorsense nur in gesundem und ausgeruhten Zustand gebrauchen nicht unter dem Einfluß von Alkohol, Drogen oder Medikamenten (Abb. 1).
- 4 - Stets geeignete Schutzkleidung sowie rutschfestes Schuhwerk, Handschuhe, Lärmschutz, Schutzbrille und Helm tragen. Die Kleidung soll anliegend aber bequem sein (Siehe Seite 12-13).
- 5 - Kinder in sicherer Entfernung halten (Abb. 2).
- 6 - Beim Starten und beim Gebrauch der Motorsense dürfen sich im Umkreis von mind. 15 m. des Arbeitsbereichs keine Personen oder Tiere aufhalten.
- 7 - Vor jedem Gebrauch die Fixierungsschraube des Schneidwerkzeugs auf festen Sitz überprüfen.
- 8 - Nur Schneidwerkzeuge und Ersatzteile verwenden, die vom Hersteller ausdrücklich empfohlen werden (Siehe Seite 59).
- 9 - Die Motorsense nur mit vorgesehener Schneidschutzvorrichtung gebrauchen. Schultergurte müssen vor Arbeitsbeginn entsprechend der Körpergröße eingestellt werden.
- 10 - Vor dem Startvorgang darauf achten, daß das Schneidwerkzeug frei

drehen kann und mit keinen Hindernissen oder Gegenständen in Berührung kommt.

- 11 - Vor und in regelmäßig kurzen Abständen während des Betriebs ist das Schneidwerkzeug -bei abgestelltem Motor - zu überprüfen. Bei Brüchen oder Rissbildungen ist das Schneidblatt bei abgestelltem Motor (Montageanleitung beachten) auszuwechseln (Abb. 3).
- 12 - Verwenden Sie das Gerät nur in ausreichend belüfteter Umgebung, nicht in explosions- oder entzündungsgefährdeten Bereichen oder in geschlossenen Räumen (Abb. 4).
- 13 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden (ausgenommen Vergaser- und LeerlaufEinstellung), Zündkerzenstecker vorher abziehen.
- 14 - Rüsten Sie den Abtrieb des Geräts nur mit den Originalausrüstungen des Herstellers aus.
- 15 - Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, behelfsweise reparierten, falsch montierten oder eigenmächtig umgerüsteten Gerät. Sie dürfen die Sicherheitsvorrichtungen auf keinen Fall abnehmen, beschädigen bzw. unwirksam machen. Verwenden Sie nur die in der Tabelle angegebenen Schneidwerkzeuge.
- 16 - Sämtliche Schilder mit den Gefahrensymbolen und Sicherheitszeichen müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden. Bei Beschädigung oder Unleserlichkeit müssen sie rechtzeitig ersetzt werden (siehe Seite 4-5).
- 17 - Das Gerät darf ausschließlich für die in der Betriebsanleitung angegebenen Zwecke verwendet werden (siehe Seite 31).
- 18 - Die Maschine nicht mit laufendem Motor liegen lassen.
- 19 - Den Motor nicht starten, bevor Motor und Schaft fertig montiert sind.
- 20 - Vor jedem Einsatz alle Vorrichtungen (auch die an der Motorsense vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen) auf korrekte Funktion überprüfen.
- 21 - Reparaturen oder Eingriffe ausserhalb der normalen Wartung müssen vom Händler oder von der Vertragswerkstatt durchgeführt werden.
- 22 - Lassen Sie stillgelegte Geräte unbedingt durch Ihren Fachhändler umweltgerecht entsorgen.
- 23 - Geben oder borgen Sie den Freischneider nur Personen, die über Funktionsweise und Gebrauch genauestens informiert sind. Händigen Sie in diesem Fall ebenso die Gebrauchsanleitungen aus.
- 24 - Wenden Sie sich für weitere Auskünfte stets an Ihren Fachhändler.
- 25 - Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf und lesen Sie es vor jeder Inbetriebnahme der Maschine.
- 26 - Der Besitzer bzw. Bediener ist in jedem Fall für die Unfälle oder Risiken gegenüber Dritten oder deren Besitz verantwortlich.

Español

NORMAS DE SEGURIDAD

⚠ ATENCION: La máquina desbrozadora, si se usa bien es un instrumento de trabajo rápido, cómodo y eficaz; si se usa incorrectamente o sin las debidas precauciones puede convertirse en un instrumento peligroso. Para que su trabajo sea siempre placentero y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación en el presente manual.

⚠ ATENCIÓN: El sistema de encendido de su unidad produce un campo electromagnético de muy baja intensidad. Este campo puede interferir con algunos marcapasos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, las personas con marcapasos deberían consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta máquina.

⚠ ¡ATENCIÓN! – El uso de la máquina puede estar limitado por reglamentos nacionales.

- 1 - No utilizar la máquina sin antes instruirse sobre el modo de uso. El operador deberá ejercitarse antes de utilizar la máquina por primera vez.
- 2 - La máquina debe ser utilizada por personas adultas en buenas condiciones físicas e instruidas sobre las normas de uso.
- 3 - No use nunca la desbrozadora cuando esté físicamente cansado o se encuentre bajo el efecto de alcohol, drogas o medicación (Fig. 1).
- 4 - Use ropa apta y artículos de seguridad como botas, pantalones resistentes, guantes, gafas y casco de protección (vea pág. 12-13). No use ropa demasiado suelta, más bien adherente, pero cómoda.
- 5 - No permita que los niños usen la desbrozadora.
- 6 - No permita que otras personas permanezcan en el radio de acción de 15 metros mientras está usando la desbrozadora (Fig. 2).
- 7 - Antes de emplear la desbrozadora controle que el perno de fijación del disco esté bien apretado.
- 8 - La desbrozadora tiene que estar equipada con las herramientas de corte recomendadas por el constructor (vea pág. 59).
- 9 - No use nunca la desbrozadora sin la protección del disco o del cabezal.

--	--	--	--

Español	中文		
NORMAS DE SEGURIDAD	安全措施		
10 - Antes de poner en marcha el motor controle que el disco gire libremente y que no esté en contacto con cuerpos extraños. 11 - Durante el trabajo controle a menudo el disco y para ello pare el motor. Cambie el disco en cuanto aparezcan grietas o roturas (Fig. 3). 12 - Utilizar la máquina sólo en lugares bien ventilados; no utilizarla en entornos explosivos o inflamables o en ambientes cerrados (Fig. 4). 13 - No realice ninguna operación de mantenimiento con el motor en marcha, ni tampoco toque el disco. 14 - Está prohibido aplicar a la toma de fuerza de la máquina dispositivos no suministrados por el fabricante. 15 - No trabajar con la máquina dañada, mal reparada, mal montada o modificada arbitrariamente. No quitar, dañar o inutilizar ningún dispositivo de seguridad. Utilizar únicamente los dispositivos de corte que se indican en la tabla. 16 - Mantenga todas las etiquetas con las señales de peligro y seguridad en perfectas condiciones. Si alguna se estropea, sustitúyala de inmediato (vea pag. 4-5). 17 - No utilice la máquina para una aplicación distinta de las que se indican en el manual (vea pag. 31). 18 - No abandonar la máquina en el motor encendido. 19 - No ponga en marcha el motor sin haber antes montado el brazo. 20 - Controle diariamente la desbrozadora para asegurarse que todos los dispositivos, de seguridad y no, funcionen perfectamente. 21 - No efectúe Ud. mismo las operaciones que no sean de mantenimiento normal. Diríjase a talleres autorizados. 22 - Cuando la máquina se retire del uso, no abandonarla en el medio ambiente; entregarla al revendedor. 23 - Entregar o prestar la desbrozadora sólo a personas expertas y conocedoras del funcionamiento y del uso correcto de la máquina. Entregar también el manual de instrucciones de uso, cuya lectura es necesaria antes de comenzar el trabajo. 24 - Dirigirse siempre a su vendedor para cualquier otra aclaración o intervención prioritaria. 25 - Conservar cuidadosamente el presente manual de instrucciones y consultarlo en cada ocasión en que la máquina sea utilizada. 26 - El propietario o el usuario es responsable de los riesgos y accidentes sufridos por terceros y de los daños sufridos por bienes.	警告： 如果正确使用该割灌机是一种快速、易操作和高效的工具，如果操作不当或者没有必要的保护，它将变成具危险性的器械。为了能安全、舒适地工作，必须严格遵守使用说明书上的所有安全条例。 警告： 本机的点火系统会产生强度非常低的电磁场。这个磁场可能会干扰某些心脏起搏器。为了减少重伤或死亡危险，携带心脏起搏器者在使用本机前应向自己的医生和心脏起搏器制造商咨询。 警告！ - 国家规定有可能会限制本机器的使用。 1 - 没有预先经过专门学习请勿使用本机器。没有经验的操作者在场地上使用前应先进行练习。 2 - 机器只能由身体健康和熟悉使用规定的成年人使用。 3 - 当您感到疲乏或饮酒、吸毒、服药后，请不要使用使用割灌机。 4 - 穿戴适当的衣物和安全用品，如：靴子、耐磨裤、手套、防护眼镜、护耳及安全头盔(参阅第12-13页)。 5 - 衣物必须紧身舒适。 6 - 严禁儿童使用割灌机。使用割灌机时闲人须远离15米(图2)。 7 - 使用割灌机前，须确认刀片螺丝已上紧。 8 - 割灌机必须安装厂家推荐的切割附件(参阅第59页)。 9 - 严禁在没有刀片防护盖或尼龙绳头的情况下使用割灌机。 10 - 启动发动机前，确认刀片能自由运转，不受外界物体阻挡。 11 - 工作期间应时不时关闭发动机以检查刀片，一旦有爆	裂或断裂迹象，须立即更换(图3)。 12 - 请仅在通风良好的场地使用机器，禁止在爆炸性气体、可燃气体或关闭的环境中使用(图4)。 13 - 发动机工作时，严禁触摸刀片或进行维修。 14 - 严禁把非制造商提供的任何装置安装在链锯的动力接头上。 15 - 请勿使用受损的、修理和装配不当的及随意改动过的机器。不得拆除、破坏或旁路掉那些安全装置。仅使用表格中指出的切割装置。 16 - 所有危险警告标签必须保持完好无损。如果损坏或变形，应立即更换(参阅第4-5页)。 17 - 除本手册注明的用途外，不得将本机擅作它用(参阅第31页)。 18 - 不得在发动机起动的情况下废弃机器。 19 - 臂杆未装配好前请勿启动发动机。 20 - 每天检查机器，确保其所有零部件和安全装置工作正常。 21 - 请不要试图对非普通维护部分进行操作和维修，请与授权的经销商联系。 22 - 在吹风机使用寿命到期后弃置时，不要随意弃置，要交给经销商，他们懂得如何合适处理弃置机器。 23 - 只能把机器交给或借给有经验、熟悉机器正确运行和使用的人。应把使用说明书一同交付，并在使用前阅读此手册。 24 - 所有的油锯保养，除了手册上所示的以外，其它的都将由熟练人员进行。 25 - 每一次使用前请再次阅读此书。 26 - 对第三方或他们的财产造成的危险或事故应由机器的所有者或操作人员负责。	

	Size S Size M Size L Size XL Size XXL	p.n. 3155014 p.n. 3155001 p.n. 3155002 p.n. 3155003 p.n. 3155004		Size 41 Size 42 Size 43 Size 44 Size 45 p.n. 001001079A p.n. 001001080A p.n. 001001081A p.n. 001001082A p.n. 001001083A
1		Size S p.n. 001001370A Size M p.n. 001000849B Size L p.n. 001000850B Size XL p.n. 001000851B Size XXL p.n. 001000852B	2	3

Italiano	English	Français
ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO DI SICUREZZA	SAFETY PROTECTIVE CLOTHING	VÊTEMENTS DE PROTECTION
⚠ Quando si lavora con il decespugliatore usare sempre un abbigliamento protettivo di sicurezza omologato. L'uso dell'abbigliamento protettivo non elimina i rischi di lesione, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente. Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato. L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente protettivo. La giacca (Fig.1) e la salopette (Fig.2) di protezione Oleo-Mac sono l'ideale. Non portare abiti, sciarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nella sterpaglia. Raccogliere i capelli lunghi e proteggerli (per esempio con un foulard, un berretto, un casco, ecc.) Indossare scarpe di sicurezza munite di suole antidrucciolo e puntali d'acciaio (Fig.3). Indossare gli occhiali o la visiera protettivi (Fig.4-5)! Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie (Fig.6) o i tappi. L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggior attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata. Calzare guanti (Fig.7) che permettano il massimo assorbimento delle vibrazione. Oleo-Mac offre una gamma completa di equipaggiamento per la sicurezza.	⚠ While working with the brushcutter, always use safety protective approved clothing. The use of protective clothing does not eliminate injury risks, but reduces the injury effects in case of accident. Consult your trusted supplier to choose an adequate equipment. The clothing must be proper and not an obstacle. Wear adherent protective clothing. Oleo-Mac protective jackets (Fig.1) and dungarees (Fig.2) are ideal. Do not wear clothes, scarfs, ties or bracelets that can stuck into twigs. Tie up and protect long hair (example with foulards, caps, helmets, etc.). Safety shoes having skid-proof sole and anti-piercing insert (Fig.3). Wear protective goggles or face screens (Fig.4-5)! Use protections against noises; for example noise reduction ear guards (Fig.6) or earplugs. The use of protections for the ear requests much more attention and caution, because the perception of danger audio signals (screamings, alarms, etc.) is limited. Wear gloves (Fig.7) that permit the maximum absorption of vibrations. Oleo-Mac offers a complete range of safety equipments.	⚠ Toujours porter des vêtements de protection homologués pour utiliser une débroussaileuse. Le port de vêtements de protection n'élimine pas les risques de blessure mais il peut en réduire les effets en cas d'accident. Demandez conseil à votre revendeur habituel pour choisir le vêtement qui répond le mieux à vos exigences. Assurez-vous que le vêtement choisi ne gêne pas les mouvements. Portez un vêtement de protection près du corps. La veste (Fig. 1) et la salopette (Fig. 2) de protection Oleo-Mac sont l'idéal. Ne portez pas de vêtements, écharpes, cravates ou bijoux qui risqueraient de s'accrocher dans les buissons. Nouez les cheveux longs et protégez-les (par exemple avec un foulard, un béret, un casque, etc...). Portez des chaussures de protection avec semelles antiglisse et pointes en acier (Fig. 3). Portez des lunettes ou une visière de protection (Fig. 4-5)! Utilisez des dispositifs protégeant contre les émissions sonores; casque (Fig. 6) ou boules dans les oreilles. Rappelez-vous d'être extrêmement prudents lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc...) est réduite. Portez des gants (Fig. 7) qui absorbent le plus possible les vibrations. Oleo-Mac offre une gamme complète d'équipements de sécurité.



p.n. 3155027R

4



p.n. 001000939A p.n. 001000940A

5



p.n. 001000835

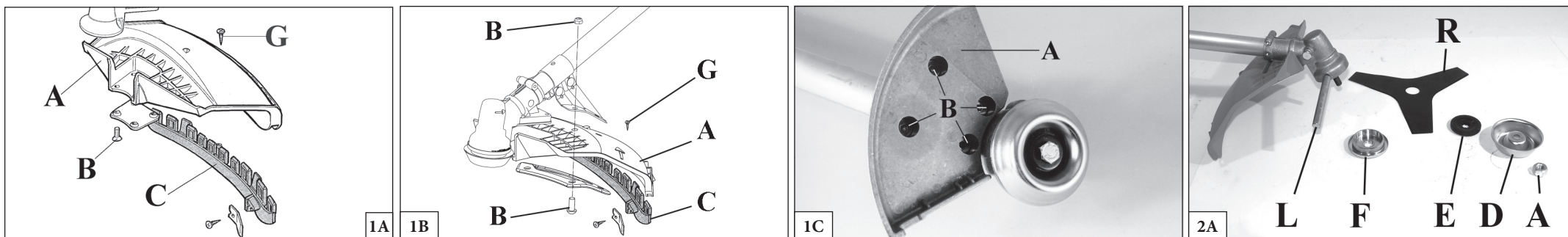
6



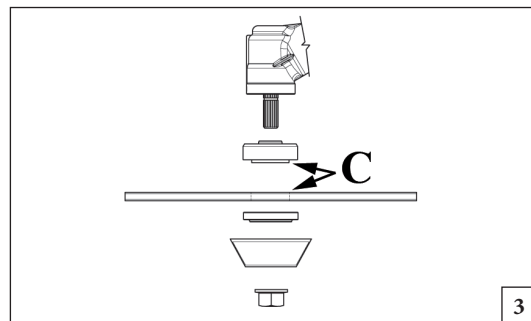
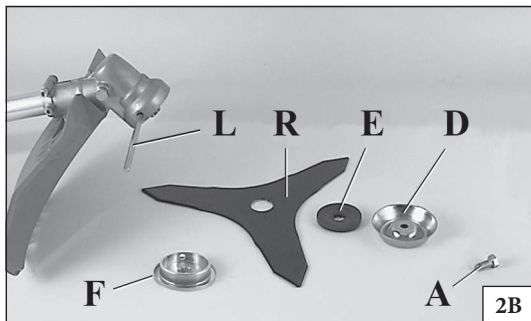
Size S	P.N. 001001377
Size M	P.N. 001001378
Size L	P.N. 001001379
Size XL	P.N. 001001380
Size XXL	P.N. 001001381

7

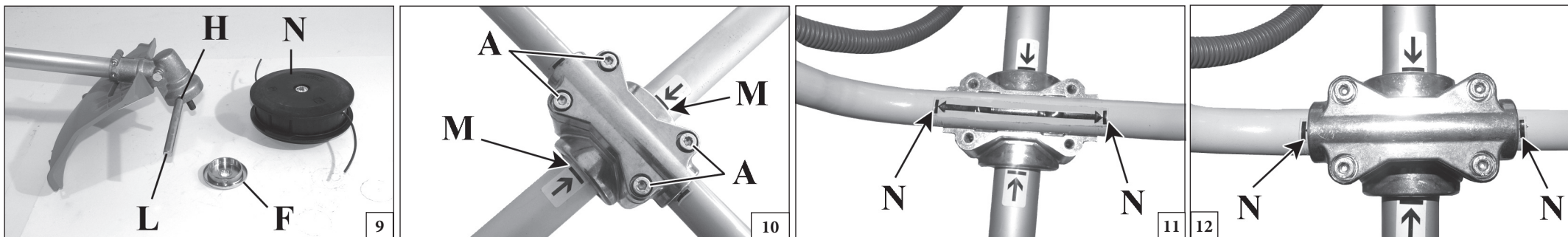
Deutsch	Español	中文
SICHERHEITS-/SCHUTZKLEIDUNG	INDUMENTOS DE SEGURIDAD	安全服
⚠ Bei der Arbeit mit dem Freischneider muss der Bediener daher immer zugelassene Sicherheits-/Schutzkleidung tragen. Durch die Benutzung der Schutzkleidung wird die Verletzungsgefahr zwar nicht beseitigt, aber die Auswirkungen des Schadens im Falle eines Unfalls reduziert. Ihr Fachhändler berät Sie gern bei der Wahl der richtigen Schutzkleidung. Die Kleidung muss geeignet sein und darf die Arbeit nicht behindern. Tragen Sie anliegende Schutzkleidung. Die Jacke (Abb.1) und die Schutzlatzhose (Abb.2) von Oleo-Mac sind ideal. Tragen Sie keine Kleider, Schals, Krawatten oder Schmuckstücke, die sich im Gestrüpp verfangen könnten. Binden Sie langes Haar zusammen und schützen Sie es (zum Beispiel mit einem Schal, einer Mütze, einem Helm usw.) Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen (Abb.3). Benutzen Sie die Schutzbrille oder das Schutzvisier (Abb. 4-5)! Benutzen Sie einen Gehörschutz; zum Beispiel den Gehörschutz mit Bügel (Abb.6) oder die Gehörschutzstöpsel. Die Verwendung eines Gehörschutzes erfordert erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht, denn die Wahrnehmung akustischer Warnsignale (Rufe, Alarmer usw.) wird dadurch eingeschränkt. Tragen Sie Handschuhe (Abb.7), mit denen die Vibrationen maximal gedämpft werden. Oleo-Mac bietet ein komplettes Sortiment von Sicherheitsausrüstungen.	⚠ Para trabajar con la desbrozadora, colocarse siempre indumentos de seguridad homologados. El uso de elementos de seguridad no elimina los riesgos de lesiones pero reduce los daños en caso de accidente. Consultar con el vendedor de la máquina sobre los indumentos adecuados. La ropa debe ser cumplir su función de protección y ser cómoda. Utilizar ropa adherente y protectora. La chaqueta (Fig. 1) y el peto (Fig. 2) de protección Oleo-Mac son ideales. No llevar ropa, bufandas, corbatas o adornos que puedan ser atrapados por la maleza. Recogerse el cabello largo y cubrirse, por ejemplo con un pañuelo, una gorra o un casco. Utilizar zapatos de seguridad con suela antideslizante y punteras de acero (Fig. 3). ¡Utilizar siempre las gafas o la visera de protección! (Fig. 4-5) Emplear elementos de protección contra el ruido, como auriculares (Fig. 6) o tapones. El uso de las protecciones para el oído exige mayor atención y prudencia porque se reduce la percepción de las señales sonoras de peligro (gritos, alarmas, etc.). Ponerse guantes (Fig. 7) que absorban el máximo posible las vibraciones. Oleo-Mac ofrece un equipamiento de seguridad completo.	⚠ 操作割灌机时应穿着安全服。穿着安全服并不能完全避免受伤，但在发生事故时可减少受伤程度。选购安全服时请向零售商咨询。 安全服应合身，不累赘，并应穿防割紧身服。Oleo-Mac牌子的上衣(图1)、工作服(图2)及防割安全长筒袜均为理想选择。不要穿着会勾缠木材或荆棘的服装、围巾、领带或项链首饰。长发要束好(用方巾、有沿帽、头盔等)。 穿着有防滑鞋底及钢包头的安全鞋或靴(图3)。 穿戴眼镜或安全面罩(图4-5)！ 使用防噪安全用品，例如耳机(图6)或耳塞。听力保护用品的使用需高度谨慎小心，因为对危险的声响警告(如叫喊、警报)的感觉会受到限制。 穿戴可最大程度吸收振动的手套(图7)。 Oleo-Mac提供系列完整的安全装备。



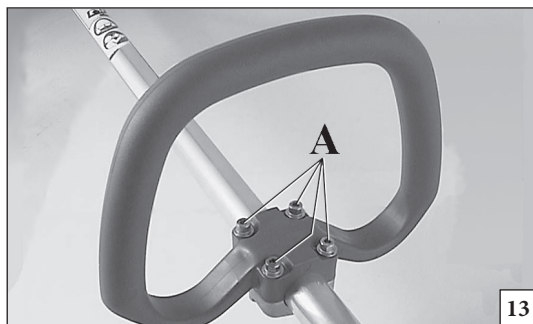
Italiano	English	Français
ASSEMBLAGGIO	ASSEMBLY	ASSEMBLAGE
MONTAGGIO PROTEZIONE SICUREZZA (Fig. 1 A-B-C) Fissare la protezione (A) al tubo di trasmissione tramite le viti (B), in una posizione che permetta di lavorare in sicurezza. NOTA: utilizzare la protezione (C, Fig. 1 A-B) solamente con la testina a fili di nylon. La protezione (C) deve essere fissata con la vite (G) alla protezione (A). Per i dischi da legno (22-60-80 denti) utilizzare sempre l'apposita protezione di metallo (Fig. 1C). MONTAGGIO DISCO (Fig.2A) Svitare in senso orario il dado (A); togliere la coppa (D) e la flangia inferiore (E). Montare il disco (R) sulla flangia superiore (F) assicurandosi del giusto senso di rotazione. Montare la flangia inferiore (E), la coppa (D) ed avvitare il dado (A) in senso antiorario. Inserire il perno in dotazione (L), nell'apposito foro per bloccare il disco e permettere il serraggio del dado a 2.5 Kgm (25 Nm). MONTAGGIO DISCO (Fig. 2B) Svitare in senso orario il bullone (A); togliere la coppa (D) e la flangia inferiore (E). Montare il disco (R) sulla flangia superiore (F) assicurandosi del giusto senso di rotazione. Montare la flangia inferiore (E), la coppa (D) ed avvitare il bullone (A) in senso antiorario. Inserire il perno in dotazione (L) , nell'apposito foro per bloccare il disco e permettere il serraggio del bullone (A) a 2.5 kgm (25 Nm). ⚠ ATTENZIONE – Il collare (vedi frecce C, Fig.3) deve posizionarsi nel foro di montaggio del disco.	FITTING THE SAFETY GUARD (Fig. 1 A-B-C) Fit the blade guard (A) to the shaft arm with screws in a position allowing the operator to work safely (B). NOTE: use the guard (C, Fig. 1 A-B) only with nylon head. Secure the guard (C) to the protection (A) by means of the screw (G). When using discs for wood (22-60-80 teeth), always set up metal guard (see Fig. 1C). FITTING THE BLADE (Fig.2A) Unscrew the nut (A) by turning it clockwise; remove the cup (D) and lower flange (E). Fit the blade (R) onto the upper flange (F), making sure that the rotation direction is correct. Fit the lower flange (E) and cup (D) and tighten the nut (A) anti-clockwise. Insert the pin supplied (L) in the hole to secure the blade and allow the nut to be tightened to 2.5 kgm (25 Nm). FITTING THE DISK (Fig. 2B) Loosen the bolt (A) clockwise; remove cup (D) and lower flange (E). Fix the blade (R) onto the upper flange (F) making sure that the rotation direction is correct. Fix the lower flange (E), the cup (D) and tighten bolt (A) anti-clockwise. Put the pin provided (L) in the appropriate hole to block the blade and allow the bolt (A) to be tightened to 2.5 kgm (25 Nm). ⚠ WARNING – Collar (see arrows C, Fig.3) must locate in blade's mounting hole.	MONTAGE PROTECTION-SECURITE (Fig. 1 A-B-C) Fixer la protection (A) au tuyau de transmission à l'aide des vis (B) en position telle à vous permettre de travailler en toute sécurité. NOTE: utiliser la protection (C, Fig.1 A-B) seulement avec la tête fil nylon. Le protecteur (C) doit être fixé sur le carter de protection (A) au moyen de la vis (G). Pour les disques à bois (22-60-80 dents) utiliser toujours la protection spéciale en métal (Fig. 1C). MONTAGE DU DISQUE (Fig.2A) Dévisser l'écrou (A) dans le sens des aiguilles d'une montre; ôter la coupelle (D) et le flasque inférieur (E). Monter le disque (R) sur le flasque supérieur (F) en s'assurant que le sens de rotation est correct. Monter le flasque inférieur (E), la coupelle (D) et visser l'écrou (A) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Introduire l'axe fourni (L) dans l'orifice prévu à cet effet pour bloquer le disque et permettre de serrer l'écrou à 2,5 Kgm (25 Nm). MONTAGE DU DISQUE (Fig. 2B) Dévissez le boulon dans le sens des aiguilles d'une montre (A); otez le carter (D) et la bride inférieure (E). Montez le disque (R) sur la bride supérieure (F), en vérifiant le bon sens de rotation. Montez la bride inférieure (E), le carter (D) et vissez le boulon (A) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Enfilez le goujon en dotation (L) dans le trou approprié pour pouvoir bloquer le disque et serrer le boulon (A) à 2.5 kgm (25 Nm). ⚠ ATTENTION – Installer le collier (voir flèches C, Fig.3) dans l'orifice de montage du disque.



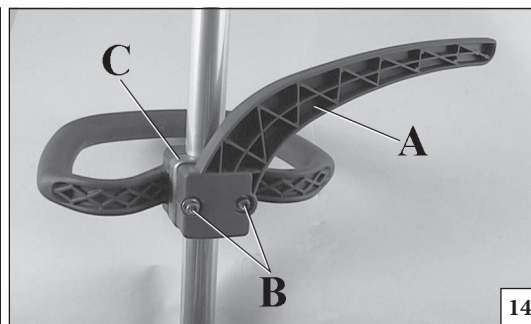
Deutsch	Español	中文
MONTAGE	MONTAJE	安装
MONTAGE DER SCHNEIDSCHUTZVORRICHTUNG (Abb. 1 A-B-C) Die kunststoff- oder Stahlschutzvorrichtung (A) mittels Schrauben (B) am Schaft befestigen. ANMERKUNG: Schutzinsatz (C, Abb. 1 A-B) nur mit Nylonfedenkopf verwenden. Die Schutzverkleidung (C) muss mit der Schraube (G) an der Schutzverkleidung (A) befestigt werden. Holzschneidblätter (22-60-80 Zähne) dürfen ausschließlich mit dem entsprechenden Metallschutz (Abb. 1C) eingesetzt werden. EINBAU DES SCHNEIDBLATTS (Abb. 2A) Die Mutter (A) im Uhrzeigersinn lösen; die Abdeckung (D) und den unteren Flansch (E) abnehmen. Das Schneidblatt (R) im richtigen Drehsinn am oberen Flansch (F) anbringen. Den unteren Flansch (E) und die Abdeckung (D) einbauen und die Mutter (A) gegen den Uhrzeigersinn festziehen. Den mitgelieferten Stift (L) in die entsprechende Bohrung einführen, um das Schneidblatt zu sichern und die Mutter auf 2.5 kgm (25 Nm) anzuziehen. MONTAGE DES SCHNEIDBLATTS (Abb. 2B) Die Schraube (A) im Uhrzeigersinn lösen, Unterlegscheibe, Gleitteller (D) und unteren Flansch (E) abnehmen. Das Schneidblatt (R) am oberen Flansch (F) montieren dabei auf richtige Drehrichtung sowie korrekten Sitz auf der Nabe achten. Unteren Flansch (E) und Gleitteller (D) montieren, Schraube (A) entgegen Uhrzeigersinn eindrehen. Um die Schraube (A) (2.5 kgm/25 Nm) festzuziehen (A), den bei liegenden Stift (L) in die vorgesehene Bohrung einsetzen. ⚠ ACHTUNG! - Der Ring (siehe Pfeile C, Abb.3) muss sich in die Montagebohrung des Schneidblatts einpassen.	MONTAJE DE LA PROTECCION DE SEGURIDAD (Fig. 1 A-B-C) Fije la protección (A) al tubo de transmisión, por medio de los tornillos (B) en una posición tal que permita trabajar con seguridad. NOTA: utilice el protector (C, Fig. 1 A-B) solamente con la cabeza con hilo de nylon. La protección (C) debe fijarse con el tornillo (G) a la protección (A). Cuando se emplean discos para madera (22-60-80 dientes), siempre se debe utilizar la protección metálica especial (Fig. 1C). MONTAJE DEL DISCO (Fig. 2A) Desenroscar la tuerca (A) en sentido horario; quitar el cárter (D) y la brida inferior (E). Montar el disco (R) sobre la brida superior (F) comprobando que el sentido de rotación sea correcto. Montar la brida inferior (E) y el cárter (D) y enroscar la tuerca (A) en sentido antihorario. Colocar el perno en dotación (L) en el orificio correspondiente para bloquear el disco y permitir el apriete de la tuerca a 2,5 Kgm (25 Nm). MONTAJE DEL DISCO (Fig. 2B) Destornille en sentido horario el perno (A); quite la copeta (D) y la brida inferior (E). Monte el disco (R) sobre la brida superior (F) y controle que el sentido de rotación sea correcto. Monte la brida inferior (E), la copeta (D) y apriete el perno (A) en sentido antihorario. Introduzca el perno en dotación (L), en el orificio predispuesto para bloquear el disco y ajuste el tornillo (A) a 2.5 kgm (25 Nm). ⚠ ATENCIÓN - El collar (flechas C, Fig. 3) debe ubicarse en el orificio de montaje del disco.	安全防护板的安装(图1A-B-C): 将刀具防护板A用螺丝B装在轴杆上, 使操作者安全工作。 注意: 使用挡板C(图1A-B)时只能配尼龙绳头。挡板C必须用螺丝G固定在防护板A上。 割木刀具(22-60-80齿)一定要安装金属挡板(图1C)。 刀盘的安装(图2A) 顺时针拧松螺母(A); 拆下盖子(D)和下法兰(E)。把刀盘(R)装在上法兰(F)上并确认转动方向。装上下法兰(E)、盖子(D)并逆时针拧紧螺母(A)。把随附的销轴(L)插入到专用孔内, 以锁定法兰和令螺栓得到2.5 kgm (25 Nm)的紧固。 型刀片安装(图2B) 顺时针松开螺钉A, 移走垫圈、盖D及下法兰E。将刀片R装在上法兰F上并保证旋转方向正确。 安装下法兰E、盖D、垫圈并逆时针上紧螺钉A。 用提供的销L插入孔定住刀片, 将螺钉A用2.5 kgm的力旋紧。 ⚠ 注意 - 轴衬(箭头C, 图3)必须定位在刀盘的安装孔内。



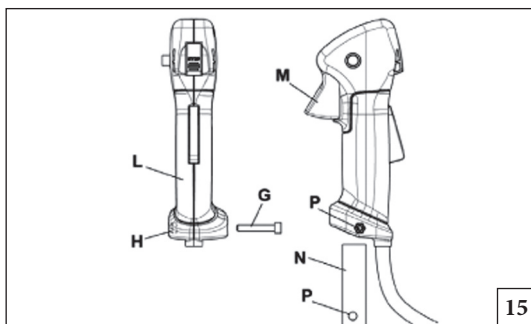
Italiano	English	Français
ASSEMBLAGGIO	ASSEMBLY	ASSEMBLAGE
MONTAGGIO TESTINA A FILI DI NYLON (Fig. 9) Inserire la flangia superiore (F). Inserire il perno fermo testina (L) nell'apposito foro (H) ed avvitare in senso antiorario la testina (N) con la sola forza delle mani. MONTAGGIO IMPUGNATURA (Fig. 10-13) Montare l'impugnatura sul tubo di trasmissione e fissarla tramite viti (A), rondelle e dadi. La posizione dell'impugnatura è registrabile in funzione all'esigenza dell'operatore. ⚠ ATTENZIONE! L'impugnatura deve essere fissata all'interno delle due tacche (M, Fig.10) indicate sul tubo di trasmissione. ⚠ ATTENZIONE! Il manubrio deve essere fissato sul mozzo all'interno delle due tacche (N, Fig.11-12) indicate sul manubrio. MONTAGGIO BARRIERA DI SICUREZZA (Fig. 14) Quando si utilizza il disco anziché la testina a fili di nylon è necessario montare la "barriera di sicurezza". Fissare la barriera (A) sotto l'attacco impugnatura (C) tramite le viti (B), avendo l'accortezza di verificare che la "barriera di sicurezza" stessa risulti sul lato sinistro del decespugliatore. MONTAGGIO DELLE IMPUGNATURE DI COMANDO (Fig.15) - Allentare la vite (G). Il dado (H) rimane nell'impugnatura di comando (L). - Spingere l'impugnatura di comando (L) (l'acceleratore M deve essere rivolto verso la coppia conica) sul manubrio (N) in modo che i fori (P) siano allineati. - Inserire la vite (G) e serrare saldamente. ⚠ ATTENZIONE: Assicurarsi che tutti i componenti del decespugliatore siano ben collegati e le viti serrate.	FITTING THE NYLON LINE HEAD (Fig. 9) Put the upper (F) flange in place. Put the head fixing pin (L) in the appropriate hole (H) and tighten the head (N) anti-clockwise by hand. FITTING THE HANDLE (Figs. 10-13) Fit the handle onto the shaft arm and secure it using screws (A), washers, and nuts. The handle position is calculated depending on the requirements of the operator. ⚠ WARNING! The handle must be fixed between the two notches (M, Fig.10) indicated on the drive shaft tube. ⚠ WARNING! The handle must be fixed onto the hub inside the two notches (N, Fig.11-12) indicated on the handle. ASSEMBLING THE SAFETY BOOM (Fig. 14) When using the disc instead of nylon line head, it is necessary to set up the "safety boom". Fix the boom (A) under the attachment of handle (C) by means of the screws (B). Taking care to verify the "safety boom" being on the left side of the brushcutter. MOUNTING THE CONTROL HANDLES (Fig. 15) - Loosen the screw (G). The nut (H) remains in the control handle (L). - Push the control handle (L) (throttle trigger M must point toward the gearbox) onto the bike handle (N) so that the holes (P) line up. - Insert screw (G) and tighten down firmly. ⚠ WARNING: Make sure that all components are connected properly and all screws tightened.	MONTAGE DE LA TETE AUX FILS DE NYLON (Fig. 9) Enfilez la bride supérieure (F). Enfilez le goujon qui va bloquer la tête (L) dans son orifice (H) et vissez à la main, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la tête (N). MONTAGE DE LA POIGNEE (Fig. 10-13) Montez la poignée sur le tuyau de transmission et fixez-la avec les vis (A), les rondelles et les écrous. La position de la poignée se règle selon les exigences de l'opérateur. ⚠ ATTENTION! : Fixer la poignée à l'intérieur des deux crans (M, Fig. 10) indiqués sur le tuyau de transmission. ⚠ ATTENTION! : Fixer le guidon sur le moyeu, entre les deux crans (N, Fig.11-12) indiqués sur le guidon. MONTAGE DE LA BARRIERE DE SECURITE (Fig. 14) En utilisant le disc à la place de la tête nylon, il est nécessaire de monter la "barrière de sécurité". Fixer la barrière (A) sous le support de la poignée (C) au moyen des vis (B), en prenant bien soin de vérifier que la "barrière de sécurité" même soit du côté gauche de la débroussailluse. MONTAGE DES POIGNEES DE COMMANDE (Fig.15) - Desserrer la vis (G). L'écrou (H) reste dans la poignée de commande (L). - Pousser la poignée de commande (L) (l'accélérateur M doit être tourné vers le couple conique) sur le guidon (N) de sorte que les orifices (P) soient alignés. - Introduire la vis (G) et serrer à fond. ⚠ ATTENTION : Veillez à ce que tous les composants soient bien reliés et les vis serrées.



13

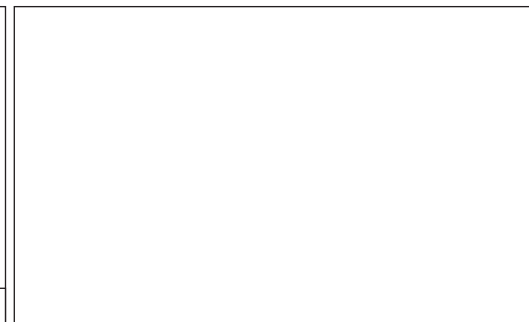
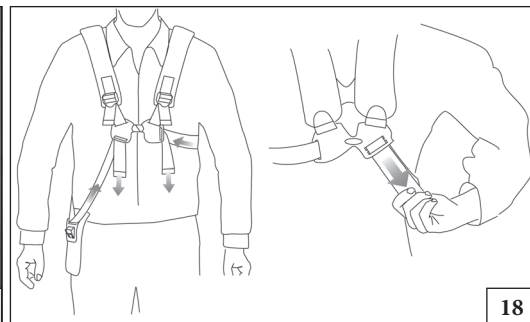
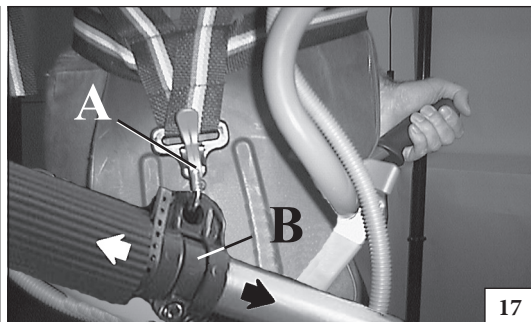
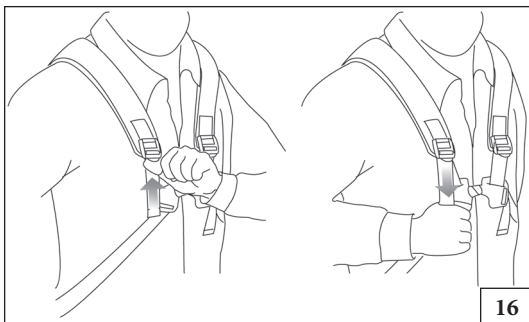


14



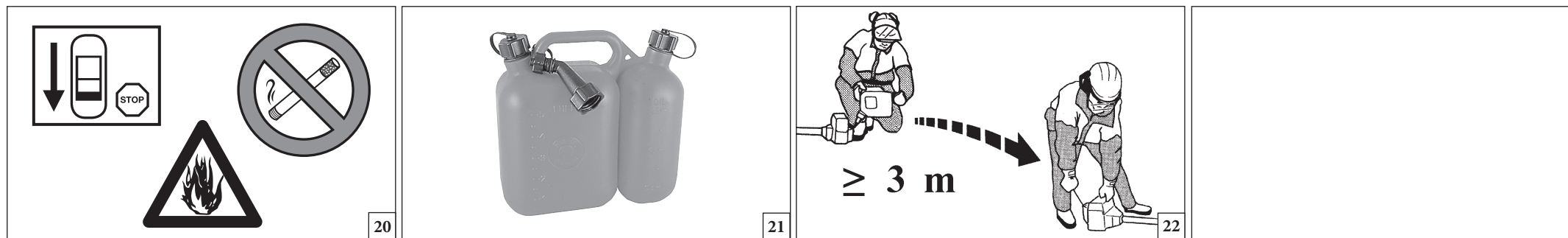
15

Deutsch	Español	中文
MONTAGE	MONTAJE	安装
MONTAGE DES NYLONFADENKOPFS (Abb. 9) Den oberen Flansch Fim vorgesehenen Nabensitz einsetzen. Den Arretierungsstift (L) in die vorgesehene Bohrung (H) einsetzen und den Nylonfadenkopf (N) nur von Hand entgegen Uhrzeigersinn festschrauben. GRIFFMONTAGE (Abb. 10-13) Den Griff auf den Schaft montieren und mittels Schrauben A, Unterlegscheiben und Muttern gleichmässig und kreuzweise festschrauben. Die Griffposition ist entsprechend den Ansprüchen des Bedieners verstellbar. ⚠ ACHTUNG: Der Griff muss zwischen den zwei Markierungen (M, Abb. 10) am Übertragungsrohr befestigt werden. ⚠ ACHTUNG: Der Lenkholm muss auf der Nabe in den zwei Markierungen (N, Abb.11-12) befestigt werden. MONTAGE SCHUTZSTANGE (Abb. 14) Bei Einsatz mit Schneidblatt anstelle des Nylonfadenkopfes ist die "Schutzstange" zu montieren. Schutzstange (A) unter der Griffbefestigung (C) durch die Schrauben (B) befestigen. Versichern Sie Sich, daß die "schutzstange" auf der Linkseite des Motorsense ist. EINBAU DER STEUERGRIFFE (Abb.15) - Die Schraube (G) lockern. Die Mutter (H) bleibt am Steuergriff (L). - Den Steuergriff (L) (das Gas M muss zum Kegelradgetriebe ausgerichtet sein) auf den Griff (N) schieben und hierbei die Bohrungen (P) fluchten. - Die Schraube (G) einsetzen und festziehen. ⚠ ACHTUNG: Beachten, daß alle Bauteile sauber angeschlossen und die Schrauben festgezogen sind.	MONTAJE DEL CABEZAL DE HILOS DE NYLON (Fig. 9) Introduzca la arandela superior (F). Ponga el perno que bloquea el cabezal (L) en el orificio correspondiente (H) y atornille el cabezal (N) en sentido antihorario ajustándolo con la sola fuerza de las manos. MONTAJE DE LA EMPUÑADURA (Fig. 10-13) Monte la empuñadura en el eje de transmisión y fijela mediante los tornillos (A), las arandelas y las tuercas. La posición de la empuñadura es regulable en función de las exigencias del operador. ⚠ ATENCIÓN: La empuñadura debe fijarse entre las dos marcas (M, Fig. 10) realizadas en el tubo de transmisión. ⚠ ATENCIÓN: El manillar debe fijarse al cubo entre las dos marcas (N, Figs.11 y 12) realizadas en el propio manillar. MONTAJE DE LA BARRA DE SEGURIDAD (Fig. 14) Cuando se emplea el disco en vez del cabezal de hilos de nylon, se debe montar la "barra de seguridad". Para ello coloque la barra (A) por debajo de la fijación de la empuñadura (C) mediante los tornillos (B). Verificar che la "barra de seguridad" sea en el lado izquierdo de la desbrozadora. MONTAJE DE LAS EMPUÑADURAS DE MANDO (Fig. 15) - Afloje el tornillo (G). La tuerca (H) permanece en la empuñadura (L). - Deslice la empuñadura (L) en el manillar (N), con el acelerador (M) mirando hacia el par cónico, hasta alinear los orificios (P). - Introduzca el tornillo (G) y apriete a fondo. ⚠ ATENCIÓN: Asegúrese que todos los componentes se encuentren bien conectados y los tornillos apretados.	尼龙绳头的安装(图9) 先将上法兰F安装好, L尼龙绳头固定销H插在孔内或用手反时针拧紧尼龙绳头N. 把手的安装(图10-13) 将把手装在轴杆上, 用螺丝A、垫圈和螺母上紧。把手的位置可按照操作者的要求调整。 ⚠ 注意! - 手柄应固定在传动轴杆上的两个标记(M, 图10)以内。 ⚠ 注意! - 必须在手柄上指示的两个标记(N, 图11-12)的范围之内把手柄固定在管套上。 安全悬臂的安装(图14) 如果用刀片代替尼龙绳头, 必须安装“安全悬臂”。用螺丝B将悬臂A装在附加把手C的下面, 注意保证“安全悬臂”在割灌机的左边。 控制把手的安装(图15) - 拧松螺栓(G)。螺母(H)保持在控制把手(L)内。 - 在手柄(N)上推动控制把手(L)(加速器M必须向着伞齿轮), 让孔眼(P)对准。 - 插入螺栓(G)并将其拧紧到底。 ⚠ 警告: 确认割灌机的所有零件都正确安装, 并且所有的螺丝都上紧了。



Italiano	English	Français
OPERAZIONI PRELIMINARI	PREPARING TO WORK	PREPARATION DE LA DEBROUSSAILLEUSE
CINGHIAGGIO Una corretta regolazione del cinghiaggio permette al decespugliatore di avere un buon bilanciamento ed una adatta altezza dal terreno (Fig. 16). - Indossare il cinghiaggio di tipo doppio. - Agganciare il decespugliatore al cinghiaggio tramite il moschettone (A, Fig. 17) - Posizionare il gancio (B, Fig. 17) per ottenere il miglior bilanciamento del decespugliatore. - Posizionare la fibbia (C, Fig. 18) per ottenere la corretta altezza del decespugliatore. ⚠ ATTENZIONE! - Nel caso di utilizzo di lame da legno (22-60-80 denti) è obbligatorio l'utilizzo di un cinghiaggio doppio dotato di sgancio rapido.	HARNESS Correct adjustment of the harness permits the brush cutter to be properly balanced and at an appropriate height from the ground (Fig. 16). - Put on the double harness. - Hook the brush cutter to the harness using the hook (A, Fig. 17). - Position the hook (B, Fig. 17) to obtain the best brush cutter balance. - Position the buckle (C, Fig. 18) to obtain the correct brush cutter height. ⚠ WARNING! – When using wood-cutting blades (22-60-80 teeth) a double harness with quick-release mechanism must be worn.	LES COURROIES Un bon réglage du système de courroies permet à la débroussailleuse d'avoir un bon équilibre et d'être à une hauteur du sol adéquate (Fig. 16). - Enfilez la courroie double. - Accrochez la débroussailleuse à la courroie à l'aide du crochet (A, Fig. 17). - Positionnez le crochet (B, Fig. 17) de manière à obtenir le meilleur équilibre pour la débroussailleuse. - Placez la boucle (C, Fig. 18) de manière à ce que la débroussailleuse soit à la bonne hauteur. ⚠ ATTENTION! - En cas d'utilisation des lames à bois (22-60-80 dents), il est obligatoire d'utiliser une courroie double équipée d'un dispositif de déblocage rapide.

Deutsch	Español	中文	
VORBEREITUNGEN FÜR DIE ARBEIT	PREPARATIVOS PARA USAR	准备使用割灌机	
SCHULTERGURTE Die richtige Einstellung des Gurtes ermöglicht de Motorsense ein gutes Gleichgewicht und einen geeigneten Abstand zum Boden (Abb. 16). - Den doppelten Gurt verbinden. - Die Motorsense durch den Haken (A, Abb. 17) mit dem Gurt verbinden. - Den Haken (B, Abb. 17) so einstellen, daß die Motorsense gut ausbalanciert ist. - Die Schnalle (C, Abb. 18) einstellen, um die richtige Höhe des Schneidwerkzeugs zu erhalten. ⚠ ACHTUNG! – Bei Verwendung von Messern für Holz (22-60-80 Zähne) müssen obligatorisch doppelte Riemen mit Schnellaushängung benutzt werden.	CORREAJE Una correcta regulación del correaje permite un buen balanceo de la desbrozadora y una distancia correcta entre el terreno y el aparato cortante (Fig. 16). - Use siempre el correaje de tipo doble. - Enganche la desbrozadora al correaje mediante el gancho (A, Fig. 17). - Ponga el gancho (B, Fig. 17) en la posición justa para obtener el mejor equilibrio de la desbrozadora. - Ponga la hebilla (C, Fig. 18) en la posición justa para una correcta altura de la desbrozadora. ⚠ ¡ATENCIÓN! Cuando se emplean cuchillas para madera (22, 60 u 80 dientes) es obligatorio utilizar un arnés doble dotado de desenganche rápido.	背带 正确调节背带的位置，使割灌机平衡，离地面的距离合适(图16)。 - 系上双背带 - 通过弹簧钩A(图17) 将割灌机系挂在背带上。 - 调节钩B(图17) 使割灌机处于最佳平衡。 - 调节扣C(图18)，使割灌机处于正确高度。 ⚠ 警告： 使用割木刀片(22-60-80齿)时必须使用有快速脱钩的双背带。	



Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN ROUTE
CARBURANTE ⚠ ATTENZIONE: la benzina è un carburante estremamente infiammabile. Usare estrema cautela quando si manipola la benzina o una miscela di combustibili. Non fumare o portare fuoco o fiamme vicino al carburante o alla macchina (Fig. 20). • Per ridurre il rischio di incendio e di farsi bruciature, maneggiare con cura il carburante. È altamente infiammabile. • Agitare e mettere il combustibile in un contenitore approvato per il carburante (Fig. 21). • Miscelare di combustibile all'aperto dove non ci siano scintille o fiamme. • Posizionare su di un terreno sgombro, fermare il motore e lasciare raffreddare prima di effettuare il rifornimento. • Allentare il tappo del carburante lentamente per rilasciare la pressione e per evitare la fuoriuscita di carburante. • Serrare saldamente il tappo carburante dopo il rifornimento. Le vibrazioni possono causare un allentamento del tappo e la fuoriuscita di carburante. • Asciugare il combustibile fuoriuscito dall'unità. Spostare la macchina a 3 metri di distanza dal sito di rifornimento prima di avviare il motore (Fig. 22). • Non tentare mai di bruciare combustibile fuoriuscito in qualsiasi circostanza. • Non fumare durante la manipolazione del combustibile o durante il funzionamento della macchina. • Stoccare il carburante in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato. • Non stoccare il combustibile in luoghi con foglie secche, paglia, carta, ecc. • Conservare l'unità e il carburante in luoghi in cui i vapori di carburante non vengano a contatto con scintille o fiamme libere, bollitori di acqua per riscaldamento, motori elettrici o interruttori, forni, ecc. • Non togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione. • Non utilizzare combustibile per operazioni di pulizia. • Fare attenzione a non spargere carburante sul proprio abbigliamento.	FUELING ⚠ WARNING: Gasoline is an extremely flammable fuel. Use extreme caution when handling gasoline or fuel mix. Do not smoke or bring any fire or flame near the fuel or the unit (Fig. 20). • To reduce the risk of fire and burn injury, handle fuel with care. It is highly flammable. • Mix and store fuel in a container approved for gasoline (Fig. 21). • Mix fuel outdoors where there are no sparks or flames. • Select bare ground, stop engine, and allow to cool before refueling. • Loosen fuel cap slowly to release pressure and to keep fuel from escaping around the cap. • Tighten fuel cap securely after refueling. Unit vibration can cause an improperly tightened fuel cap to loosen or come off and spill quantities of fuel. • Wipe spilled fuel from the unit. Move 3 metre away from refueling site before starting engine (Fig. 22). • Never attempt to burn off spilled fuel under any circumstances. • Do not smoke while handling fuel or while operating the unit. • Store fuel in a cool, dry, well ventilated place. • Never place the mitblower in a combustible area such as dry leaves, straw, paper, etc. • Store the unit and fuel in an area where fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces, etc. • Never take the cap off the tank when the engine is running. • Never use fuel for cleaning operations. • Take care not to get fuel on your clothing.	CARBURANT ⚠ ATTENTION : l'essence est un carburant extrêmement inflammable. Manipulez l'essence ou le mélange de carburant avec une extrême précaution. Ne pas fumer ni produire de flammes à proximité du carburant ou de la débroussailleuse (Fig. 20). • Pour réduire le risque d'incendie et de brûlures, manipulez le carburant avec précaution. Il est extrêmement inflammable. • Secouez et mettez le carburant dans un récipient homologué (Fig. 21). • Mélangez le carburant en plein air dans un endroit sans risque d'étincelles ou de flammes. • Placez au sol, coupez le moteur et laissez-le refroidir avant de procéder au ravitaillement. • Desserrez lentement le bouchon du carburant pour évacuer la pression et pour éviter que le carburant ne se déverse. • Serrez fermement le bouchon après le ravitaillement. Sous l'effet des vibrations, le bouchon risque de se desserrer et le carburant de s'échapper. • Essuyez le carburant qui aurait pu s'échapper. Écartez l'outil à 3 m du lieu de ravitaillement avant de démarrer le moteur (Fig. 22). • Ne tentez en aucun cas de brûler le carburant déversé. • Ne pas fumer durant le ravitaillement ou lorsque la débroussailleuse est en marche. • Stockez le carburant dans un endroit frais, sec et bien aéré. • Ne stockez pas le carburant dans un endroit présentant des feuilles sèches, de la paille, du papier, etc. • Conservez l'outil et le carburant dans un endroit où les vapeurs de carburant n'entreront pas en contact avec des étincelles ou des flammes libres, des ballons d'eau pour le chauffage, des moteurs électriques ou des interrupteurs, des fours, etc. • N'ôtez pas le bouchon du réservoir lorsque le moteur tourne. • N'utilisez pas de carburant pour les opérations de nettoyage. • Assurez-vous de ne pas déverser de carburant sur vos vêtements.

Deutsch	Español	中文	
ANLASSEN	PUESTA EN MARCHA	启动	
KRAFTSTOFF  ACHTUNG: Benzin ist ein hochentzündlicher Kraftstoff. Gehen Sie bei der Handhabung von Benzin oder Kraftstoffgemisch immer mit größter Vorsicht vor. In der Nähe des Kraftstoffs oder des Geräts sind offene Flammen und Rauchen verboten (Abb. 20). • Um Brand- und Verbrennungsgefahr zu reduzieren, vorsichtig mit dem Kraftstoff umgehen. Er ist hochentzündlich. • Schütteln und den Kraftstoff in einen hierfür zugelassenen Behälter füllen (Abb. 21). • Den Kraftstoff im Freien mischen, wo keine Funken oder Flammen vorhanden sind. • Auf dem Boden abstellen, Motor ausschalten und vor dem Tanken abkühlen lassen. • Den Tankdeckel langsam aufdrehen, um den Druck entweichen zu lassen und damit kein Kraftstoff austreten kann. • Den Tankdeckel nach dem Tanken wieder fest zudrehen. Durch Vibrationen kann sich der Deckel lockern und Kraftstoff austreten. • Trocknen Sie eventuell aus dem Gerät ausgelaufenen Kraftstoff ab. Bringen Sie die Maschine in 3 Meter Entfernung von der Stelle, an der Sie getankt haben, bevor Sie den Motor starten (Abb. 22). • Versuchen Sie unter keinen Umständen, ausgelaufenen Kraftstoff zu verbrennen. • Beim Umgang mit Kraftstoff und während der Benutzung des Geräts ist das Rauchen verboten. • Bewahren Sie den Kraftstoff an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort auf. • Der Kraftstoff darf nicht in einer Umgebung mit trockenem Lauf, Stroh, Papier usw. aufbewahrt werden. • Bewahren Sie das Gerät und den Kraftstoff an einem Ort auf, an dem die Kraftstoffdämpfe keine Funken oder offene Flammen, Heizungsboiler, Elektromotoren, Schalter, Öfen usw. erreichen können. • Solange der Motor läuft, darf der Tankdeckel nicht geöffnet werden. • Verwenden zur Reinigung niemals Kraftstoff. • Achten Sie darauf, keinen Kraftstoff auf Ihre Kleidung zu verschütten.	COMBUSTIBLE  ATENCIÓN: la gasolina es un combustible extremadamente inflamable. Poner mucho cuidado a la hora de manipular gasolina o una mezcla de combustibles. No fumar ni acercarse al fuego o llamas al combustible o a la máquina (Fig. 20). • Manipular el combustible con cuidado para reducir el riesgo de incendio o quemadura. El combustible es altamente inflamable. • Agitar y poner el combustible en un recipiente aprobado para el combustible (Fig. 21). • Mezclar el combustible al aire libre y en ausencia de chispas o llamas. • Apoyar en el suelo, parar el motor y dejar enfriar antes del llenado. • Aflojar el tapón del combustible lentamente para aliviar la presión y evitar fugas de combustible. • Apretar firmemente el tapón de combustible después del llenado. Las vibraciones pueden causar un aflojamiento del tapón y fugas de combustible. • Secar el combustible de las fugas de la unidad. Desplazar la máquina a 3 metros de distancia del sitio de llenado antes de poner el motor en marcha (Fig. 22). • No intentar en ninguna circunstancia quemar el combustible de las fugas. • No fumar durante la manipulación del combustible ni durante el funcionamiento de la máquina. • Almacenar el combustible en un lugar fresco, seco y bien ventilado. • No almacenar el combustible en lugares con hojas secas, paja, papel, etc. • Conservar la unidad y el combustible en lugares donde los vapores del combustible no puedan entrar en contacto con chispas o llamas libres, calentadores de agua, motores eléctricos o interruptores, hornos, etc. • No quitar el tapón del depósito cuando el motor esté en funcionamiento. • No utilizar combustible para la limpieza. • Prestar atención para no ensuciarse la ropa con combustible.	汽化器  注意: 汽油是极为易燃的燃料。处理汽油或燃料混合物时应高度小心。禁止吸烟或把火、火焰靠近燃料或链锯(图 20)。 • 为了减少火灾和烧伤危险，应小心处理汽油。汽油高度易燃。 • 摇匀并将燃料放在适当的燃料容器中(图21)。 • 在没有火花或火焰的露天之处混合燃料。 • 将本机放置在地上，停止发动机并在加油前等候冷却。 • 慢慢拧松燃料箱盖以便卸压，并避免燃料外溢。 • 加油后应拧紧燃料箱盖。震动可能会导致盖子松脱及燃料外溢。 • 抹干溢出本机的燃料。在启动发动机前，至少将本机从加油之处移开3米(图22)。 • 在任何情况下不要尝试燃烧溢出的燃料。 • 在处理燃料或在链锯运行期间禁止吸烟。 • 在干爽、通风良好的地方存放燃料。 • 不要在有干树叶、草堆、纸等的地方存放燃料。 • 在燃料蒸汽不会接触到火花或明火、取暖热水器、电机或开关、烤箱等的地方存放本机和燃料，发动机运作时不得拆除油箱盖。 • 不得使用燃料进行清洁。 • 注意不要让燃料洒在自己的衣服上。	

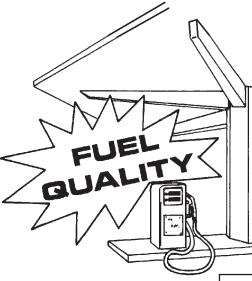


p.n. 4175158

23



24



24

BENZIN - BENSIINI BENZINAS - BENSIIN BENZINS - 汽油		OLAJ - ÖLJY - ALYVA ÖLI - ЕЛЛА - 机油				25
		2%-50 : 1		4%-25 : 1		
		l	(cm ³)	l	(cm ³)	
1		0,02	(20)	0,04	(40)	
5		0,10	(100)	0,20	(200)	
10		0,20	(200)	0,40	(400)	
15		0,30	(300)	0,60	(600)	
20		0,40	(400)	0,80	(800)	
25		0,50	(500)	1,00	(1000)	



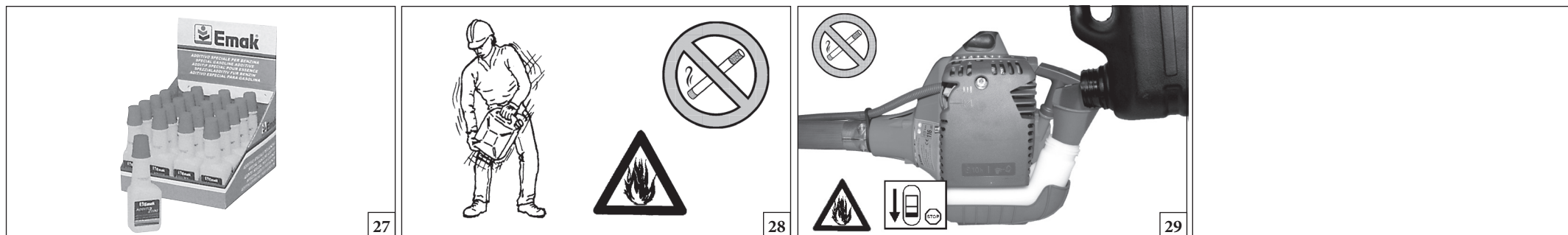
001001535
001001536



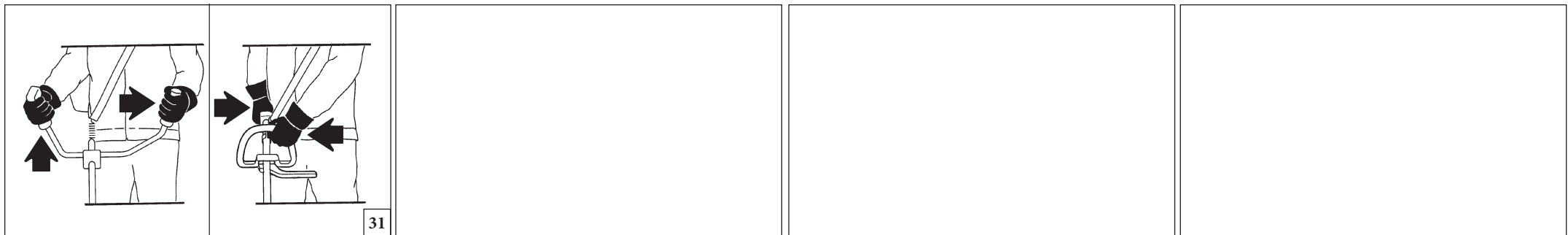
001001361
001001362

26

Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN ROUTE
CARBURANTE Questo prodotto è azionato da un motore a 2 tempi e richiede la premiscelazione di benzina e olio per motori a 2 tempi. Premiscelare la benzina senza piombo e l'olio per motori a due tempi in un contenitore pulito approvato per la benzina (Fig. 23). CARBURANTE CONSIGLIATO: QUESTO MOTORE È CERTIFICATO PER FUNZIONARE CON BENZINA SENZA PIOMBO PER USO AUTOMOBILISTICO A 89 OTTANI ([R + M] / 2) O CON UN NUMERO MAGGIORE DI OTTANI (Fig. 24). Miscelare l'olio per motori a 2 tempi con la benzina secondo le istruzioni sulla confezione. Consigliamo di usare olio per motori a 2 tempi Oleo-Mac al 2% (1:50) formulato specificamente per tutti i motori a due tempi raffreddati ad aria Oleo-Mac. Le proporzioni corrette di olio/carburante indicate nel prospetto (Fig. 25) sono idonee quando si usa olio per motori Oleo-Mac PROSINT 2 e EUROSINT 2 (Fig. 26) o un olio motore di alta qualità equivalente (specifiche JASO FD o ISO L-EGD). Quando le specifiche dell'olio NON sono equivalenti o non sono note, usare un rapporto di miscelazione olio/carburante del 4% (1:25).  CAUTELA: NON USARE OLIO PER AUTOVEICOLI O OLIO PER MOTORI FUORIBORDO A 2 TEMPI.  CAUTELA: - Acquistare solo il quantitativo di carburante necessario in base ai propri consumi; non acquistarne più di quanto se ne userà in uno o due mesi; - Conservare la benzina in un contenitore chiuso ermeticamente, in un luogo fresco e asciutto.  CAUTELA - Per la miscela, non usare mai un carburante con una percentuale di etanolo maggiore del 10%; sono accettabili gasohol (miscela di benzina ed etanolo) con una percentuale di etanolo fino al 10% o carburante E10. NOTA - Preparare solo la miscela necessaria all'uso; non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo. Si consiglia l'utilizzo di stabilizzatore per carburante Emak ADDITIX 2000 cod. 001000972, per conservare la miscela per un periodo di 30 giorni. Benzina alchilata  CAUTELA - La benzina alchilata non ha la stessa densità della benzina normale. Pertanto, i motori messi a punto con la benzina normale, possono richiedere una regolazione diversa della vite H. Per questa operazione è necessario rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato. RIFORNIMENTO (Fig. 29) Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig. 28).	FUELING This product is powered by a 2-cycle engine and requires pre-mixing gasoline and 2-cycle oil. Pre-mix unleaded gasoline and 2-cycle engine oil in a clean container approved for gasoline (Fig. 23). RECOMMENDED FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE INTENDED FOR AUTOMOTIVE USE WITH AN OCTANE RATING OF 89 ([R + M] / 2) OR HIGHER (Fig. 24). Mix 2-cycle engine oil with gasoline according to the instructions on the package. We strongly recommend the use of 2% (1:50) Oleo-Mac two cycle engine oil, which is specifically formulated for all Oleo-Mac air-cooled two-stroke engines. The correct oil / fuel proportions shown in the table (Fig. 25) are suitable when using the Oleo-Mac PROSINT 2 and EUROSINT 2 (Fig. 26) or an equivalent high-quality engine oil (JASO specification FD or ISO specification L-EGD). When oil specifications are NOT equivalent or unknown use 4% (1:25) oil / fuel mixing ratio.  CAUTION: DO NOT USE AUTOMOTIVE OIL OR 2-CYCLE OUTBOARD OIL.  CAUTION: - Match your fuel purchases to your consumption; don't buy more than you will use in one or two months; - Store gasoline in a tightly-closed container in a cool, dry place.  CAUTION - For the mixture, never use a fuel with an ethanol percentage higher than 10%; gasohol (mixture of gasoline and ethanol) up to 10% ethanol or E10 fuel are acceptable. NOTE - Prepare only the quantity of mixture required for immediate use; do not leave fuel in the tank or a container for a long time. We commend the use of the additive Emak ADDITIX 2000 code 001000972 if the mixture is to be stored for 30 days. Alkylate gasoline  CAUTIONS - Alkylate fuels have different density than normal fuel. Therefore engines, set with normal fuel, need different H jet regulation to avoid critical issues. For this operation it's necessary turned at a Licensed Service Dealer. FILLING THE TANK (Fig. 29) Stir the mixture well before refuelling (Fig. 28).	CARBURANT Cet appareil est actionné par un moteur 2 temps et nécessite le prémélange d'essence et d'huile pour moteurs 2 temps. Prémélangez l'essence sans plomb et l'huile pour moteurs 2 temps dans un récipient propre homologué pour contenir de l'essence (Fig. 23). CARBURANT CONSEILLÉ : CE MOTEUR EST CERTIFIÉ POUR ÊTRE ALIMENTÉ EN ESSENCE SANS PLOMB POUR USAGE AUTOMOBILIE AVEC NIVEAU D'OCTANES 89 ([R + M] / 2) OU SUPÉRIEUR (Fig. 24). Mélangez l'huile pour moteurs 2 temps avec l'essence en suivant les instructions sur l'emballage. Il est conseillé d'utiliser de l'huile pour moteurs 2 temps Oleo-Mac à 2% (1:50) spécialement formulée pour tous les moteurs 2 temps refroidis par air Oleo-Mac. Les proportions correctes huile/essence illustrées dans la notice (Fig. 25) sont adaptées à l'utilisation d'huile pour moteurs Oleo-Mac PROSINT 2 et EUROSINT 2 (Fig. 26) ou d'huile moteur de haute qualité équivalente (spécifications JASO FD ou ISO L-EGD). Quand les spécifications de l'huile NE SONT PAS équivalentes ou ne sont pas connues, utilisez un rapport de mélange huile/essence de 4% (1:25).  ATTENTION : NE PAS UTILISER D'HUILE POUR AUTOMOBILES OU POUR MOTEURS HORS-BORD 2 TEMPS.  ATTENTION : - N'achetez que la quantité de carburant nécessaire en fonction des consommations personnelles; n'en achetez pas plus qu'il n'en sera utilisé en un ou deux mois; - Conservez l'essence dans un récipient hermétique, dans un endroit frais et sec.  ATTENTION - Pour le mélange, ne jamais utiliser un carburant dont le pourcentage d'éthanol dépasse 10%; sont admis le gazole (mélange essence/éthanol) avec un pourcentage d'éthanol jusqu'à 10% ou le carburant E10. NOTA - Ne préparer que la quantité requise de mélange; ne pas laisser le mélange dans le réservoir ou dans le bidon trop longtemps. Il est conseillé d'utiliser le stabilisateur pour carburant Emak ADDITIX 2000 réf. 001000972 pour conserver le mélange pendant 30 jours Essence alkylée  ATTENTION - L'essence alkylée ne présente pas la même densité que l'essence normale. Par conséquent, régler différemment la vis H des moteurs mis au point avec l'essence normale. Pour cette opération, s'adresser à un centre après-vente agréé. RAVITAILLEMENT (Fig. 29) Secouez le jerrycan du mélange avant de procéder au ravitaillement (Fig. 28).

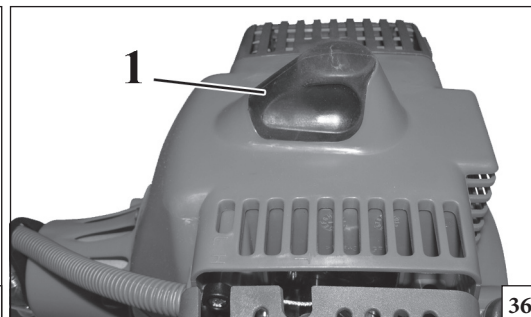
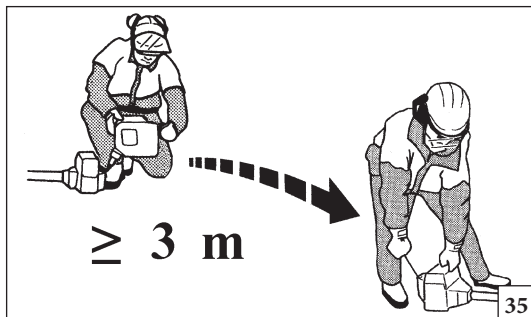


Deutsch	Español	中文
ANLASSEN	PUESTA EN MARCHA	启动
TREIBSTOFF Dieses Gerät wird von einem 2-Takt-Motor angetrieben, der die Vormischung von Benzin und Öl für 2-Takt-Motoren erfordert. Bleifreies Benzin und Öl für 2-Takt-Motoren in einem sauberen, für Motor zugelassenen Behälter vormischen (Abb. 23). EMPFOHLENER TREIBSTOFF: DIESE MOTOR IST FÜR DEN BETRIEB MIT BLEIFREIEM BENZIN FÜR FAHRZEUGE MIT OKTANZAHL 89 ([R + M] / 2) ODER HÖHER ZERTIFIZIERT (Abb. 24). Mischen Sie das Öl für 2-Takt-Motoren gemäß den Anleitungen auf der Packung mit Benzin. Wir empfehlen die Verwendung von Öl für 2-Takt-Motoren Oleo-Mac 2% (1:50), das speziell für alle luftgekühlten 2-Takt-Motoren Oleo-Mac ausgelegt ist. Das im Prospekt (Abb. 25) angegebene korrekte Öl-/Treibstoff-Mischverhältnis gilt sowohl bei der Verwendung von Oleo-Mac PROSINT 2 und EUROSINT 2 (Abb. 26) als auch eines gleichwertigen Motoröls hoher Qualität (Spezifikationen JASO FD oder ISO L-EGD). Wenn die Spezifikationen des Öls NICHT gleichwertig oder nicht bekannt sind, ein Öl-/Treibstoff-Mischverhältnis von 4% (1:25) verwenden. ⚠️ WARNUNG: KEIN ÖL FÜR FAHRZEUGE ODER ÖL FÜR 2-TAKT-AUSSENBORDMOTOREN VERWENDEN ⚠️ WARNUNG: - Nur so viel Treibstoff beschaffen, der für den eigenen Bedarf notwendig ist; kaufen Sie niemals mehr Treibstoff, als Sie in ein, zwei Monaten verbrauchen, - Lagern Sie das Benzin in einem gut verschlossenen Behälter an einem kühlen, trockenen Ort ⚠️ WARNUNG - Kein Kraftstoffgemisch mit einem Ethanolgehalt über 10% verwenden; zugelassen sind Gasohol (Mischung aus Benzin und Ethanol) mit einem Ethanolgehalt bis 10% oder Kraftstoff E10. HINWEIS - Nur die jeweils erforderliche Kraftstoffmenge anmischen. Das fertige Kraftstoffgemisch darf nur kurze Zeit im Tank bzw. Kanister bleiben. Zur Aufbewahrung der Mischung für einen Zeitraum von 30 Tagen sollte der Kraftstoff-Stabilisator Emak ADDITIX 2000 Art.Nr.001000972 verwendet werden. Alkylatbenzin ⚠️ WARNUNG - Alkylatbenzin hat nicht die gleiche Dichte des normalen Benzins. Bei den auf den Betrieb mit Normalbenzin abgestimmten Motoren ist womöglich eine Neueinstellung der Schraube erforderlich. Hierzu einen autorisierten Service aufsuchen. AUFTANKEN (Abb. 29) Schütteln Sie den Gemischkanister vor dem Auftanken (Abb. 28).	COMBUSTIBLE Este producto se acciona con un motor de 2 tiempos y requiere la premezcla de gasolina con aceite para motores de 2 tiempos. Premezclar la gasolina sin plomo con el aceite para motores de dos tiempos en un recipiente limpio aprobado para la gasolina (Fig. 23). COMBUSTIBLE ACONSEJADO: ESTE MOTOR ESTÁ CERTIFICADO PARA FUNCIONAR CON GASOLINA SIN PLOMO PARA USO AUTOMOVILÍSTICO CON 89 OCTANOS ([R + M] / 2) O CON UN NÚMERO MAYOR DE OCTANOS (Fig. 24). Mezclar el aceite para motores de 2 tiempos con la gasolina siguiendo las instrucciones del envase. Recomendamos utilizar aceite para motores de 2 tiempos Oleo-Mac al 2% (1:50), formulado específicamente para todos los motores de dos tiempos enfriados por aire Oleo-Mac. Las proporciones correctas de aceite y combustible indicadas en el prospecto (Fig. 25) son adecuadas cuando se utiliza aceite para motores Oleo-Mac PROSINT 2 y EUROSINT 2 (Fig. 26) o un aceite para motor de alta calidad equivalente (especificaciones JASO FD o ISO L-EGD). Si las especificaciones del aceite no se conocen o NO son equivalentes, utilizar una relación de mezcla aceite/combustible del 4% (1:25). ⚠️ PRECAUCIÓN: NO UTILIZAR ACEITE PARA VEHÍCULOS O ACEITE PARA MOTORES FUERA DE BORDA DE 2 TIEMPOS. ⚠️ PRECAUCIÓN: - Comprar sólo la cantidad de combustible necesaria en base al consumo; no comprar más de lo que se utilizará en uno o dos meses; - Conservar la gasolina en un recipiente cerrado herméticamente, en un lugar fresco y seco. ⚠️ PRECAUCIÓN - Para la mezcla, no utilice nunca un carburante con más del 10 % de etanol. Se puede emplear gasohol (mezcla de gasolina y etanol) con contenido de etanol de hasta 10 % o combustible E10. NOTA - Prepare solo la mezcla necesaria para el uso; no la deje en el depósito o en el bidón durante mucho tiempo. Para conservar la mezcla durante 30 días, se aconseja añadir estabilizador de combustible Emak ADDITIX 2000 cód. 001000972. Gasolina alquilada ⚠️ PRECAUCIÓN - La gasolina de alquilación no tiene la misma densidad que la gasolina normal. Por lo tanto, los motores puestos a punto con gasolina normal pueden precisar una regulación del tornillo H. Para esta operación, acuda a un centro de asistencia autorizado LLENADO (Fig. 29) Agitar el bidón de la mezcla antes del llenado (Fig. 28).	燃料 这一产品由二冲程发动机起动，要求将汽油和二冲程发动机油进行预混合。在干净的汽油容器中预混合无铅汽油和二冲程发动机机油(图23)。 建议燃料: 本发动机使用辛烷值为89([R + M] / 2) 或以上的汽车用无铅汽油(图24)。 根据包装上的说明将二冲程发动机油与汽油混合。 我们建议使用 2%的 Oleo-mac 二冲程发动机油(1:50)，专门为所有Oleo-mac空气冷却的二冲程发动机而配方。 在说明书(图25)中注明的机油/燃料正确比例在使用Oleo-mac PROSINT 2 和 EUROSINT 2 发动机油(图26)或者同样高质量的发动机油(特别是 JASO FD 或 ISO L-EGD) 时是理想的。当机油的质量规格不相同或不著名时，应采用4% (1:25)的机油/燃料混合比例。 ⚠️ 注意: 不得使用汽车油或二冲程舷外发动机油。 ⚠️ 注意: - 根据自己的消耗量购买必要数量的燃料; 如果每隔一或两个月使用, 不要购买过多的燃料; - 在密封容器中存放汽油, 并置于阴凉干爽之处。 ⚠️ 小心 - 对于混合燃料, 请勿使用含有超过10%乙醇的燃料; 可使用最多含有10%乙醇或E10燃料的酒精汽油混合燃料。 备注 - 只配制即时需要的混合燃料量; 切勿让燃料长时间留在油箱或油罐内。如果混合燃料需要保存长达30天, 我们建议使用Emak的ADDITIX 2000稳定剂, 代码为001000972。 烷化汽油 ⚠️ 小心 - 烷化汽油不具备普通汽油的稠度。因此, 对于调校或使用普通汽油的发动机, 有可能需要通过螺栓H以外的操作进行调节。此操作必须由授权的售后服务中心进行。 加油(图29) 添加前必须摇匀混合油罐(图28)。



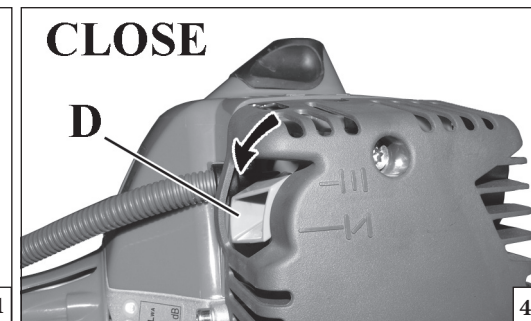
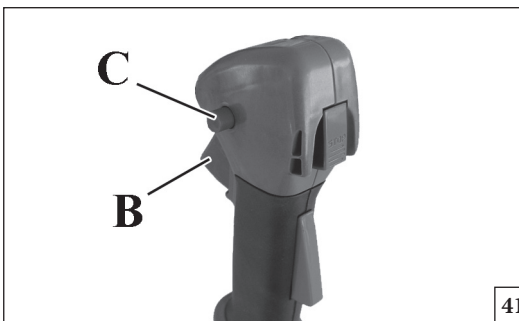
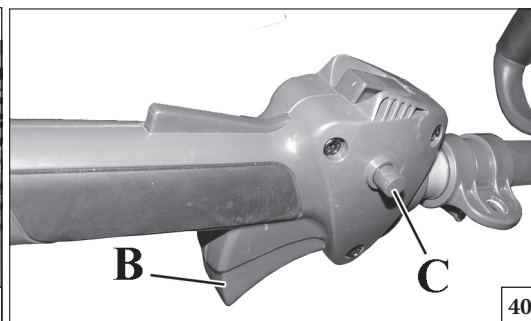
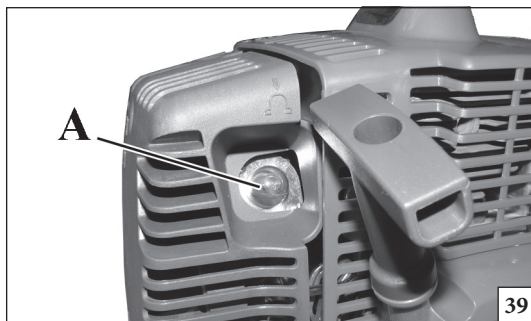
Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN ROUTE
⚠ Prima di avviare il motore accertarsi che il disco sia libero di girare e non sia a contatto con corpi estranei. ⚠ Con il motore al minimo, il dispositivo di taglio non deve girare. In caso contrario rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato per effettuare un controllo e risolvere il problema. ⚠ ATTENZIONE: Afferrare saldamente il decespugliatore con entrambe le mani (Fig. 31). Tenersi sempre con il corpo a sinistra del tubo. Non adottare mai una presa incrociata. Gli operatori mancini devono attenersi alle stesse istruzioni. Assumere una posizione di taglio appropriata. ⚠ L'esposizione alle vibrazioni può causare danni alle persone che soffrono di problemi di circolazione sanguigna o problemi nervosi. Rivolgersi al medico se si verificano sintomi fisici quali intorpidimento, mancanza di sensibilità, riduzione della forza normale o variazioni del colore della pelle. Questi sintomi di solito compaiono nelle dita, mani o polsi. Prima di avviare il motore controllare che la leva acceleratore funzioni liberamente.	⚠ Before starting the engine, make sure that the blade is free to move and is not in contact with any foreign objects. ⚠ The cutting attachment must not rotate when the engine is idling. Otherwise contact an Authorized Service Center to carry out a check and fix the problem. ⚠ WARNING: Hold the brush cutter firmly with both hands (Fig. 31). Always keep your body is to the left of tube. Never use a cross-handed grip. Left-handers should follow these instructions too. Keep a proper cutting stance. ⚠ Over exposure to vibrations can result in blood-vessel or nerve injury to persons suffering with blood circulation problems. Seek medical attention if you experience physical symptoms such numbness, lack of feeling, reduction in normal strength, changes in the colour of the skin. These symptoms normally appear in the fingers, hands or wrists. Before starting the engine, make sure that the throttle lever works freely.	⚠ Avant de mettre le moteur en marche vérifiez si le disque tourne bien librement et s'il n'est pas en contact avec des corps étrangers. ⚠ Moteur au ralenti, le dispositif de coupe ne doit pas tourner. Sinon, contactez un Centre de Service Agréé de procéder à une vérification et corriger le problème. ⚠ AVERTISSEMENT: tenez toujours la débroussailleuse à deux mains (Fig. 31). Votre corps doit toujours se tenir à gauche du tube. Vous devez maintenir la débroussailleuse à deux mains, sans jamais les croiser. Ces directives s'appliquent également aux gauchers. Conservez la position de coupe correcte. ⚠ L'exposition aux vibrations peut entraîner des problèmes aux personnes souffrant de troubles circulatoires ou de nature nerveuse. Demander l'avis d'un médecin en cas de symptômes physiques tels qu'engourdissements, absence de sensibilité, réduction de la force normale ou variations de la couleur de la peau. Ces symptômes se présentent normalement au niveau des doigts, mains ou poignets. Avant de faire démarrer le moteur vérifiez si le levier de l'accélérateur fonctionne librement.

Deutsch	Español	中文	
ANLASSEN	PUESTA EN MARCHA	启动	
⚠ Vor dem Startvorgang darauf achten, daß das Schneidwerkzeug frei drehen kann und mit keinen Hindernissen oder Gegenständen in Berührung kommt. ⚠ Bei Motor im Leerlauf darf das Schneidwerkzeug nicht drehen. Andernfalls kontaktieren Sie einen Autorisierten Service-Center, um eine Kontrolle durchzuführen, und das Problem zu beheben. ⚠ VORSICHT: Halten Sie den Freischneider gut mit beiden Händen fest (Abb. 31). Bleiben Sie mit dem Körper immer auf der linken Seite des Holms. Arbeiten Sie niemals mit überkreuzten Armen. Diese Anweisung gilt auch für Linkshänder. Nehmen Sie zum Mähen eine geeignete Haltung ein. ⚠ Für Personen mit Kreislaufstörungen und nervösen Leiden können Vibrationen gesundheitsschädlich sein. Sollten Symptome wie Prickeln, Gefühllosigkeit, Kraftschwind oder Veränderungen der Hautfarbe auftreten, suchen Sie umgehend ein Arzt auf. Von diesen Symptomen sind meist Finger, Hände oder Armgelenke betroffen. Vor dem Startvorgang Gashebel auf saubere Funktion überprüfen. Beim Loslassen muß der Gashebel selbsttätig in Nullstellung zurückgehen.	⚠ Antes de poner en marcha el motor controle que el disco gire libremente y que no esté en contacto con cuerpos extraños. ⚠ Con el motor al mínimo, el dispositivo de corte no debe girar. De lo contrario en contacto con un Centro de Servicio Autorizado para llevar a cabo un control y solucionar el problema. ⚠ ADVERTENCIA: Agarre siempre la desbrozadora con las dos manos (Fig. 31). Asegúrese de mantener el cuerpo a la izquierda del tubo. No cruce las manos. Las personas zurdas deben seguir también estas instrucciones. Adopte una postura adecuada para cortar. ⚠ La exposición a las vibraciones puede causar daños a las personas que sufren de problemas de circulación sanguínea o nerviosos. Acudir al médico en caso de presentarse síntomas físicos como entumecimiento, falta de sensibilidad, debilitamiento o variaciones del color de la piel. Estos síntomas suelen aparecer en los dedos, las manos y los puños. Antes de poner en marcha el motor controle que la palanca del acelerador funcione libremente.	⚠ 启动发动机前，确认刀片能自由运转，不受外界物体阻挡。 ⚠ 发动机怠速运行时，切割装置不应转动。否则，请与授权服务中心进行检查和修复的问题。 ⚠ 警告：双手抓紧割灌机(图31)。身体靠在传动轴的左边。不要采取交叉抓握的方式。左撇子操作者必须遵循相同说明。采取适当的切割位置。 ⚠ 暴露于震动下有可能会对血液循环问题或神经问题患者带来伤害。如感到麻木、失去知觉、正常体力下降或肤色改变等身体症状时，应寻求医生协助。这些症状通常会出现在手指、手掌或手腕部位。 启动发动机前，确认油门控制杆能自由工作。	

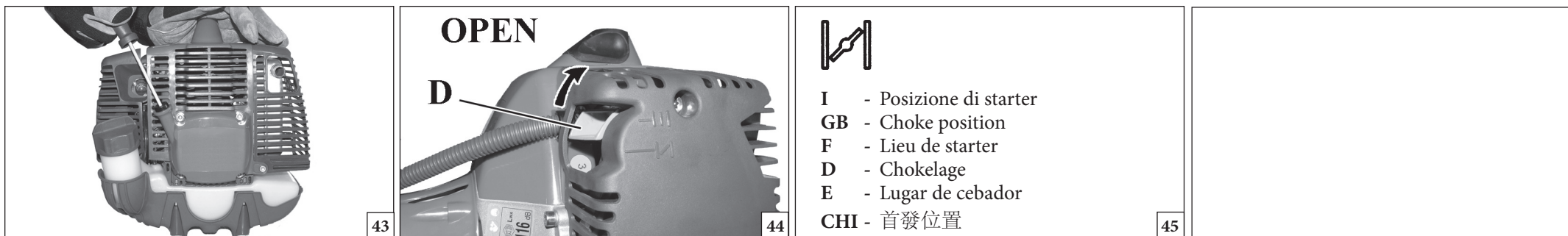


Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN ROUTE
⚠ ATTENZIONE: osservare le istruzioni di sicurezza per la manipolazione del carburante. Spegner sempre il motore prima di fare rifornimento. Non aggiungere mai carburante a una macchina con il motore in funzione o caldo. Spostarsi almeno 3 m dalla posizione in cui è stato effettuato il rifornimento prima di avviare il motore (Fig. 35). NON FUMARE! 1. Pulire la superficie attorno al tappo del carburante per evitare contaminazioni. 2. Allentare lentamente il tappo del carburante. 3. Versare con attenzione la miscela di carburante nel serbatoio. Evitare versamenti. 4. Prima di rimettere il tappo del carburante, pulire e controllare la guarnizione. 5. Rimettere immediatamente il tappo del carburante stringendolo manualmente. Rimuovere eventuali versamenti di carburante. ⚠ ATTENZIONE: controllare se vi sono perdite di carburante e, ove presenti, eliminarle prima dell'uso. Se necessario, contattare il servizio assistenza del proprio rivenditore. Motore ingolfato - Posizionare l'interruttore di massa su STOP. - Sollevare il cappuccio della candela (1, Fig. 36). - Svitare e asciugare la candela. - Aprire completamente la farfalla. - Tirare diverse volte la fune di avviamento per svuotare la camera di combustione. - Riapplicare la candela e collegare il cappuccio premendolo con decisione. - Portare la leva starter nella posizione OPEN, anche se il motore è freddo. - Avviare ora il motore.	⚠ WARNING: Follow safety instruction for fuel handling. Always shut off engine before fuelling. Never add fuel to a machine with a running or hot engine. Move at least 3 m from refuelling site before starting engine (Fig. 35). DO NOT SMOKE! 1. Clean surface around fuel cap to prevent contamination. 2. Loosen fuel cap slowly. 3. Carefully pour fuel mixture into the tank. Avoid spillage. 4. Prior to replacing the fuel cap, clean and inspect the gasket. 5. Immediately replace fuel cap and hand tighten. Wipe up any fuel spillage. ⚠ WARNING: Check for fuel leaks, if any are found, correct before use. Contact a Servicing Dealer if necessary. Engine is Flooded - Set the on/off switch to STOP. - Pry off the spark plug boot (1, Fig. 36). - Unscrew and dry off the spark plug. - Open the throttle wide. - Pull the starter rope several times to clear the combustion chamber. - Refit the spark plug and connect the spark plug boot, press it down firmly. - Set the choke lever to OPEN position – even if engine is cold. - Now start the engine.	⚠ ATTENTION : respectez les consignes de sécurité sur la manipulation du carburant. Coupez toujours le moteur avant de procéder au ravitaillement. Ne faites jamais l'appoint de carburant lorsque le moteur tourne ou s'il est encore chaud. Restez à au moins 3 m de la zone de ravitaillement avant de démarrer le moteur (fig. 35). NE FUMEZ PAS ! 1. Nettoyez la surface autour du bouchon de carburant afin d'éviter toute contamination. 2. Dévissez lentement le bouchon de carburant. 3. Versez soigneusement le mélange de carburant dans le réservoir. Évitez de renverser du carburant. 4. Avant de remonter le bouchon de carburant, nettoyez et inspectez le joint d'étanchéité. 5. Remontez immédiatement le bouchon de carburant et serrez-le manuellement. Essayez tout déversement de carburant ⚠ ATTENTION : vérifiez si le carburant fuit et, le cas échéant, éliminez les fuites avant d'utiliser la machine. Si nécessaire, faites appel au service d'assistance auprès de votre revendeur. Moteur noyé - Basculez l'interrupteur de marche/arrêt sur la position STOP. - Faites lever sur la coiffe de bougie et retirez-la (1, Fig. 36). - Dévissez et séchez la bougie. - Ouvrez l'accélérateur à fond. - Actionnez le lanceur à plusieurs reprises de façon à vider la chambre de combustion. - Remontez la bougie et connectez la coiffe en l'enfonçant fermement. - Passez le levier d'étrangleur sur la position OUVRIIR, même si le moteur est froid. - Démarrez à présent le moteur.

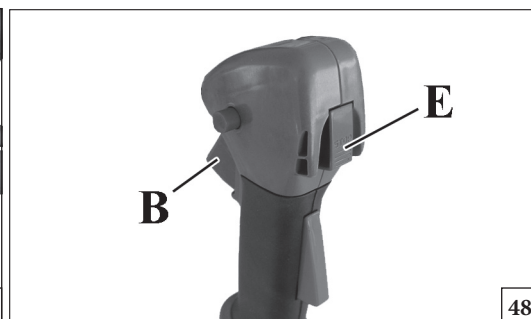
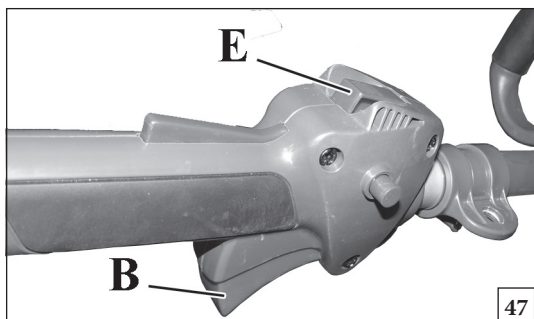
Deutsch	Español	中文	
ANLASSEN	PUESTA EN MARCHA	启动	
⚠ ACHTUNG: Befolgen Sie die Sicherheitsvorschriften für die Handhabung von Treibstoff. Stellen Sie den Motor vor dem Tanken unbedingt ab. Füllen Sie niemals Treibstoff in eine Maschine mit laufendem oder heißem Motor. Entfernen Sie sich mindestens 3 m von der Stelle, an der Sie aufgetankt haben, bevor Sie den Motor starten (Abb. 35). NICHT RAUCHEN! 1. Säubern Sie die Umgebung des Tankdeckels, um Verschmutzungen des Treibstoffs zu vermeiden. 2. Drehen Sie den Tankdeckel langsam auf. 3. Füllen Sie das Treibstoffgemisch vorsichtig in den Tank. Möglichst keinen Treibstoff verschütten. 4. Säubern und kontrollieren Sie die Dichtung, bevor Sie den Tankdeckel wieder aufsetzen. 5. Setzen Sie den Tankdeckel sofort wieder auf und drehen Sie ihn von Hand fest zu. Entfernen Sie eventuell verschütteten Treibstoff. ⚠ ACHTUNG: Kontrollieren Sie, ob Treibstoff austritt; Leckstellen vor dem Gebrauch beseitigen. Falls erforderlich verständigen Sie bitte Ihren Fachhändler. Motor ist ersoffen - Bringen Sie den Ein-/Ausschalter in Stellung STOPP. - Hebeln Sie die Zündkerzenfassung ab (1, Abb. 36). - Schrauben Sie die Zündkerze heraus und trocknen Sie sie. - Ziehen Sie den Gashebel bis zum Anschlag. - Ziehen Sie das Anwerfseil mehrmals durch, um die Vergaskammer zu lüften. - Setzen Sie die Zündkerze wieder ein und setzen Sie die Zündkerzenfassung auf; drücken Sie sie fest nach unten. - Bringen Sie den Chokehebel in der Stellung OFFEN, und zwar auch bei kaltem Motor. - Werfen Sie jetzt den Motor wieder an.	⚠ ATENCIÓN: seguir las instrucciones de seguridad al manipular el combustible. Apagar el motor antes del llenado. No añadir combustible a una máquina con el motor caliente o en funcionamiento. Alejarse 3 m del punto de llenado antes de poner el motor en marcha (fig. 35). ¡NO FUMAR! 1. Limpiar la superficie en torno al tapón del combustible para evitar contaminaciones. 2. Aflojar lentamente el tapón del combustible. 3. Verter la mezcla de combustible con cuidado en el depósito. Evitar que el combustible se derrame. 4. Antes de volver a poner el tapón del combustible, limpiar e inspeccionar la junta. 5. Colocar inmediatamente el tapón y apretarlo a mano. Eliminar todo eventual residuo de combustible. ⚠ ATENCIÓN: comprobar que no haya fugas de combustible; si las hay, eliminarlas antes del uso. Si es necesario, contactar con el servicio de asistencia del revendedor. Motor ahogado - Ajuste el interruptor de activación/desactivación en la posición STOP. - Haga palanca para sacar la funda de la bujía (1, Fig. 36). - Desenrosque la bujía y séquela. - Abra el acelerador por completo. - Tire de la cuerda del motor de arranque varias veces para desahogar la cámara de combustión. - Vuelva a poner la bujía y conecte su funda; presione fírmemente hacia abajo. - Ponga la palanca de estrangulación en la posición OPEN, aunque el motor esté frío. - Ahora, arranque el motor.	⚠ 注意: 遵循燃料配制的安全说明。在加油前必须停止发动机。切勿在发动机运转或热机时向机内添加燃料。在启动发动机前，至少从加油之处移开3米(图35)。切勿抽烟！ 1. 清洁燃料盖周围的表面，以防污染。 2. 慢慢拧松燃料盖。 3. 小心将燃料混合物倒入油箱中。避免洒出。 4. 重新盖上燃料盖前，清洁和检查密封垫。 5. 立即重新盖上燃料盖，并用手拧紧。如有燃料洒出，应清除干净。 ⚠ 注意: 检查是否有燃料泄漏，如果有的话应在使用前清除。如有必要，可联络自己零售商的售后服务中心。 溢流发动机 - 将电源开关置于STOP。 - 提起火花塞帽 (1, 图36)。 - 拧松并抹干火花塞。 - 完全打开蝶阀。 - 拉动启动绳数次，清空燃烧室。 - 放回火花塞并用力按下火花塞帽；重新安装其他部件。 - 将节气门杆置于位置OPEN，即使发动机冷却。 - 现在启动发动机。	



Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN ROUTE
PROCEDURA DI AVVIAMENTO 1) Spingere lentamente il primer 4 volte (A, Fig.39). 2) Mettere la leva starter (D) nella posizione CLOSE (Fig.42). 3) Tirare la leva acceleratore (B, Fig. 40-41) e bloccarla in semi-accelerazione premendo il pulsante (C), rilasciare la leva (B). 4) Disporre il decespugliatore sul terreno in una posizione stabile. Controllare che l'utensile di taglio sia libero. Tenendo il decespugliatore con una mano (Fig.43), tirare la corda d'avviamento (non più di 3 volte) fino a sentire il primo scoppio del motore. Una macchina nuova può richiedere tirate supplementari. 5) Mettere la leva starter (D) nella posizione OPEN (Fig.44). 6) Tirare la corda d'avviamento per avviare il motore. Una volta che la macchina è avviata, riscaldare la macchina per pochi secondi, senza toccare l'acceleratore. La macchina può avere bisogno di più secondi per riscaldarsi con il freddo o ad elevate altitudini. Per concludere, premere l'acceleratore (B, Fig.40-41) per disattivare la semi-accelerazione. ⚠ ATTENZIONE: Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento. ⚠ ATTENZIONE - Impiegare il dispositivo di semi-accelerazione esclusivamente nella fase di avviamento del motore a freddo. RODAGGIO MOTORE Il motore raggiunge la sua massima potenza dopo 5÷8 ore di lavoro. Durante questo periodo di rodaggio non fare funzionare il motore a vuoto al massimo numero di giri per evitare eccessive sollecitazioni. ⚠ ATTENZIONE! - Durante il rodaggio non variare la carburazione per ottenere un presunto incremento di potenza; il motore potrebbe esserne danneggiato. NOTA: è normale che un motore nuovo emetta fumo durante e dopo il primo utilizzo.	START-UP PROCEDURE 1) Slowly push the purge bulb 4 times (B, Fig.39). 2) Pull the choke lever (D) in the CLOSE position (Fig.42) 3) Pull the throttle lever (B, Fig. 40-41) and stop it at half-throttle by pressing the button (C), then release the lever (B). 4) Place the brush cutter on the ground in a stable position. Check that the blade is free. Holding the brush cutter down (Fig.43), pull the starter rope until the first kick over of the engine is heard (no more than 3 pulls). A new unit may require additional pulls. 5) Push the choke lever (D) in OPEN position (Fig.44). 6) Pull the starter cord to start the engine. Once the machine is started, warm up the machine for about few seconds, without touch the throttle lever. The machine could need more seconds to warm up with cold weather or at high altitudes. Finally, push the throttle lever (B, Fig.40-41) for deactivate the half-throttle. ⚠ WARNING: Once the engine is warmed up do not use the choke to start up again. ⚠ WARNING: Use the semi-acceleration device only in the phase of starting the engine to cold. BREAKING-IN THE ENGINE The engine reaches the maximum power after 5÷8 hours of activity. During this period of breaking-in do not use the engine at wide open throttle without load, to avoid excessive functioning stress. ⚠ WARNING! - During the breaking-in period do not vary the carburetion to obtain a presumed power increment; the engine can be damaged. NOTE: It is normal for smoke to be emitted from a new engine during and after first use.	PROCÉDURE DE DÉMARRAGE 1) Pousser lentement le primaire 4 fois (A, Fig.39). 2) Mettre le levier de démarreur (D) sur la position CLOSE (Fig.42). 3) Tirez le levier de l'accélérateur (B, Fig. 40-41) et appuyez sur le poussoir (B) pour bloquer en demi-accelération, puis relâchez le levier (B). 4) S'assurer que la débroussailleuse est bien stable sur le terrain. S'assurer que rien ne gêne l'outil de coupe. Tenir la débroussailleuse d'une main (Fig.43) et tirer sur la corde de démarrage (pas plus de 3 fois) jusqu'à obtenir la première explosion du moteur. Lorsque la débroussailleuse est neuve, il sera certainement nécessaire de tirer plusieurs fois sur la corde. 5) Mettre le levier de démarreur (D) sur la position OPEN (Fig.44). 6) Tirer sur la corde pour démarrer le moteur. Lorsque la débroussailleuse s'est mise en marche, attendre quelques secondes qu'elle atteigne la température de service sans toucher l'accélérateur. En hiver ou en montagne, attendre quelques secondes de plus pour que la débroussailleuse atteigne la température de service. Après quoi, appuyer sur l'accélérateur (B, Fig.40-41) pour désactiver la semi-accelération. ⚠ ATTENTION: Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer. ⚠ ATTENTION: N'utilisez le dispositif demi-accelération que dans la phase de démarrage du moteur à froid. RODAGE MOTEUR Le moteur atteint sa puissance maximale au bout de 5 à 8 heures de travail. Au cours de cette période de rodage, ne faites pas tourner le moteur à vide au régime maxi pour lui éviter excessif efforts de fonctionnement. ⚠ ATTENTION! - Durant le rodage, ne modifiez pas la carburation en vue d'augmenter la puissance; vous risquez seulement d'endommager le moteur. REMARQUE : il est normal qu'un moteur neuf dégage de la fumée durant et après la première utilisation.



Deutsch	Español	中文
STARTVORGANG	PUESTA EN MARCHA	启动
STARTVORGANG 1) Den Primer 4mal langsam drücken (A, Abb.39). 2) Den Starterhebel (D) auf CLOSE stellen (Abb.42). 3) Den Gashebel (B, Abb.40-41) ziehen und auf Halbgas blockieren, indem die Gashebelarretierung (C) bedient wird, Gashebel (B) loslassen. 4) Den Freischneider in einer sicheren Position auf den Boden stellen. Das Schneidwerkzeug muss freigängig drehen können. Den Freischneider in einer Hand halten (Abb.43), das Anwurfseil (nicht mehr als 3mal) ziehen, bis die Zündung des Motors einsetzt. Ein neues Gerät kann zusätzliche Anlassversuche erfordern. 5) Den Starterhebel (D) auf OPEN stellen (Abb.44). 6) Zum Starten des Motors das Anwurfseil ziehen. Das Gerät nach dem Start einige Sekunden warmlaufen lassen, ohne dabei Gas zu geben. Bei niedrigen Temperaturen oder großen Höhen sind zum Warmlaufen einige Sekunden mehr erforderlich. Anschließend den Gasknopf (B, Abb.40-41) drücken, um das Halbgas zu deaktivieren. ⚠️ ACHTUNG: Wenn der Motor bereits warmgelaufen ist und wieder gestartet werden soll, darf der Chokehebel nicht verwendet werden. ⚠️ ACHTUNG: Die Halbgas-Vorrichtung ausschließlich beim Anlassen des Motors benutzen in kaltem. EINLAUFEN DES MOTORS Der Motor erreicht seine volle Leistungskraft nach 5÷8 Arbeitsstunden. Lassen Sie den Motor während dieser Einlaufzeit nicht leer auf Hochtouren laufen, um eine übermäßige Beanspruchung zu vermeiden. ⚠️ ACHTUNG! - Während der Einlaufzeit darf die Vergasung nicht verstellt werden, um eine vermeintliche Leistungssteigerung zu erzielen; der Motor könnte dadurch beschädigt werden. HINWEIS: Es ist vollkommen normal, dass der Motor während und nach dem ersten Gebrauch etwas raucht.	PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE 1) Empuje lentamente el cebador 4 veces (A, Fig. 39). 2) Ponga la palanca del estarter (D) en la posición CLOSE (Fig. 42). 3) Tire la palanca del acelerador (B, Fig.40-41) y fíjela en semiaceleración, apretando el botón (C), suelte la palanca (B). 4) Apoye la desbrozadora en el suelo en una posición estable. Controle que la herramienta de corte esté libre. Sujetando la máquina arranque, déjela calentar unos segundos, sin tocar el acelerador. La máquina puede necesitar más tiempo de calentamiento en invierno o a elevada altitud. Por último, presione el acelerador (B, Fig. 40-41) para desactivar la semiaceleración. 5) Ponga la palanca del estarter (D) en la posición OPEN (Fig. 44). 6) Tire de la cuerda de arranque para poner el motor en marcha. Cuando la máquina arranque, déjela calentar unos segundos, sin tocar el acelerador. La máquina puede necesitar más tiempo de calentamiento en invierno o a elevada altitud. Por último, presione el acelerador (B, Fig. 40-41) para desactivar la semiaceleración. ⚠️ ATENCIÓN: Cuando el motor está caliente, no accione el cebador para su arranque. ⚠️ ATENCIÓN: Emplear el dispositivo de semi aceleración exclusivamente en la fase de puesta en marcha del motor en frío. RODAJE DEL MOTOR El motor alcanza su potencia máxima al cabo de 5÷8 horas de trabajo. Durante este período de rodaje, no haga funcionar el motor sin carga al régimen máximo para evitar un esfuerzo excesivo. ⚠️ ATENCIÓN. Durante el rodaje, no modificar la carburación con el propósito de aumentar la potencia, el motor podría dañarse. NOTA: es normal que un motor nuevo emita humo durante y después del primer uso.	起动程序 1) 缓慢推动起动注油器4次(A, 图39)。 2) 把起动杆(D)置于位置CLOSE (图42)上。 3) 拉油门杆(B, 图40-41), 并按下按钮(C)停止在半油门, 松开杆(B)。 4) 将割灌机平稳地放在地上。检查切割器具是否转动畅顺。一只手握紧割灌机(图43), 拉动起动索(不能超过3次), 直至听到发动机第一爆发的响声。一台全新的机器有可能需要数次的拉动。 5) 把起动杆(D)置于位置OPEN (图44)。 6) 拉动起动索来起动发动机。机器起动后, 应让机器加热数秒钟且不触动加速器。当处于寒冷或海拔较高的地方时, 机器有可能需要更长的时间加热。最后, 按下加速器(B, 图40-41)来让自动半加速功能去除激活。 ⚠️ 警告! - 发动机一旦升温后不准再使用阻风门启动。 ⚠️ 警告! - 只在发动机冷起动时才使用半油门装置。 发动机的磨合 发动机在工作5-8小时后达到最大功率。在此磨合期间不要令油锯全速空转, 以免应力过高。 ⚠️ 警告! - 发动机磨合期间不要更换燃油, 令功率逐渐增大, 否则会损坏发动机。 备注: 在初次使用期间或之后如果新发动机冒烟是正常的。



Italiano	English	Français
ARRESTO MOTORE	STOPPING THE ENGINE	ARRET DU MOTEUR
Portare la leva acceleratore al minimo (B, Fig. 47-48) ed attendere alcuni secondi per permettere il raffreddamento del motore. Spegnere il motore, premendo l'interruttore di massa (E).	Set the throttle lever to idle position (B, Fig. 47-48) and wait a few seconds to let the engine cool off. Turn off the engine, pushing the ON/OFF switch (E).	Portez le levier de l'accélérateur au régime du ralenti (B, Fig. 47-48) et attendez quelques secondes afin que le moteur se refroidisse. Arrêtez le moteur en appuyer l'interrupteur de masse (E).
UTILIZZO	USE	UTILISATION
USI VIETATI ⚠ ATTENZIONE: Evitare i contraccolpi poiché possono provocare gravi lesioni. I contraccolpi sono costituiti da movimenti improvvisi laterali o in avanti dell'unità che si verificano se il disco viene a contatto con oggetti quali grossi rami o pietre, oppure se un pezzo di legno sbatte contro il disco per legno durante il taglio. Anche il contatto con un corpo estraneo può determinare una perdita di controllo del decespugliatore. ⚠ ATTENZIONE! - Seguire sempre le norme di sicurezza. Il decespugliatore deve essere utilizzato solamente per tagliare erba o piccoli arbusti. Tagliare il legno soltanto con il disco appropriato. Non tagliare metallo, plastica, mattoni o materiale da costruzione non in legno. È proibito tagliare altri tipi di materiale. Non utilizzare il decespugliatore come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, né bloccarlo su sostegni fissi. È proibito applicare alla presa di forza del decespugliatore utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore. ⚠ ATTENZIONE: Se vengono utilizzati dischi rigidi, evitare di tagliare in prossimità di staccionate, muri di edifici, tronchi di alberi, pietre o altri oggetti che possono provocare lo sbalzo del decespugliatore o danneggiare il disco. Per tali operazioni,	PROHIBITED USE ⚠ WARNING: Avoid kickout which can result in serious injury. Kickout is the sideward or sudden forward motion of the machine occurring when the blade contacts any object such as a log or stone, or when the wood closes in and pinches the saw blade in the cut. Contacting a foreign object can also result in loss of brush cutter control. ⚠ WARNING! - Always follow the safety precautions. The brush cutter must only be used to trim grass material. Cut wood only with appropriate saw blade. Do not cut metal, plastics, masonry, or non-wood building materials. Do not use the brush cutter as a lever to lift, move or break objects, nor lock it on fixed supports. It is forbidden to apply tools or applications that are not the ones indicated by the manufacturer onto the brush cutter's power take-off. ⚠ WARNING: When using rigid blades, avoid cutting close to fences, sides of buildings, tree trunks, stones or other such objects that could cause the brush cutter to kick out or could cause damage to the blade. We recommends use of the nylon line heads for such jobs. In addition,	USAGE INTERDITS ⚠ AVERTISSEMENT: Évitez tout phénomène de rebond pouvant entraîner des blessures graves. L'effet de rebond consiste en un mouvement brusque latéral ou vers l'avant de la machine se produisant lorsque la lame entre en contact avec un objet, tel qu'un rondin ou une pierre, ou lorsque la bille de bois se referme et vient coincer la lame dans le plan de coupe. Le contact avec un corps étranger peut également entraîner une perte de contrôle de la débroussailleuse. ⚠ ATTENTION! - Respectez toujours les normes de sécurité. Le débroussailleuse ne doit être utilisé que pour tailler des herbe ou de petits arbustes. Pour la coupe de bois, utilisez une lame de scie circulaire appropriée. Ne coupez ni métaux, ni plastiques, ni pièces de maçonnerie ou tout autre matériau qui ne serait pas dérivé du bois. Il est interdit de tailler autre chose. N'utilisez pas le comme levier pour lever, déplacer ou fendre des objets et ne le bloquez pas sur des supports fixes. Il est interdit d'appliquer à la prise de force du débroussailleuse des outils ou des applications autres que ceux qui sont indiqués par le constructeur. ⚠ AVERTISSEMENT: Si vous utilisez des lames rigides, évitez les travaux de coupe à proximité des clôtures, des bâtiments, des troncs d'arbre, des rochers ou d'autres objets similaires susceptibles d'entraîner un effet de rebond de la débroussailleuse

Deutsch	Español	中文	
MOTOR ABSTELLEN	PARADA DEL MOTOR	停止发动机	
Den Gashebel auf Leerlauf bringen (B, Abb. 47-48) und einige Sekunden warten, damit der Motor abkühlt. Den Motor abstellen, vernichtend der Schalter (E).	Ponga la palanca del acelerador al mínimo (B, Fig. 47-48) y espere algunos minutos para que el motor se enfríe un poco. Apagar el motor e pulsar el interruptor de masa (E).	将油门控制扳机设在怠速位置 B (图 47-48), 等几秒钟使发动机冷却。 關閉發動機，按下開關 (E)。	
GEBRAUCH	UTILIZACIÓN	使用	
VERBOTENER EINSATZ ⚠ VORSICHT: Vermeiden Sie Rückschlag, der zu schweren Verletzungen führen kann. Rückschlag ist die Seitwärts- oder plötzliche Vorwärtsbewegung der Maschine, die auftritt, wenn der Sägeblatt auf einen Gegenstand wie ein Stück Holz oder einen Stein trifft, oder wenn sich das Sägeblatt in der Schnittfuge verklemmt. Kontakt mit einem Fremdkörper kann auch dazu führen, dass man die Kontrolle über den Freischneider verliert. ⚠ ACHTUNG! - Befolgen Sie immer die Sicherheitsvorkehrungen. Der Motorsense darf nur für den Schnitt von gras oder kleinen Sträuchern eingesetzt werden. Schneiden Sie Holz nur mit einem geeigneten Sägeblatt. Schneiden Sie keine Metalle, Kunststoffe, Mauerwerk und anderes Baumaterial als Holz. Es ist absolut verboten, andere Arten von Materialien zu schneiden. Benutzen Sie den Motorsense nicht als Hebel zum Anheben, Versetzen oder zum Zerkleinern von Gegenständen; befestigen Sie ihn auch nicht an starren Halterungen. Es ist verboten, am Antrieb des Motorsense Geräte oder Zusätze anzubringen, die nicht vom Hersteller für diesen Zweck ausdrücklich angegeben sind. ⚠ VORSICHT: Schneiden Sie bei Verwendung starrer Sägeblätter nicht in der Nähe von Zäunen, Gebäudewänden und Baumstämmen oder sonstigen Objekten, die zu einem	USOS NO ADMITIDOS ⚠ ADVERTENCIA: Las sacudidas pueden producir lesiones graves. La sacudida es un movimiento lateral o de avance repentino que se produce cuando la hoja entra en contacto con algún objeto, como un tronco o una piedra, o cuando la madera se cierra y aprisiona la hoja de sierra en el corte. Si entra en contacto con un objeto extraño, se puede perder el control de la desbrozadora. ⚠ ATENCIÓN! - Respetar siempre las normas de seguridad. La desbrozadora debe ser utilizada solamente para cortar césped o pequeños arbustos. Para cortar madera, utilice una hoja de sierra adecuada. No corte metal, plástico, mampostería ni materiales de construcción que no sean de madera. Está prohibida su utilización para cortar cualquier otro tipo de material. No utilizar la desbrozadora como palanca para levantar, desplazar o para romper objetos, ni bloquearlo sobre sostenes fijos. Está prohibida la aplicación a la toma de fuerza de la desbrozadora de utensilios o accesorios que no sean los indicados por el fabricante. ⚠ ADVERTENCIA: Cuando utilice hojas rígidas, no acerque la desbrozadora a vallas, edificios, troncos de árboles, piedras u otros objetos que puedan dar lugar a sacudidas o dañar la	禁忌用途 ⚠ 警告: 应避免反弹, 因为可能造成严重伤害。反弹由割灌机两侧或前方的意外移动造成, 例如圆刀接触粗树枝或石头, 或者在切割时一块木头撞击割木圆刀。此外接触异物也会导致割灌机失控。 ⚠ 警告! - 永远遵守安全措施。割灌机只用于剪草及小灌木。割木只能用专用圆刀。不要切割金属、塑料、砖块或非木质建筑材料。严禁切割其它种类的材料。严禁将割灌机用于抬举, 移动或开物体, 也不要让其固定在某处。严禁使用不是厂家指明的工具或备件装在割灌机的动力启动处。 ⚠ 警告: 如果使用硬圆刀, 避免在栅栏、建筑物墙、树干、石头或其它可能会导致割灌机弹跳或损坏圆刀的物品附近切割。进行这些操作时, 建议使用尼龙绳头。此外, 注意在这些情况下碎片飞溅的危险性更高。	

Italiano	English	Français
UTILIZZO	USE	UTILISATION
si consiglia di utilizzare le testine a fili di nylon. Inoltre, tenere presente il rischio maggiore di lancio di frammenti in tali situazioni. ⚠ ATTENZIONE: Non utilizzare mai un decespugliatore sopra il livello del terreno o con l'apparato di taglio in posizione perpendicolare al terreno. Non utilizzare mai il decespugliatore come tagliasiepi. ⚠ ATTENZIONE: Se il disco si allenta dopo essere stato fissato correttamente, interrompere immediatamente l'uso. È possibile che il dado di ritenuta sia consumato e debba essere sostituito. Non utilizzare mai parti non omologate per fissare il disco. Se il disco continua ad allentarsi, rivolgersi al rivenditore locale. Non utilizzare mai il decespugliatore con il disco allentato. Precauzioni nell'area di lavoro • Tagliare sempre tenendo entrambi i piedi su terreno stabile per evitare di perdere l'equilibrio. • Accertarsi di potere muoversi e rimanere in piedi in maniera sicura. Verificare l'eventuale presenza di ostacoli nell'area di lavoro (radici, pietre, rami, fossi ecc.) nel caso in cui sia necessario spostarsi improvvisamente. • Non tagliare al di sopra del livello del torace, in quanto è difficile controllare le forze del contraccolpo a quell'altezza. • Non tagliare in prossimità di cavi elettrici. Affidare questa operazione a operatori professionisti. • Tagliare soltanto quando le condizioni di visibilità e di luce consentono una visione chiara. • Non tagliare da una scala; questa posizione è estremamente pericolosa. • Arrestare il decespugliatore se il disco colpisce un corpo estraneo. Esaminare il disco e il decespugliatore; riparare le eventuali parti danneggiate. • Tenere il disco lontano da terra e sabbia. Anche una piccola quantità di terra contribuisce a smussare rapidamente un disco e ad aumentare il rischio di contraccolpi. • Arrestare il motore prima di appoggiare il decespugliatore. • Prestare particolare attenzione se si indossano cuffie protettive poiché queste possono limitare la capacità di udire rumori che segnalano pericoli (telefonate, sirene, allarmi ecc). • Prestare estrema attenzione durante il taglio in terreni in pendenza o sconnessi.	be alert to an increased possibility of ricochets in such situations. ⚠ WARNING: Never use of a brush cutter above ground level or with the cutting attachment perpendicular to the ground. Never use the brushcutter for trimming hedges. ⚠ WARNING: If the blade loosens after being properly tightened, stop work immediately. The retaining nut may be worn or damaged and should be replaced. Never use unauthorized parts to secure the blade. If the blade continues to loosen, see your dealer. Never use a brush cutter with a loose blade. Work Area Precautions • Always cut with both feet on solid ground to prevent being pulled off balance. • Make sure you can move and stand safely. Check the area around you for possible obstacles (roots, rocks, branches, ditches, etc.) in case you have to move suddenly. • Do not cut above chest height, as a brush cutter held higher is difficult to control against kickout forces. • Do not work near electrical wires. Leave this operation for professionals. • Cut only when visibility and light are adequate for you to see clearly. • Do not cut from a ladder, this is extremely dangerous. • Stop the brush cutter if the blade strikes a foreign object. Inspect the blade and brush cutter; repair parts as necessary. • Keep the blade out of dirt and sand. Even a small amount of dirt will quickly dull a blade and increase the possibility of kickout. • Stop the engine before setting the brush cutter down. • Be particularly cautious and alert while wearing hearing protection because such equipment may restrict your ability to hear sounds indicating danger (calls, signals, warnings, etc). • Be extremely cautious when working on slopes or uneven ground.	ou d'endommager la lame. Nous recommandons l'utilisation de tête à fils nylon pour ces travaux. En outre, dans ces situations, le risque de ricochet est considérablement accru. ⚠ Avertissement: N'utilisez jamais une débroussailleuse au-dessus du sol ou avec l'outil de coupe perpendiculaire au sol. Ne jamais utiliser la débroussailleuse comme taille-haie. ⚠ Avertissement: Si la lame se desserre après avoir été correctement réglée, arrêtez le travail immédiatement. Il est possible que la vis de fixation soit usée ou abîmée et il faut la remplacer. N'utilisez jamais des pièces non autorisées pour fixer la lame. Si le problème persiste, contactez votre distributeur. N'utilisez jamais la débroussailleuse avec une lame mal fixée. Précautions relatives à la zone de travail • Gardez en permanence les deux pieds sur une assise stable de façon à éviter toute perte d'équilibre. • Assurez-vous de toujours pouvoir vous mouvoir en toute sécurité. Inspectez la zone de travail et dégagez tout obstacle éventuel (racines, rochers, branches, fossés, etc.) pour le cas où vous devriez vous déplacer rapidement. • Ne coupez pas au-dessus de la hauteur de poitrine, car il est toujours plus difficile de contrôler une débroussailleuse placée en hauteur en cas de rebond. • Ne travaillez pas à proximité de lignes électriques. Laissez agir des professionnels dans de pareilles situations. • Ne procédez à des travaux de coupe que si la visibilité et la luminosité vous permettent d'y voir clairement. • N'utilisez pas la débroussailleuse sur une échelle ; cela est extrêmement dangereux. • Arrêtez immédiatement la débroussailleuse si la lame entre en contact avec un objet. Contrôler le disque et la débroussailleuse; réparer éventuellement les parties endommagées. • Évitez tout contact de la lame avec des débris ou du sable. Même une très faible quantité de débris peut très rapidement émousser une lame et augmenter le risque de rebond. • Coupez le moteur avant de reposer la débroussailleuse. • Soyez particulièrement vigilant lorsque vous portez des protections antibruit car de tels équipements réduisent la capacité d'entendre les signaux sonores d'avertissement en cas de danger (tels que cris, alarmes et avertissements, etc.). • Soyez extrêmement vigilant lorsque vous travaillez en pente ou sur des surfaces irrégulières.

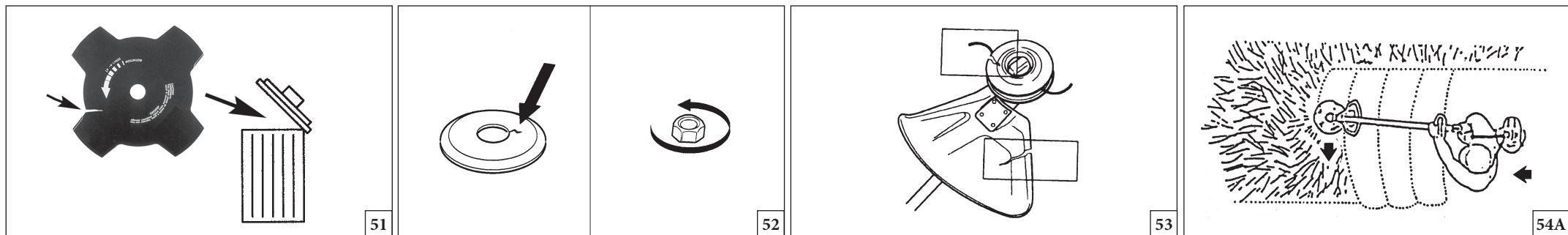
Deutsch	Español	中文
GEBRAUCH	UTILIZACIÓN	使用
Rückschlag des Freischneiders oder einer Beschädigung des Sägeblatts führen können. Wir empfehlen für solche Arbeiten die Verwendung von Nylonfäden. Achten Sie in diesen Fällen auch auf die erhöhte Rückschlaggefahr. ⚠ VORSICHT: Arbeiten Sie mit einem Freischneider niemals über Bodenhöhe oder mit dem Schneidwerkzeug senkrecht zum Boden. Benutzen Sie den Freischneider nicht als Heckenschere. ⚠ VORSICHT: Wenn sich das Messer nach ordnungsgemäßer Befestigung lockert, stellen Sie sofort die Arbeit ein. Es könnte sein, dass die Haltemutter verschlissen oder beschädigt ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie niemals nicht zugelassene Teile zum Befestigen des Sägeblatts. Wenn sich das Sägeblatt wiederholt löst, wenden Sie sich an den Händler. Arbeiten Sie niemals mit einem Freischneider mit losem Sägeblatt. Vorsichtsmaßnahmen am Arbeitsbereich • Achten Sie beim Mähen immer auf einen festen beidbeinigen Stand auf einem festen Untergrund, damit Sie nicht das Gleichgewicht verlieren. • Sorgen Sie dafür, dass Sie sich sicher bewegen und sicher stehen können. Prüfen Sie Ihre Umgebung auf mögliche Hindernisse (Wurzeln, Steine, Zweige, Gräben usw.), falls Sie sich plötzlich bewegen müssen. • Mähen Sie nicht über Brusthöhe, da der Freischneider, wenn er höher gehalten wird, bei Rückschlag schwieriger zu beherrschen ist. • Arbeiten Sie nicht in der Nähe von Stromkabeln. Überlassen Sie solche Arbeiten Fachleuten. • Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen. • Schneiden Sie nicht auf einer Leiter; dies ist außerordentlich gefährlich. • Stellen Sie den Freischneider ab, wenn das Sägeblatt auf einen Gegenstand auftrifft. Untersuchen Sie Schneidblatt und Freischneider; reparieren Sie ggf. beschädigte Teile. • Halten Sie das Sägeblatt von Schmutz und Sand fern. Schon eine geringe Menge Schmutz kann ein Sägeblatt schnell stumpf machen und die Gefahr eines Rückschlags erhöhen. • Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie den Freischneider absetzen. • Seien Sie besonders vorsichtig und wachsam, wenn Sie einen Gehörschutz tragen, weil Sie mit solcher Ausrüstung möglicherweise Warnungen überhören (Rufe, Signale usw.). • Seien Sie besonders vorsichtig beim Arbeiten auf Hängen oder unebenem Gelände.	hoja. En esos casos se recomienda utilizar cabezales de corte con hilo de nailon. Asimismo, esté atento ante la posibilidad de que aumenten los rebotes. ⚠ ADVERTENCIA: No utilice jamás la desbrozadora por encima del nivel del suelo o con la herramienta de corte en posición perpendicular al suelo. No utilizar las desbrozadoras como cortasetos. ⚠ ADVERTENCIA: Si la hoja se suelta después de haberla apretado correctamente, pare de trabajar de inmediato. Es posible que la tuerca de retención esté desgastada o dañada y habrá que sustituirla. No utilice piezas para fijar la hoja que no estén permitidas. Si la hoja sigue aflojándose, consulte al concesionario. Nunca utilice la desbrozadora con una hoja suelta. Precauciones sobre el lugar de trabajo • Corte siempre con los dos pies sobre un terreno firme para no perder el equilibrio. • Asegúrese de que puede moverse y mantener el cuerpo erguido sin problemas. Examine el terreno circundante para detectar obstáculos (raíces, rocas, ramas, zanjas, etc.) que puedan dificultar algún movimiento imprevisto. • No eleve la desbrozadora por encima de la altura del pecho para cortar. Será más difícil controlarla si se producen sacudidas. • No trabaje cerca de cables eléctricos. Deje esta operación a los profesionales. • Corte solamente cuando la visibilidad y la iluminación sean las adecuadas para ver con claridad. • No corte subido a una escalera; es muy peligroso. • Si la hoja golpea un objeto extraño, pare la desbrozadora. Examine el disco y la desbrozadora; reparar las partes dañadas. • No deje que entre polvo o arena en la hoja. Incluso una pequeña cantidad de suciedad hará que la hoja se desafilé rápidamente y que aumente el riesgo de sacudidas. • Pare el motor antes de dejar la desbrozadora en el suelo. • Esté especialmente atento cuando utilice protección para los oídos, puesto que tal equipo puede limitar su capacidad para oír sonidos que indiquen peligro (gritos, señales, advertencias, etc.). • Tenga mucho cuidado cuando trabaje en pendientes o en terrenos desnivelados.	⚠ 警告: 不得在地面上或刀具与地面成直角位置时使用割灌机。请勿把割灌机当作草坪机或绿篱机使用。 ⚠ 警告: 如果在正确固定后圆刀变松, 应立即中止使用。止动螺母可能损耗, 需要更换。不得使用非安全部件来固定圆刀。如果圆刀继续松脱, 应向当地零售商咨询。不得使用圆刀松脱的割灌机。 工作区域注意事项 • 切割时双脚应站在平稳的地面上, 以免失去平衡。 • 确保双脚可安全走动。 检查在工作区域是否有障碍 (树根、石头、树枝、沟渠等等), 如有的话必须立即走开。 • 不要在胸部以上切割, 因为难以控制那个高度的反弹力。 • 不要在电线附近切割。应交由专业操作者进行。 • 只在可见度良好和灯光照射明亮的条件下才可切割。 • 不要在梯子上切割; 这个位置格外危险。 • 如果圆刀击中异物应停止割灌机。检查圆盘和割灌机; 修理受损的部件。 • 圆刀应远离地面和泥沙。即使少量泥土也会令圆刀快速变钝, 增加反弹的危险。 • 在放下割灌机前应熄灭发动机。 • 如果戴着护耳罩更应特别注意, 因为护耳罩会限制听到发出危险信号 (电话、警铃、警报等等) 的噪音的能力。 • 在斜坡或不连贯地面上切割时要格外小心。

Italiano	English	Français
UTILIZZO	USE	UTILISATION
⚠ ATTENZIONE: Non utilizzare mai dischi rigidi per tagliare in terreni sassosi. I frammenti lanciati o i dischi danneggiati possono provocare lesioni gravi o letali all'operatore o agli astanti. Tenere d'occhio gli oggetti lanciati. Indossare sempre occhiali protettivi omologati. Non sporgersi oltre la protezione dell'apparato di taglio. Pietre, frammenti e altro potrebbero colpire gli occhi e causare cecità o gravi lesioni. Tenere lontane le persone non autorizzate. I bambini, gli animali, gli astanti e gli assistenti devono rimanere a una distanza di sicurezza minima di 15 m. Se si avvicina una persona, arrestare immediatamente l'unità. Non roteare mai l'unità senza avere prima verificato l'eventuale presenza di persone nell'area di lavoro. Tecniche di lavoro Istruzioni operative generali ⚠ ATTENZIONE: In questa sezione vengono descritte le norme di sicurezza di base relative all'uso unità di sfoltimento e taglio di erba. In presenza di situazioni in cui non si sa con certezza come procedere, consultare un esperto. Rivolgersi al rivenditore o all'officina autorizzata locale. Evitare di eseguire operazioni che non si ritengono alla propria portata. Prima di procedere all'uso, è necessario comprendere la differenza tra sfoltimento forestale, sfoltimento di erba e taglio di erba. Norme di sicurezza di base 1. Osservare l'area di lavoro: • per accertarsi che nessuna persona, animale o altro oggetto possa interferire con il controllo dell'unità; • per accertarsi che nessuna persona, animale o altro oggetto possa venire a contatto con l'apparato di taglio o con i frammenti lanciati dall'apparato di taglio. ⚠ ATTENZIONE: Non utilizzare l'unità se non si ha la possibilità di richiedere soccorso in caso di incidente. 2. Non utilizzare l'unità in condizioni meteorologiche avverse, ad esempio, in caso di nebbia fitta, pioggia battente, vento forte, freddo intenso ecc. Lavorare in queste condizioni è faticoso e spesso comporta rischi aggiuntivi, quali formazione di ghiaccio sul terreno, direzione di abbattimento imprevedibile ecc. 3. Accertarsi di potersi muovere e rimanere in piedi in maniera sicura. Verificare l'eventuale presenza di ostacoli nell'area di lavoro (radici, pietre, rami, fossi ecc.), nel caso in cui sia necessario spostarsi improvvisamente. Prestare estrema	⚠ WARNING: Never use rigid blades when cutting in stony areas. Thrown objects or damaged blades may result in serious or fatal injury to the operator or bystanders. Watch out for thrown objects. Always wear approved eye protection. Never lean over the cutting attachment guard. Stones, rubbish, etc. can be thrown up into the eyes causing blindness or serious injury. Keep unauthorised persons at a distance. Children, animals, onlookers and helpers should be kept outside the safety zone of 15 m. Stop the machine immediately if anyone approaches. Never swing the machine around without first checking behind you to make sure no-one is within the safety zone. Working Techniques General Working Instructions ⚠ WARNING: This section describes the basic safety precautions for working with clearing saws and trimmers. If you encounter a situation where you are uncertain how to proceed you should ask an expert. Contact your dealer or your service workshop. Avoid all usage which you consider to be beyond your capability. You must understand the difference between forestry clearing, grass clearing and grass trimming before use. Basic safety rules 1. Look around you: • To ensure that people, animals or other things cannot affect your control of the machine. • To ensure that people, animals, etc., do not come into contact with the cutting attachment or loose objects that are thrown out by the cutting attachment. ⚠ WARNING: Do not use the machine unless you are able to call for help in the event of an accident. 2. Do not use the machine in bad weather, such as dense fog, heavy rain, strong wind, intense cold, etc. Working in bad weather is tiring and often brings added risks, such as icy ground, unpredictable felling direction, etc. 3. Make sure you can move and stand safely. Check the area around you for possible obstacles (roots, rocks, branches, ditches, etc.) in case you have to move suddenly. Take great	⚠ AVERTISSEMENT: N'utilisez jamais de lames rigides pour les travaux de coupe dans des zones rocheuses. Les projections et l'utilisation de lames endommagées peuvent être à l'origine de blessures corporelles graves, voire mortelles, pour l'utilisateur ou les passants. Soyez très vigilant et méfiez-vous des projections. Portez toujours des lunettes de sécurité. Ne vous penchez jamais au-dessus de la protection de l'outil de coupe. Des pierres ou des débris peuvent être projetés au niveau des yeux, ce qui peut entraîner des blessures graves, voire la cécité. Maintenez toute personne non autorisée à une distance de sécurité. Maintenez les enfants, les animaux, les observateurs et les assistants à une distance minimale de 15 mètres de la zone de sécurité. À l'approche d'un tiers, arrêtez immédiatement la machine. N'appliquez jamais un mouvement circulaire à la machine sans vous être préalablement assuré de l'absence de toute personne dans la zone de sécurité. Techniques de travail Instructions générales de travail ⚠ AVERTISSEMENT: Cette section décrit les précautions de sécurité de base applicables au travail avec des lames de scie circulaire ou des têtes de coupe à fils. Si vous vous trouvez dans une situation pour laquelle vous avez des doutes quant à la technique à adopter, demandez conseil auprès d'un spécialiste. Contactez votre distributeur ou le service d'assistance. N'entreprenez pas un travail que vous jugez au-delà de vos capacités. Avant de commencer, il est important de connaître les différences qui existent entre le débroussaillage, le désherbage et la coupe d'herbe. Règles de sécurité de base 1. Inspectez la zone où vous comptez travailler : • Assurez-vous qu'aucune personne, animal ou aucun autre élément ne risque d'affecter votre contrôle de la machine. • Assurez-vous qu'aucune personne ni aucun animal, etc., ne risque d'entrer en contact avec l'outil de coupe ou d'être blessé par les objets pouvant être projetés par l'outil de coupe. ⚠ AVERTISSEMENT: N'utilisez pas la machine si vous n'êtes pas en mesure de pouvoir appeler à l'aide en cas d'accident. 2. N'utilisez pas la machine dans de mauvaises conditions météo (épais brouillard, forte pluie, vent violent, froid extrême, etc.). Travailler dans de mauvaises conditions météo est très fatigant et peut accroître les risques d'accident en raison d'un sol gelé ou d'un sens d'abattage imprévisible, etc. 3. Assurez-vous de toujours pouvoir vous mouvoir en toute

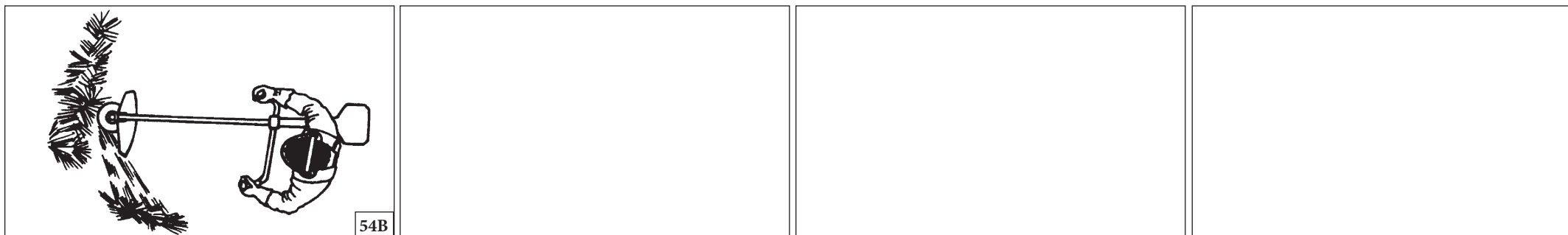
Deutsch	Español	中文
GEBRAUCH	UTILIZACIÓN	使用
⚠ VORSICHT: Arbeiten Sie niemals in steinigem Gelände mit starren Sägeblättern. Hochgeschleuderte Gegenstände oder beschädigte Sägeblätter können den Bediener und Umstehende verletzen oder töten. Achten Sie auf weggeschleuderte Gegenstände. Tragen Sie immer einen zugelassenen Gesichtsschutz. Beugen Sie sich niemals über die Abdeckung des Schneidwerkzeugs. Es können Steine, Schutt usw. aufgewirbelt und in die Augen geschleudert werden, was zur Erblindung und anderen schweren Verletzungen führen kann. Halten Sie unbefugte Personen fern. Kinder, Tiere, Zuschauer und Helfer müssen außerhalb einer Sicherheitszone von 15 m bleiben. Stellen Sie die Maschine sofort ab, wenn sich jemand nähert. Drehen Sie sich niemals mit der Maschine um, ohne zuerst zu prüfen, ob sich nicht jemand hinter Ihnen- innerhalb der Sicherheitszone aufhält. Arbeitstechnik Allgemeine Hinweise ⚠ VORSICHT: In diesem Abschnitt werden die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen beim Arbeiten mit Freischneidegeräten beschrieben. Wenn Sie in eine Situation geraten, in der Sie nicht wissen, wie Sie sich verhalten sollen, wenden Sie sich an einen Fachmann. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder den Kundendienst: Unterlassen Sie alle Arbeiten, die Sie sich nicht zutrauen. Vor der Verwendung muss Ihnen der Unterschied zwischen Durchforsten, Mähen und Rasentrimmen klar sein. Grundlegende Sicherheitsregeln 1. Prüfen Sie Ihre Umgebung: • Stellen Sie sicher, dass Menschen, Tiere und andere Gegenstände Sie nicht bei der sicheren Führung der Maschine behindern können. • Stellen Sie sicher, dass Menschen, Tiere usw. nicht in Kontakt mit dem Schneidwerkzeug und losen Gegenständen kommen können, die vom Schneidwerkzeug weggeschleudert werden. ⚠ VORSICHT: Stellen Sie beim Arbeiten mit der Maschine sicher, dass Sie im Notfall Hilfe rufen können. 2. Verwenden Sie die Maschine nicht bei schlechter Witterung wie zum Beispiel in dichtem Nebel, bei starken Niederschlägen, heftigem Wind, großer Kälte usw. Arbeiten bei schlechter Witterung ist ermüdend und ist oft mit zusätzlichen Risiken verbunden wie zum Beispiel vereistem Boden, unvorhersehbarer Fallrichtung usw. 3. Sorgen Sie dafür, dass Sie sich sicher bewegen und sicher stehen können. Überprüfen Sie das Arbeitsumfeld auf mögliche Hindernisse (Wurzeln, Steine, Zweige, Gräben usw.), falls Sie	⚠ ADVERTENCIA: No utilice hojas rígidas en zonas pedregosas. Los objetos que salen despedidos o las hojas dañadas pueden ocasionar lesiones graves o mortales al operador o los transeúntes. Tenga cuidado con los objetos que salen despedidos. Utilice siempre una protección para los ojos homologada. No se apoye en el protector del accesorio de corte. Piedras, residuos y otros materiales pueden saltar a los ojos y causar daños graves o pérdida de visión. No permita que se acerque ninguna persona que no esté autorizada. Todo niño, animal, curioso y ayudante deberá permanecer fuera de la zona de seguridad de 15 metros (50 pies). Pare de inmediato la máquina cuando alguien se acerque. No haga movimientos de vaivén con la máquina sin antes mirar atrás para asegurarse de que- no hay nadie en la zona de seguridad. Técnicas de trabajo Instrucciones generales ⚠ ADVERTENCIA: En esta sección se describen las medidas básicas de seguridad que deben adoptarse para trabajar con recortadoras y desmalezadoras. Consulte a un experto en situaciones en las que no esté seguro de cómo proceder. Póngase en contacto con el concesionario o el taller. Evite utilizar la herramienta cuando no se sienta capacitado para realizar el trabajo. Antes del uso, es preciso entender las diferencias que existen entre las desbrozadoras forestales y las desbrozadoras y las recortadoras de hierba. Reglas de seguridad básicas 1. Mire siempre alrededor: • Para asegurarse de que no hay personas, animales u objetos que puedan impedir el control de la máquina. • Para asegurarse de que no hay personas, animales y demás que puedan entrar en contacto con el accesorio de corte o con los objetos que expelen este accesorio. ⚠ ADVERTENCIA: No utilice la máquina si no puede pedir ayuda en caso de accidente. 2. No utilice la máquina si hace mal tiempo, como cuando haya niebla densa, lluvia intensa, viento fuerte, frío intenso, etc. El trabajo en estas condiciones es fatigador y conlleva una serie de riegos añadidos, como la presencia de placas de hielo, el derribo en dirección imprevista, etc. 3. Asegúrese de que puede moverse y mantener el cuerpo erguido sin problemas. Examine el terreno circundante para detectar	⚠ 警告: 不要使用硬圆刀在多石的地面上切割。飞溅的碎片或损坏的圆刀可能会对操作者或旁观者造成严重或致命伤害。注意飞溅物品。应戴上安全护目镜。不要伸出刀具防护板以外。石头、碎片或其它东西可能会击中眼睛，造成失明或严重伤害。未经授权的人员应远离。儿童、动物、旁观者和助手必须保持15米的安全距离。如果有人靠近，应立即停止割灌机。启动割灌机前应先检查在工作区域是否有人在场。 操作技术 综合操作说明 ⚠ 警告: 本节说明关于疏草和割草机使用的基本安全规则。在不清楚如何进行的情况下，请向专家求教。请向当地的零售商或授权维修中心咨询。避免执行自己力不能及的操作。使用前，必须理解疏伐森林、疏草及割草的区别。 基本安全准则 1. 观察工作区域: • 确保没有任何人、动物或其他物品可妨碍对割灌机的检查; • 确保没有任何人、动物或其他物品可接触刀具或从刀具飞溅出来的碎片。 ⚠ 警告: 如果在发生事故时没有可能要求急救，则请勿使用割灌机。 2. 请勿在浓雾、暴雨、强风、酷冷等不利的气候条件下使用割灌机。在这些条件下操作非常费力，而且通常更加危险，例如地上结冰、倒下方向难以预料等等。 3. 确保可安全走动和站立。检查在工作区域是否有障碍（树根、石头、树枝、沟渠等等），如有的话必须立即走开。在斜坡地面上切割时要格外小心。 4. 在转到另一区域前应熄灭发动机。 5. 当发动机转动时不要将割灌机放在地上。 • 应使用适当的装置。

Italiano	English	Français
UTILIZZO	USE	UTILISATION
attenzione durante il taglio su terreni in pendenza. 4. Spegnerne il motore prima di trasferirsi in un'altra area. 5. Non appoggiare mai l'unità a terra mentre il motore è in funzione. • Utilizzare sempre i dispositivi appropriati. • Accertarsi che i dispositivi siano registrati in maniera adeguata. • Pianificare attentamente il lavoro da eseguire. • Utilizzare sempre il motore a pieno regime quando si inizia a tagliare con il disco. • Utilizzare sempre dischi affilati. ⚠ ATTENZIONE: Non tentare di rimuovere il materiale tagliato mentre il motore è in funzione o l'apparato di taglio è in movimento per evitare di procurarsi gravi lesioni. Arrestare il motore e l'apparato di taglio prima di rimuovere il materiale impigliato intorno al disco per evitare il rischio di lesioni personali. La coppia conica può riscaldarsi durante l'uso e rimanere calda per un certo periodo di tempo successivo all'uso. Il contatto con questa può provocare ustioni. ⚠ ATTENZIONE: Può accadere talvolta che alcuni rami o alcune sterpaglie rimangano bloccati tra la protezione e l'apparato di taglio. Arrestare sempre il motore prima della pulizia. Verifiche preliminari • Esaminare il disco per verificare che la base dei denti o l'area in prossimità del foro centrale non presenti incrinature. Eliminare il disco se presenta incrinature (Fig. 51, pag. 38). • Verificare che la flangia di supporto non presenti incrinature dovute a usura o a un serraggio eccessivo. Eliminare la flangia di supporto se appare incrinata (Fig. 52, pag. 38). • Assicurarsi che il dado di fissaggio non abbia perso la sua capacità di ritenuta. La forza di serraggio del dado di fissaggio deve essere di 25 Nm (Fig. 52, pag. 38). • Verificare che il copridisco non sia danneggiato o incrinato. Sostituire il copridisco se appare incrinato (Fig. 53, pag. 38). • Verificare che la testina e la protezione del trimmer non siano danneggiate o incrinato. Sostituire la testina e la protezione del trimmer se appaiono incrinato (Fig. 53, pag. 38). ⚠ ATTENZIONE: Non utilizzare mai l'unità senza la protezione o con una protezione difettosa. Non utilizzare mai l'unità senza l'albero di trasmissione.	care when working on sloping ground. 4. Switch off the engine before moving to another area. 5. Never put the machine down with the engine running. • Always use the correct equipment. • Make sure the equipment is well adjusted. • Organise your work carefully. • Always use full throttle when starting to cut with the blade. • Always use sharp blades. ⚠ WARNING: Neither the operator of the machine nor anyone else may attempt to remove the cut material while the engine is running or the cutting equipment is rotating, as this can result in serious injury. Stop the engine and cutting equipment before you remove material that has wound around the blade as otherwise there is a risk of injury. The bevel gear can get hot during use and may remain so for a while afterwards. You could get burnt if you touch it. ⚠ WARNING: Sometimes branches or grass get caught between the guard and cutting attachment. Always stop the engine before cleaning. Check before starting • Check the blade to ensure that no cracks have formed at the bottom of the teeth or by the centre hole. Discard a blade if cracks are found (Fig. 51, page 38). • Check that the support flange is not cracked due to fatigue or due to being tightened too much. Discard the support flange if it is cracked (Fig. 52, page 38). • Ensure the locking nut has not lost its captive force. The tightening torque of the locking nut should be 25 Nm (Fig. 52, page 38). • Check that the blade guard is not damaged or cracked. Replace the blade guard if it is cracked (Fig. 53, page 38). • Check that the trimmer head and trimmer guard are not damaged or cracked. Replace the trimmer head or trimmer guard if they have been cracked (Fig. 53, page 38). ⚠ WARNING: Never use the machine without a guard or with a defective guard. Never use the machine without the transmission shaft.	sécurité. Inspectez la zone de travail et dégagez tout obstacle éventuel (racines, rochers, branches, fossés, etc.) pour le cas où vous devriez vous déplacer rapidement. Soyez très vigilant lorsque vous travaillez sur des terrains en pente. 4. Arrêtez le moteur avant de changer de zone de travail. 5. Ne reposez jamais la machine lorsque le moteur tourne. • Utilisez toujours l'équipement approprié. • Veillez au bon réglage de l'équipement. • Organisez méticuleusement votre travail. • Utilisez toujours l'étrangement maximum au début des travaux de coupe avec une lame. • Utilisez toujours des lames bien affûtées. ⚠ AVERTISSEMENT : Ni l'utilisateur ni aucune autre personne ne doit tenter de démonter l'outil de coupe lorsque le moteur tourne ou que l'outil de coupe est en mouvement, car des blessures graves peuvent en résulter. Arrêter le moteur et l'outil de coupe avant de procéder au retrait de débris enroulés autour du disque car cette opération présente un risque élevé de blessure. Le pignon conique peut devenir très chaud après l'utilisation de la machine et le rester un certain temps. Ne le touchez pas, sous peine de vous brûler. ⚠ AVERTISSEMENT : Des branches ou de l'herbe peuvent se bloquer entre la protection et l'outil de coupe. Arrêtez toujours le moteur avant de procéder au nettoyage. Vérifiez le dispositif de coupe avant d'allumer la machine • Vérifiez la lame et assurez-vous qu'aucune fissure ne s'est formée à la base des dents ou au niveau de l'orifice central. Débarrassez-vous de la lame si vous observez des fissures (Fig. 51, page 38). • Vérifiez que la bride de maintien n'est pas fissurée en raison de l'usure ou d'un serrage excessif. Débarrassez-vous de la bride si elle est fissurée. (Fig. 52, page 38). • Assurez-vous que l'écrou de verrouillage n'a pas perdu sa force de captation. Le couple de serrage de l'écrou de fixation doit être de 25 Nm (Fig. 52, page 38). • Vérifiez que le protège-lame n'est pas endommagé ou fissuré. Remplacez-le s'il est fissuré (Fig. 53, page 38). • Vérifiez que la tête de coupe à fils et que sa protection ne sont pas endommagées ou fissurées. Remplacez la tête de coupe à fils ou la protection si l'une ou l'autre présente des fissures (Fig. 53, page 38). ⚠ AVERTISSEMENT : N'utilisez jamais la machine sans protection ou déflecteur. N'utilisez jamais la machine sans l'arbre de transmission.

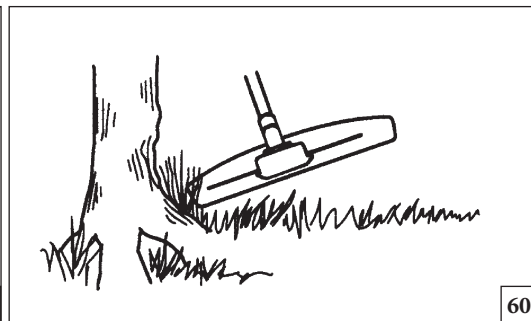
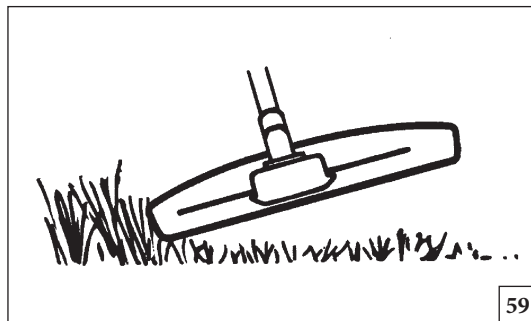
Deutsch	Español	中文
GEBRAUCH	UTILIZACIÓN	使用
sich in Sicherheit bringen müssen. Arbeiten Sie besonders vorsichtig auf abschüssigem Gelände. 4. Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie sich an einen anderen Arbeitsort begeben. 5. Setzen Sie die Maschine niemals mit laufendem Motor ab. • Arbeiten Sie immer mit den richtigen Gerätschaften. • Achten Sie darauf, dass die Gerätschaften richtig eingestellt sind. • Organisieren Sie Ihre Arbeit sorgfältig. • Beginnen Sie immer mit voller Drehzahl zu sägen. • Arbeiten Sie immer mit scharfen Sägeblättern. ⚠ VORSICHT: Weder die Bediener der Maschine noch andere Personen dürfen versuchen, Schnittmaterial zu entfernen, solange der Motor läuft oder sich das Schneidwerkzeug dreht; dies kann zu schweren Verletzungen führen. Zum Schutz vor Verletzungen müssen Sie den Motor und das Schneidwerkzeug vor dem Entfernen von aufgewickelter Schneidgut stoppen. Das Winkelgetriebe kann bei der Arbeit heiß werden und auch danach noch einige Zeit heiß bleiben. Berühren kann zu Verbrennungen führen. ⚠ VORSICHT: Gelegentlich verfangen sich Zweige oder Gras zwischen der Schutzabdeckung und dem Schneidwerkzeug. Stellen Sie immer den Motor ab, bevor Sie dieses entfernen. Bevor Sie beginnen • Überprüfen Sie das Sägeblatt, ob sich keine Risse am Grund der Zähne oder an der mittigen Bohrung gebildet haben. Werfen Sie das Sägeblatt weg, wenn Sie Risse feststellen (Abb. 51, S. 38). • Prüfen Sie, ob die Halterung nicht aufgrund von Ermüdung oder durch übermäßiges Festziehen gerissen ist. Werfen Sie eine gerissene Halterung weg (Abb. 52, S. 38). • Überprüfen Sie die Sicherungsmutter auf festen Sitz. Das Anzugsmoment der Sicherungsmutter sollte 25 Nm (Abb. 52, S. 38) betragen. • Überprüfen Sie, ob die Schutzabdeckung nicht beschädigt oder gerissen ist. Ersetzen Sie die Schutzabdeckung, wenn sie gerissen ist (Abb. 53, S. 38). • Überprüfen Sie, ob der Trimmkopf und der Trimmenschutz nicht beschädigt oder gerissen sind. Ersetzen Sie den Trimmkopf bzw. den Trimmenschutz, wenn sie beschädigt sind (Abb. 53, S. 38). ⚠ VORSICHT: Benutzen Sie die Maschine niemals ohne Schutzabdeckung oder mit defekter Schutzabdeckung. Benutzen Sie die Maschine niemals ohne Getriebewelle.	obstáculos (raíces, rocas, ramas, zanjas, etc.) que puedan dificultar algún movimiento imprevisto. Tenga mucho cuidado cuando trabaje en terrenos en pendiente. 4. Apague el motor antes de trasladarse a otra zona. 5. Jamás suelte la máquina con el motor en marcha. • Utilice siempre el equipo adecuado. • Asegúrese de que el equipo está bien ajustado. • Planifique el trabajo con cuidado. • Aplique la aceleración máxima cuando empiece a cortar con la hoja. • Utilice siempre hojas afiladas. ⚠ ADVERTENCIA: Ni el operador de la máquina ni otras personas deben intentar quitar el material cortado mientras el motor está en marcha o cuando el equipo de corte está girando, ya que pueden ocasionarse lesiones graves. Pare el motor y el equipo de corte antes de quitar el material que quede enrollado en la hoja, ya que existe el riesgo de lesiones. El engranaje cónico puede calentarse durante el uso y no enfriarse hasta un tiempo después. Si lo toca puede quemarse. ⚠ ADVERTENCIA: A veces pueden quedar ramas o hierba atrapadas entre el protector y el accesorio de corte. Pare el motor para quitarlas. Comprobación previa al arranque • Examine la hoja para asegurarse de que no se han formado grietas en la base de los dientes o en torno al orificio central. Si detecta grietas, deseche la hoja (Fig. 51, pág. 38). • Compruebe que la brida de apoyo no se ha agrietado a causa de la fatiga o de un apriete excesivo. Deseche la brida de apoyo si está agrietada (Fig. 52, pág. 38). • Asegúrese de que la tuerca de seguridad no ha perdido su capacidad de retención. Esta tuerca debe tener un par de apriete de 25 Nm (Fig. 52, pág. 38). • Compruebe que el protector de la hoja no está deteriorado ni agrietado. Sustituya el protector si está agrietado (Fig. 53, pág. 38). • Compruebe que el cabezal y el protector de la recortadora no están dañados ni agrietados. Sustituya el cabezal o el protector si presentan grietas (Fig. 53, pág. 38). ⚠ ADVERTENCIA: Jamás utilice la máquina sin un protector o con un protector defectuoso. Jamás utilice la máquina sin la barra de transmisión.	• 确保装置已适当调节好。 • 仔细计划要进行的工作。 • 当开始用圆刀切割时，应让发动机全速转动。 • 应使用锋利的圆刀。 ⚠ 警告： 在发动机或刀具转动时切勿清除割掉的材料，以免造成严重伤害。清理缠绕在圆盘上的碎料前，应先停顿发动机和切割机构，以免造成人身伤害。锥形杯罩在使用期间可能变热，并在使用后仍保持高温一定时间。接触杯罩可能会造成灼伤。 ⚠ 警告： 有时一些树枝或荆棘卡在防护板和刀具间。在清洁前必须熄灭发动机。 初步检查 • 检查圆刀的齿座或中央孔附近是否有裂纹。如果圆刀有裂纹应废弃 (图51, 第 38 页)。 • 检查支承法兰是否因磨损或过度拧紧而出现裂纹。如果支承法兰有裂纹应废弃 (图52, 第 38 页)。 • 确保固定螺母没有失去其固定能力。固定螺母的固定力必须为25 Nm (图52, 第 38 页)。 • 检查圆刀罩是否损坏或有裂纹。如果出现裂纹则更换圆刀罩 (图53, 第 38 页)。 • 检查尼龙绳头和刀具防护板是否损坏或有裂纹。如果出现裂纹则必须更换尼龙绳头和刀具防护板 (图53, 第38 页)。 ⚠ 警告： 如果没有防护板或有毛病的防护板，切勿使用割灌机。如果没有传动轴，切勿使用割灌机。



Italiano	English	Français
UTILIZZO	USE	UTILISATION
Sfoltimento forestale • Prima di eseguire lo sfoltimento, esaminare l'area di lavoro, il tipo di terreno, la pendenza del terreno, l'eventuale presenza di pietre, fossi ecc. • Iniziare dal lato dell'area di lavoro ritenuto più facile e sfoltire uno spazio da cui partire. • Avanzare e indietreggiare sistematicamente all'interno dell'area, eseguendo lo sfoltimento lungo circa 4-5 m a ogni passaggio. In tal modo, viene sfruttata l'intera portata dell'unità in entrambe le direzioni e l'operatore può procedere in un'area di lavoro pratica e varia. • Sfoltire una fascia di terreno lunga circa 75 m. Portare con sé la tanica del carburante per eventuali rabbocchi durante il lavoro. • Nei terreni in pendenza, spostarsi da un lato all'altro della china. È più facile procedere in questo modo piuttosto che salire e scendere più volte per la china. • Pianificare la fascia da sfoltire per evitare di dovere superare fossi o altri ostacoli del terreno. Orientare inoltre la direzione della fascia per sfruttare le condizioni del vento, in modo che la sterpaglia sfoltita cada sul lato già sfoltito. Sfoltimento di erba con disco per erba • Non utilizzare i dischi per erba per abbattere fusti legnosi. • Il disco per erba può essere utilizzato per tutti i tipi di erba alta o erbaccia. • L'erba deve essere tagliata con movimenti alternati laterali, in cui il movimento da destra a sinistra esegue lo sfoltimento e il movimento da sinistra a destra è la corsa di ritorno. Il taglio viene eseguito con il lato sinistro del disco (tra le ore 8 e le ore 12) (Fig.54A-B). • Se il disco viene inclinato a sinistra durante lo sfoltimento, l'erba cade lungo una linea e può essere raccolta con maggiore facilità, ad esempio, con un rastrello. • Cercare di procedere in maniera ritmica. Rimanere saldamente fermi con le gambe leggermente divaricate. Avanzare al termine	Forestry clearing • Before you start clearing, check the clearing area, the type of terrain, the slope of the ground, whether there are stones, hollows etc. • Start at whichever end of the area is easiest, and clear an open space from which to work. • Work systematically to and fro across the area, clearing a width of around 4-5 m on each pass. This exploits the full reach of the machine in both directions and gives the operator a convenient and varied working area to work in. • Clear a strip around 75 m long. Move your fuel can as work progresses. • On sloping ground you should work along the slope. It is much easier to work along a slope than it is to work up and down it. • You should plan the strip so that you avoid going over ditches or other obstacles on the ground. You should also orient the strip to take advantage of wind conditions, so that cleared stems fall in the cleared area of the stand. Grass clearing using a grass blade • Grass blades and grass cutters must not be used on woody stems. • A grass blade is used for all types of tall or coarse grass. • The grass is cut down with a sideways, swinging movement, where the movement from right-to-left is the clearing stroke and the movement from left-to-right is the return stroke. Let the left-hand side of the blade (between 8 and 12 o'clock) do the cutting (Fig.54A-B). • If the blade is angled to the left when clearing grass, the grass will collect in a line, which makes it easier to collect, e.g. by raking. • Try to work rhythmically. Stand firmly with your feet apart. Move forward after the return stroke and stand firmly again.	Débroussaillage • Avant de commencer le débroussaillage, inspectez la zone de travail, le type de terrain, le niveau de pente du sol, la présence de pierres, de creux, etc. • Commencez par l'extrémité la plus simple à travailler et dégagez-vous un espace ouvert à partir duquel oeuvrer. • Travaillez systématiquement sur la largeur de la zone, en débroussaillant sur des bandes de 4 à 5 m à chaque passage. Cette technique permet d'exploiter toute la portée de la machine dans les deux directions tout en dégageant une zone de travail pratique et variée pour l'utilisateur. • Débroussailliez sur des bandes d'environ 75 m de long. Remuez le réservoir de carburant à mesure que vous progressez. • Sur les terrains en pente, travaillez dans le sens de la pente. Il est moins fatigant de travailler dans le sens de la pente que de la monter pour la redescendre systématiquement. • Préparez le découpage en bandes du terrain pour éviter les fossés ou les autres aspérités du terrain. Pensez également à orienter les bandes en fonction du vent, de sorte que l'herbe coupée tombe dans la zone dégagée. Coupe d'herbe à l'aide d'une lame pour herbe • Les lames pour herbe et les coupe-herbe ne doivent pas être utilisés pour la coupe de bois. • Les lames pour herbe s'utilisent pour tous les types d'herbe, grande ou épaisse. • La coupe de l'herbe s'effectue suivant un mouvement de balancement latéral, où le mouvement de droite à gauche correspond à la coupe et le mouvement de gauche à droite au retour de coupe. Effectuez le travail de coupe avec le côté gauche de la lame (entre les positions 8h et 12h) (Fig.54A-B). • Si la lame est inclinée vers la gauche lors du désherbage, l'herbe sera coupée en ligne, ce qui en facilitera le ramassage (au râteau, par exemple). • Dans la mesure du possible, travaillez de façon rythmée. Tenez-vous sur vos deux pieds, le poids également réparti. Avancez

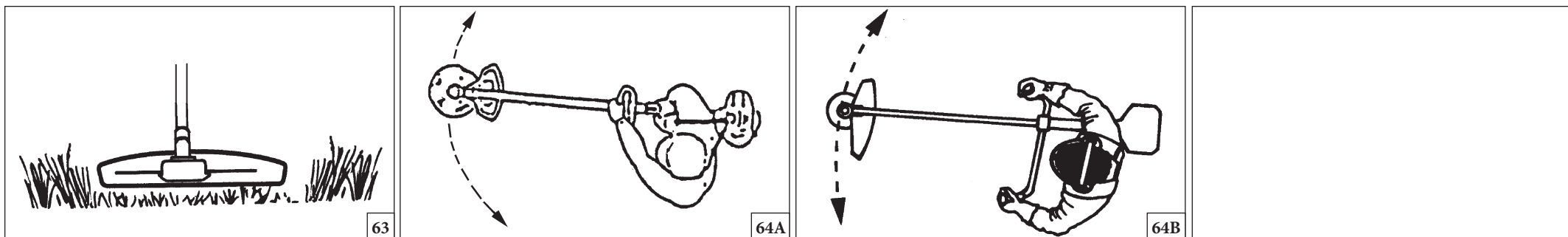


Deutsch	Español	中文
GEBRAUCH	UTILIZACIÓN	使用
Durchforstung • Prüfen Sie vor Durchforstungsarbeiten den Durchforstungsbereich, den Geländetyp, die Hangneigung, Vorhandensein von Steinen, Mulden usw. • Beginnen Sie dort zu arbeiten, wo es am einfachsten ist, und schaffen Sie sich einen freien Raum, von dem aus Sie arbeiten können. • Arbeiten Sie sich im Zickzackgang voran, wobei Sie jeweils einen Bereich von 4 bis 5 m roden. Dadurch können Sie die ganze Reichweite der Maschine in beiden Richtungen nutzen und schaffen Sie sich einen Bereich, in dem Sie komfortabel arbeiten können. • Durchforsten Sie einen Streifen von etwa 75 m Länge. Nehmen Sie jeweils den Benzinkanister mit. • Arbeiten Sie auf abschüssigem Gelände quer zum Hang. Es ist viel einfacher, quer zum Hang als nach oben und nach unten zu arbeiten. • Planen Sie die zu bearbeitende Schneise, damit Sie keine Gräben oder sonstigen Hindernisse auf dem Boden überwinden müssen. Nutzen Sie bei der Planung der Durchforstungsschneise auch die Windverhältnisse aus, sodass gerodete Stämme in den gerodeten Bereich fallen. Gras mähen mit einem Grasschneideblatt. • Grasschneideblätter dürfen nicht für holzige Stängel verwendet werden. • Grasschneideblätter sind für alle Arten von hohem und grobem Gras geeignet. • Das Gras wird mit einer seitlich ausschwingenden Bewegung gemäht, wobei die Bewegung von rechts nach links die Schnittbewegung und die Bewegung von links nach rechts die Rückbewegung ist. Geschnitten wird mit der linken Seite des Schneideblatts (zwischen 8 und 12 Uhr) (Abb. 54A-B). • Wenn das Schneideblatt beim Gras mähen nach links gekippt wird, sammelt sich das Gras in einer Reihe, so dass es leichter gesammelt werden kann, zum Beispiel mit dem Rechen. • Versuchen Sie, rhythmisch zu arbeiten. Nehmen Sie einen sicheren Stand mit leicht gespreizten Beinen ein. Gehen Sie nach der Zurückbewegung vorwärts und nehmen Sie wiederum einen sicheren Stand ein.	Desbrozado forestal • Antes de empezar a trabajar, examine la zona que va a desbrozar y determine de qué tipo de terreno se trata, cuál es la pendiente, si hay piedras, si presenta depresiones, etc. • Empiece por el extremo del terreno que le resulte más fácil y despeje la zona en la que va a trabajar. • Trabaje de forma sistemática de lado a lado de la zona elegida y desbroce entre 4 y 5 en cada pasada. Esto permite aprovechar el alcance máximo de la máquina en ambas direcciones y abarcar una extensión de terreno variada de forma cómoda. • Desbroce una franja de 75 metros de longitud aproximadamente, y desplace la lata de combustible conforme avance el trabajo. • En terrenos en pendiente es conveniente trabajar a lo largo de la pendiente. Es mucho más sencillo que tener que subir y bajar. • Para evitar zanjas y otros obstáculos del terreno, debería saber en qué zona va a maniobrar. También debería tener en cuenta la orientación en función del viento para que los troncos cortados caigan en la zona desbrozada del bosque. Desbrozado de hierba con una hoja para hierba • No se deben utilizar hojas y cuchillas para hierba en troncos de madera. • Las hojas para hierba se pueden utilizar con hierba alta y gruesa. • La hierba se corta con un movimiento pendular de derecha a izquierda y de izquierda a derecha que permite cortar y regresar a la posición de partida, respectivamente. Realice el corte con la parte izquierda de la hoja (algo más del cuarto superior) (Fig. 54A-B). • Si la hoja se desvía hacia la izquierda durante el desbrozado, la hierba se depositará en línea, lo que facilitará su recogida con un rastrillo, por ejemplo. • Intente trabajar a un ritmo constante. Mantenga el cuerpo bien erguido con los pies separados. Avance después de que la hoja vuelva a la posición de partida y apóyese de nuevo firmemente en el suelo.	疏伐森林 • 在疏伐前应检查工作区域，土地种类，土地倾斜度，是否有石头、沟渠等等。 • 从您认为较容易的工作区域一侧开始，疏伐出一个空间作为起点。 • 在工作区域内有系统地前进和退后，每次疏伐约4至5米的宽度。这样可在两个方向利用割灌机的全长，操作者可在一个方便的工作区域里操作。 • 疏伐约75米长的地带。随身携带燃油罐，以便在工作期间加油。 • 在倾斜的地面工作时，从斜坡的一侧到另一侧走动。这样做比上下斜坡更容易。 • 规划要疏伐的地带，以免要越过沟渠或其他地面障碍。此外要面向地带的方向，以利用风力条件，令割除的荆棘倒在已疏伐的一侧。 用割草圆刀割草 • 不要用割草圆刀砍伐木质树干。 • 割草圆刀可用于所有高草或杂草。 • 必须两侧交换割草，其中从右至左时顺着割，从左至右时是返回行程。用圆刀左侧进行切割(在8点和12点间的切割区域) (图54A-B)。 • 如果切割时圆刀向左倾斜，草沿着一条直线倒下，可更容易收集，例如用钉齿耙收集。 • 尽量以规律性方式进行割草。保持稳固，双腿稍微叉开。在返回行程结束时前进，并重新保持稳固。



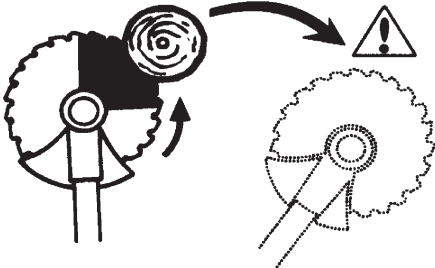
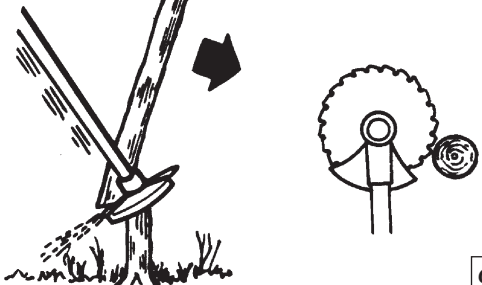
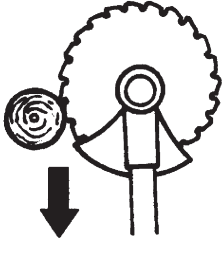
Italiano	English	Français
UTILIZZO	USE	UTILISATION
della corsa di ritorno e rimanere di nuovo saldamente fermi. • Lasciare che la coppa di supporto sfiori il terreno. Serve a evitare che il disco tocchi il terreno. • Per ridurre il rischio di attorcigliamento di materiale intorno al disco, attenersi alle seguenti istruzioni: 1. Tagliare sempre con il motore a pieno regime. 2. Evitare il materiale precedentemente tagliato durante la corsa di ritorno. • Arrestare il motore, sganciare il cinghiaggio e appoggiare l'unità a terra prima di iniziare a raccogliere il materiale tagliato. Taglio di erba con testina a fili di nylon ⚠ AVVISIO: Non utilizzare un filo più lungo del diametro specificato. Con la protezione montata correttamente, l'apparato di taglio incorporato regola automaticamente la lunghezza appropriata del filo. L'uso di fili eccessivamente lunghi può sovraccaricare il motore e causare danni al meccanismo di frizione e alle parti adiacenti. Rifinitura • Tenere la testina inclinata appena sopra il terreno. Il taglio viene eseguito dall'estremità del filo. Lasciare agire il filo. Non spingere mai il filo nell'area da tagliare (Fig. 59). • Il filo consente di rimuovere facilmente erba ed erbacce alla base di muri, staccionate, alberi e cordoli; tuttavia, può danneggiare la corteccia di certi alberi e arbusti e intaccare i pali delle staccionate. • Per ridurre il rischio di danneggiare altre piante, accorciare il filo a 10-12 cm e diminuire la velocità del motore. Sfoltimento • La tecnica di sfoltimento consente di rimuovere tutta la vegetazione indesiderata. Tenere la testina di trimmer appena sopra il terreno e inclinarla. Lasciare che l'estremità del filo colpisca il terreno intorno ad alberi, pali, statue e oggetti analoghi (Fig. 60).	• Let the support cup rest lightly against the ground. It is used to protect the blade from hitting the ground. • Reduce the risk of material wrapping around the blade by following these instructions: 1. Always work at full throttle. 2. Avoid the previously cut material during the return stroke. • Stop the engine, unclip the harness and place the machine on the ground before you start to collect the cut material. Grass trimming with a trimmer head ⚠ CAUTION: Do not work with mowing line longer than the intended diameter. With a properly mounted guard, the built-in cutter will automatically adjust the line to its proper length. Overly long lines can overload the engine, resulting in damage to the clutch mechanism and nearby parts. Trimming • Hold the trimmer head just above the ground at an angle. It is the end of the cord that does the work. Let the cord work at its own pace. Never press the cord into the area to be cut (Fig. 59). • The cord can easily remove grass and weeds up against walls, fences, trees and borders, however it can also damage sensitive bark on trees and bushes, and damage fence posts. • Reduce the risk of damaging plants by shortening the cord to 10-12 cm and reducing the engine speed. Clearing • The clearing technique removes all unwanted vegetation. Keep the trimmer head just above the ground and tilt it. Let the end of the cord strike the ground around trees, posts, statues and the like (Fig. 60).	après le retour de coupe et tenez-vous de nouveau fermement sur vos deux jambes. • Laissez le carter reposer légèrement sur le sol. Il est sert à protéger la lame de tout contact avec le sol. • Pour réduire le risque d'enroulement de débris autour de la lame, suivez les instructions ci-dessous : 1. Coupez toujours à la puissance maximum. 2. Évitez le contact avec l'herbe déjà coupée au retour de coupe. • Arrêtez le moteur, détachez le harnais et posez la machine sur le sol avant de procéder au ramassage de l'herbe coupée. Coupe d'herbe à l'aide d'une tête à fils ⚠ ATTENTION : La longueur du fil de coupe ne doit pas excéder le diamètre de coupe prévu. Une fois la protection appropriée montée, le dispositif de coupe règle automatiquement le fil à la longueur appropriée. L'utilisation d'un fil trop long peut entraîner la surcharge du moteur et endommager le mécanisme d'embrayage, ainsi que les pièces à proximité. Coupe avec une tête à fils • Maintenez la tête de coupe à fils juste au-dessus du sol, à partir d'un angle. L'extrémité du fil effectue tout le travail de coupe. Laissez le fil travailler à son rythme. N'appuyez jamais le fil dans la zone de coupe (Fig. 59). • Le fil permet de couper l'herbe et les mauvaises herbes qui poussent au bord des murs, des clôtures, des arbres et des bordures. Toutefois, il peut également endommager l'écorce des arbres et les buissons ou encore les montants de clôtures. • Pour éviter d'endommager les plantes, raccourcissez le fil jusqu'à 10 à 12 cm et réduisez le régime du moteur. Désherbage • Le désherbage permet d'éliminer toute la végétation et les mauvaises herbes indésirables. Maintenez la tête de coupe à fils juste au-dessus du sol, en l'inclinant légèrement. Passez l'extrémité du fil autour des arbres, des piliers, des statues et autres (Fig. 60).

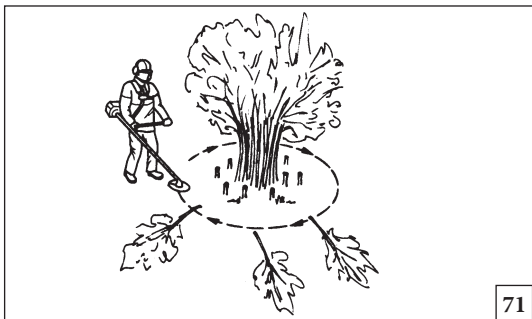
Deutsch	Español	中文	
GEBRAUCH	UTILIZACIÓN	使用	
• Lassen Sie den Stützbecher leicht auf dem Untergrund aufliegen. Er schützt das Schneideblatt vor Bodenkontakt. • Vermindern Sie das Risiko, dass sich Material um das Schneideblatt schlingt, indem Sie die nachfolgenden Anweisungen beachten: 1. Arbeiten Sie immer mit voller Arbeitsdrehzahl. 2. Umgehen Sie bei der Zurückbewegung das bereits geschnittene Material. • Bevor Sie beginnen, das Schnittmaterial aufzusammeln, stellen Sie den Motor ab, lösen Sie den Gurt und stellen Sie die Maschine auf dem Boden ab. Rasentrimmen mit dem Trimmkopf ⚠ ACHTUNG: Arbeiten Sie nicht mit Fäden, die länger sind als der standardmäßige Durchmesser. Wenn die Abdeckung richtig montiert ist, stellt die eingebaute Schneidevorrichtung automatisch die richtige Fadenlänge ein. Zu lange Fäden können den Motor überlasten, sodass die Kupplung und daran befindliche Teile beschädigt werden. Trimmen • Halten Sie den Trimmkopf in einem Winkel knapp über den Boden. Die Arbeit leistet das Fadenende. Lassen Sie sich von der Schnittgeschwindigkeit des Fadens leiten. Drücken Sie den Faden nicht in den zu mähenden Bereich (Abb. 59). • Der Faden entfernt mühelos Gras und Unkraut an Wänden, Zäunen, Bäumen und Einfassungen, kann aber auch die empfindliche Rinde von Gehölzen und Zaunpfähle beschädigen. • Sie können das Risiko einer Beschädigung von Pflanzen verringern, indem Sie den Faden auf 10 - 12 cm verkürzen und die Motordrehzahl verringern. Kahlschneiden • Mit dieser Technik wird aller unerwünschter Bewuchs entfernt. Halten Sie den Trimmkopf leicht geneigt knapp über den Boden. Fahren Sie mit dem Fadenende den Boden um Bäume, Pfähle, Statuen usw. ab (Abb. 60).	• Deje que la cubierta de apoyo descansa ligeramente sobre el suelo para impedir que la hoja golpee el suelo. • Para reducir el riesgo de que el material se enrolle en la hoja, siga estas instrucciones: 1. Utilice siempre la aceleración máxima para trabajar. 2. Evite el material anteriormente cortado cuando la hoja regrese a la posición de partida. • Pare el motor, desenganche el arnés y deposite la máquina en el suelo antes de empezar a recoger el material cortado. Recorte de hierba con un cabezal de recortadora ⚠ PRECAUCIÓN: No utilice hilo de segar con más longitud de la prevista en función del diámetro. La cuchilla que incorpora la máquina ajustará automáticamente la longitud del hilo después de instalar correctamente el protector. El uso de hilo demasiado largo puede sobrecargar el motor y producir daños tanto en el mecanismo del embrague como en las piezas próximas. Recorte • Sujete el cabezal de la recortadora en ángulo justo sobre el nivel del suelo. Es el extremo del hilo el que realiza el trabajo. Deje que el hilo funcione a su propio ritmo y no haga presión contra la zona que está cortando (Fig.59). • El hilo permite eliminar fácilmente la hierba y la maleza adherida a muros, vallas, árboles y bordes; sin embargo, puede dañar la corteza de árboles y arbustos delicados, así como las estacas de las cercas. • Si no quiere dañar las plantas, acorte la longitud del hilo a 10 o 12 cm y reduzca la velocidad del motor. Desbrozado • Con la técnica de desbrozado se elimina la vegetación no deseada. Mantenga el cabezal sobre el nivel del suelo e inclínelo. Deje que el extremo del hilo toque el suelo cuando trabaje alrededor de árboles, estacas, estatuas y similares (Fig. 60).	• 让支承杯轻掠地面。这可避免圆刀接触地面。 • 为减少草料在圆刀缠绕的危险，应遵循以下说明： 1. 切割时发动机应全速转动。 2. 在返回行程期间注意避开先前割倒的草料。 • 停止发动机，松开背带扣，将割灌机放在地上，然后开始收集割倒的草料。 有尼龙绳头的割草刀具 ⚠ 小心: 不要使用比规定直径更长的尼龙绳。防护板安装正确的话，刀具自动调整尼龙绳的适当长度。使用过长的尼龙绳可导致发动机过载并损坏离合器机构和邻近部件。 修整 • 将尼龙绳头倾斜轻靠在地面上。切割由绳端进行。让尼龙绳切割。不要将尼龙绳推入切割区 (图59)。 • 尼龙绳可容易清除墙壁、栅栏、树木和台阶基部的草和杂草；不过可能会损坏一些树皮和灌木并划损栅栏杆。 • 为减少损坏其它植物的危险，将尼龙绳缩短至10-12 cm并减慢发动机速度。 疏伐 • 疏伐技术可清除所有不需要的草木。将尼龙绳头倾斜轻靠在地面上。让绳端环绕树木、柱子、雕像之类物品冲击地面 (图60)。	



Italiano	English	Français
UTILIZZO	USE	UTILISATION
⚠ AVVISIO: Questa tecnica comporta un aumento dell'usura del filo. - Il filo si consuma più velocemente e deve essere fatto avanzare con maggiore frequenza quando lo sfoltimento viene eseguito in prossimità di pietre, mattoni, cemento, recinti in metallo e altro, anziché di alberi e stacciate in legno. - Durante la rifinitura e lo sfoltimento, il motore deve funzionare a un regime più basso di quello pieno per consentire una durata maggiore del filo e ridurre l'usura della testina. Taglio - Il decespugliatore è ideale per tagliare l'erba difficilmente raggiungibile con un normale tosaerba. Durante il taglio, mantenere il filo in posizione parallela rispetto al terreno. Evitare di spingere la testina contro il terreno per non rovinare il prato e danneggiare l'unità (Fig. 63). - Evitare un contatto costante della testina con il terreno durante il normale taglio. Questo tipo di contatto costante può danneggiare e consumare eccessivamente la testina. Sfoltimento rapido - L'effetto a ventaglio del filo rotante può essere utilizzato per ottenere uno sfoltimento rapido e facile. Mantenere il filo sopra il terreno da sfoltire in posizione parallela ed eseguire movimenti avanti e indietro alternati (Fig. 64 A-B). - Per ottenere risultati soddisfacenti nel taglio e nello sfoltimento rapido, il motore deve funzionare a pieno regime. ⚠ ATTENZIONE: Non tagliare mai se la visibilità è scarsa o in condizioni di temperature estreme o di congelamento.	⚠ CAUTION: This technique increases the wear on the cord. - The cord wears quicker and must be fed forward more often when working against stones, brick, concrete, metal fences, etc., than when coming into contact with trees and wooden fences. - When trimming and clearing you should use less than full throttle so that the cord lasts longer and to reduce the wear on the trimmer head. Cutting - The trimmer is ideal for cutting grass that is difficult to reach using a normal lawn mower. Keep the cord parallel to the ground when cutting. Avoid pressing the trimmer head against the ground as this can ruin the lawn and damage the tool. (Fig. 63) - Do not allow the trimmer head to constantly come into contact with the ground during normal cutting. Constant contact of this type can cause damage and wear to the trimmer head. Sweeping - The fan effect of the rotating cord can be used for quick and easy clearing up. Hold the cord parallel to and above the area to be swept and move the tool to and fro (Fig. 64 A-B). - When cutting and sweeping you should use full throttle to obtain the best results. ⚠ WARNING: Never cut, when visibility is poor or in very high or low temperatures or in freezing weather.	⚠ MISE EN GARDE : Cette technique de coupe augmente l'usure du fil. - Le fil s'abîme plus vite et doit être changé plus souvent si la coupe s'effectue autour de roches, de briques, de ciment, de clôtures métalliques, etc., que lorsqu'elle s'effectue autour d'arbres ou de clôtures en bois. - Pour ces travaux, n'utilisez pas l'étranglement maximum comme cela le fil durera plus longtemps et l'usure de la tête de coupe à fils sera moins importante. Coupe - La tête de coupe à fils est idéale pour couper l'herbe difficile d'accès avec une tondeuse à gazon. Le fil doit être parallèle au sol lors de la coupe. Évitez d'appuyer la tête de coupe à fils contre le sol car cela risque d'endommager la pelouse et l'outil de coupe (Fig. 63). - Évitez que la tête de coupe ne soit en contact permanent avec le sol pendant les travaux de coupe normaux. Les contacts de ce type peuvent endommager la tête de coupe et contribuer à une usure plus rapide de celle-ci. Balayage - L'effet de ventilateur du fil en mouvement peut être utilisé pour un balayage rapide et simple. Pour cela, le fil doit être parallèle au sol et maintenu au-dessus de la zone à balayer, un mouvement d'avant en arrière devant être appliqué à la machine (Fig. 64 A-B). - Pour les travaux de coupe et de balayage, utilisez l'étranglement maximum afin d'obtenir de meilleurs résultats. ⚠ AVERTISSEMENT : N'effectuez jamais à un travail de coupe par faible visibilité ou par températures extrêmement élevées ou basses, ou par grandes gelées.

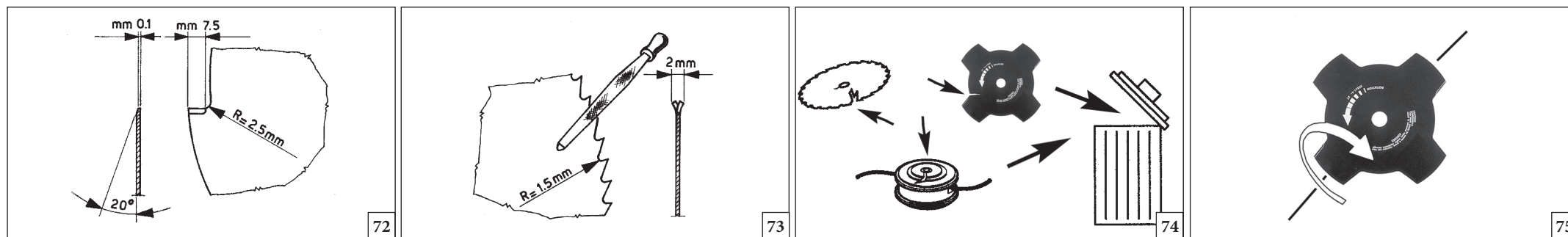
Deutsch	Español	中文	
GEBRAUCH	UTILIZACIÓN	使用	
⚠ ACHTUNG: Diese Technik bewirkt einen erhöhten Fadenverschleiß. - Der Faden nutzt sich schneller ab und muss öfter nachgeführt werden, wenn man an Steinen, Ziegeln, Beton, Metallzäunen usw. arbeitet, als wenn man mit Bäumen und Holzzäunen in Kontakt kommt. - Beim Trimmen und Kahlschneiden sollte man mit weniger als voller Drehzahl arbeiten, damit der Faden länger hält und der Fadenkopf weniger schnell verschleißt. Mähen - Der Trimmkopf ist ideal zum Schneiden von Gras, das man mit einem normalen Rasenmäher schlecht erreicht. Halten Sie beim Schneiden den Faden parallel zum Boden. Vermeiden Sie es, den Fadenkopf gegen den Boden zu drücken, da dies den Rasen ruinieren und das Werkzeug beschädigen kann (Abb. 63). - Der Fadenkopf darf beim normalen Schneiden nicht ständig Kontakt mit dem Boden haben. Dies kann zu Schäden und Verschleiß am Fadenkopf führen. Abblasen - Die Gebläsewirkung des umlaufenden Fadens kann auch zum schnellen und einfachen Säubern genutzt werden. Halten Sie den Faden parallel über die freizublasende Fläche und bewegen Sie das Werkzeug hin und her (Abb. 64A-B). - Beim Schneiden und Freiblasen erzielen Sie mit voller Betriebsdrehzahl die besten Ergebnisse. ⚠ VORSICHT: Schneiden Sie nicht bei schlechten Sichtverhältnissen, bei sehr hohen und sehr tiefen Temperaturen und bei Frost.	⚠ PRECAUCIÓN: Esta técnica conlleva un mayor desgaste del hilo. - Cuando se trabaja en zonas donde hay piedras, ladrillos, asfalto, vallas metálicas, etc., el hilo se desgasta con más rapidez que cuando está en contacto con árboles y vallas de madera, por lo que es preciso hacer avanzar el hilo con más frecuencia. - Durante las operaciones de corte y desbrozado debería usarse una velocidad de aceleración inferior a la máxima para que el hilo dure más y el cabezal sufra menos desgaste. Corte - La recortadora es perfecta para cortar la hierba a la que resulta difícil llegar con un cortacésped. Mantenga el hilo en paralelo al suelo mientras corta. Evite presionar el cabezal de la recortadora contra el suelo, ya que podría destrozar el césped y dañar la herramienta (Fig. 63). - No permita que el cabezal entre continuamente en contacto con el suelo durante las operaciones de corte habituales. De lo contrario, podría estropearse y desgastarse. Barrido - El efecto ventilador que produce la rotación del hilo puede servir para despejar la zona de forma rápida y sencilla. Mantenga el hilo en paralelo sobre la zona que desea despejar y mueva la herramienta de un lado a otro (Fig. 64 A-B). - Para obtener resultados óptimos, debería utilizar la aceleración máxima durante el corte y el barrido. ⚠ DVERTENCIA: No corte nunca si la visibilidad no es buena, si las temperaturas son muy altas o bajas o a temperaturas bajo cero.	⚠ 小心: 这一技术会增加尼龙绳的磨损。 - 在石头、砖块、水泥、金属或其它篱笆附近疏伐时，尼龙绳的磨损比在树木和木栅栏附近疏伐时更快，必须以较快的频率前进。 - 在修整和疏伐时，发动机必须比全速较低的速度运转，令尼龙绳使用寿命更长，并减少尼龙绳头的磨损。 切割 - 割灌机适合切割普通剪草机难以达到的草。切割时，令尼龙绳处于与地面平行的位置。避免用力将尼龙绳头压向地面，以免损坏草坪及割灌机(图63)。 - 在正常切割期间，避免尼龙绳头与地面恒定接触。这种恒定接触可能损坏并过度磨损尼龙绳头。 快速疏伐 - 旋转绳的扇形效果可用于获得快速容易的疏伐。将尼龙绳以平行位置保持在需疏伐的地面上，并交替前进和后退(图64A-B)。 - 为获得满意的切割和快速疏伐效果，发动机应全速运转。 ⚠ 警告: 如果可见度低或在极端温度或寒冷的条件下不要切割。	

 67	 68	 69	 70
Italiano	English	Français	
UTILIZZO	USE	UTILISATION	
Sfoltimento forestale con disco per legno - Il rischio di sbalzi aumenta nel taglio di fusti di dimensioni maggiori. Evitare pertanto di tagliare con un'area di azione del disco compresa tra le ore 12 e le ore 3 (Fig.67). - Per abbattere un fusto verso sinistra, è necessario spingere la base dell'albero verso destra. Inclinare il disco e portarlo in diagonale verso il basso a destra, esercitando una pressione decisa. Contemporaneamente spingere il fusto utilizzando la protezione del disco. - Tagliare con un'area di azione del disco compresa tra le ore 3 e le ore 5. Prima di avanzare con il disco, applicare il pieno regime di funzionamento del motore (Fig.68). - Per abbattere un fusto verso destra, è necessario spingere la base dell'albero verso sinistra. Inclinare il disco e portarlo in diagonale verso l'alto a destra. Tagliare con un'area di azione del disco compresa tra le ore 3 e le ore 5, in modo che la direzione di rotazione del disco spinga la base degli alberi verso sinistra (Fig.69). - Per abbattere un fusto in avanti, è necessario spingere la base dell'albero verso destra. Tirare il disco all'indietro con un movimento rapido e deciso (Fig.70). - Se i fusti sono molto ravvicinati, procedere a un'andatura appropriata. - Se il disco rimane bloccato in un fusto, non stratonare l'unità per liberarla. Questa operazione può danneggiare il disco, la coppia conica, il tubo o il manubrio. Rilasciare il manubrio, afferrare il tubo con entrambe le mani e tirare delicatamente l'unità per sbloccarla. Uso del disco circolare per legno ⚠ ATTENZIONE: i dischi circolari per legno sono ideali per sfoltire sterpaglia e tagliare piccoli alberi del diametro massimo di 5 cm. Non tentare di tagliare alberi di diametro maggiore in quanto il disco può rimanere bloccato e balzare in avanti. Questa condizione può danneggiare il disco o determinare la perdita del controllo dell'unità con conseguente rischio di gravi lesioni personali. ⚠ ATTENZIONE: i dischi per legno possono essere utilizzati soltanto con la protezione appropriata (vedere tabella a pag. 59), il manubrio e il cinghiaggio doppio dotato di meccanismo di sgancio. Decespugliamento con disco per legno - I fusti sottili e gli sterpi vengono falciati. Procedere con un movimento alternato, da un lato all'altro. - Cercare di tagliare diversi fusti con un unico movimento. - In presenza di fusti di legno particolarmente duro, sfoltire prima l'area intorno al gruppo di alberi. Per iniziare, tagliare i fusti esterni del gruppo nella parte più alta, in modo da evitare un ingombro eccessivo. Tagliare quindi i fusti all'altezza richiesta. Procedere ora all'interno del gruppo con il disco e tagliare a partire dal centro del gruppo. Se l'accesso all'interno è ancora difficile, tagliare i fusti nella parte più alta e lasciarli cadere. In tal modo viene ridotto il rischio di ingombro eccessivo (Fig.71).	Forestry clearing using a saw blade - The risk of kickout increases with increasing stem size. You should therefore avoid cutting with the area of the blade between 12 o'clock and 3 o'clock (Fig.67). - To fell to the left, the bottom of the tree should be pushed to the right. Tilt the blade and bring it diagonally down to the right, exerting firm pressure. At the same time push the stem using the blade guard. Cut with the area of the blade between 3 o'clock and 5 o'clock. Apply full throttle before advancing the blade (Fig.68). - To fell to the right, the bottom of the tree should be pushed to the left. Tilt the blade and bring it diagonally up to the right. Cut with the area of the blade between 3 o'clock and 5 o'clock so that the direction of rotation of the blade pushes the bottom of the tree to the left (Fig.69). - To fell a tree forwards, the bottom of the tree should be pulled backwards. Pull the blade backwards with a quick, firm movement (Fig.70). - If the stems are tightly packed, adapt your walking pace to suit. - If the blade jams in a stem, never jerk the machine free. If you do this the blade, bevel gear, shaft or handlebar may be damaged. Release the handles, grip the shaft with both hands and gently pull the machine free. Using the circular saw blade ⚠ WARNING: Circular saw blades are suitable for thinning brush and cutting small trees up to a diameter of 5 cm. Do not attempt to cut trees with larger diameters, since the blade may catch or jerk the clearing saw forward. This may cause damage to the blade or loss of control of the clearing saw which may result in serious injury. ⚠ WARNING: A saw blade can only be used in connection with the proper guard (see table pag.59) a twin handle and double harness with release mechanism. Brush cutting with a saw blade - Thin stems and brush are mown down. Work with a sawing movement, swinging sideways. - Try to cut several stems in a single sawing movement. - With groups of hardwood stems, first clear around the group. Start by cutting the stems high up around the outside of the group to avoid jamming. Then cut the stems to the required height. Now try to reach in with the blade and cut from the centre of the group. If it is still difficult to gain access, cut the stems high up and let them fall. This will reduce the risk of jamming (Fig.71).	Débroussaillage à l'aide d'une lame de scie circulaire - Le risque de rebond augmente en fonction de la longueur des herbes/arbrisseaux. Évitez donc de couper avec la zone de la lame correspondant à la tranche 12h/3h heures d'un cadran de montre (Fig.67). - Pour projeter les débris vers la gauche, exercez une pression vers la droite à la base de l'arbre. Inclinez la lame dans un mouvement en diagonal de haut en bas, de gauche à droite, en exerçant une pression ferme sur la machine. Appuyez simultanément sur l'arbre en vous servant du protège-lame. Coupez avec la zone de la lame correspondant à la tranche 3h/5h d'un cadran de montre. Utilisez l'étrangement maximum avant d'avancer la lame (Fig.68). - Pour projeter les débris vers la droite, exercez une pression vers la gauche à la base de l'arbre. Inclinez la lame dans un mouvement en diagonal de bas en haut, de gauche à droite. Coupez avec la zone de la lame correspondant à la tranche 3h/5h d'un cadran de montre de sorte que le sens de rotation de la lame pousse la base de l'arbre vers la gauche (Fig.69). - Pour abattre un arbre vers l'avant, la base de celui-ci doit être poussée vers l'arrière. Ramenez la lame vers l'arrière dans un mouvement rapide et ferme (Fig.70). - Si les branchages sont enchevêtrés, adaptez votre rythme en conséquence. - Si des branchages s'enroulent autour de la lame, ne laissez pas la machine tourner librement dans le vide. Cela pourrait endommager la lame, le pignon conique, le tube ou le guidon. Lâchez les poignées, tenez la machine à deux mains par le tube et dégagez-la. Utilisation d'une lame de scie circulaire ⚠ AVERTISSEMENT : les lames de scie circulaire s'utilisent pour la coupe de petits buissons ou arbrisseaux dont le diamètre ne dépasse pas 5 cm. Ne tentez pas d'abattre des arbres de plus grand diamètre, car la lame risque de se bloquer ou de projeter la tronçonneuse vers l'avant. Cela peut endommager la lame ou entraîner la perte de contrôle de la machine et occasionner des blessures corporelles graves. ⚠ AVERTISSEMENT : les lames de scie circulaire ne doivent être utilisées qu'avec la protection appropriée (voir le tableau page 59), à savoir deux poignées et un harnais double avec mécanisme de libération. Débroussaillage à l'aide d'une lame de scie circulaire - Cette technique convient à la coupe de grandes herbes et de broussailles. Travaillez en adoptant un mouvement de scie, en balançant les bras latéralement. - Tentez de couper plusieurs branchages en un seul mouvement de scie. - Pour les branchages épais regroupés, commencez par dégager les alentours. Coupez le haut des branches autour de la zone de travail pour éviter tout blocage de la lame. Coupez ensuite les branchages à la hauteur voulue. Tentez à présent d'introduire la lame au centre des branchages pour effectuer la coupe à partir de ce point central. Si l'accès reste difficile, coupez le haut des branches en les laissant tomber. Vous réduirez ainsi tout risque de blocage (Fig.71).	

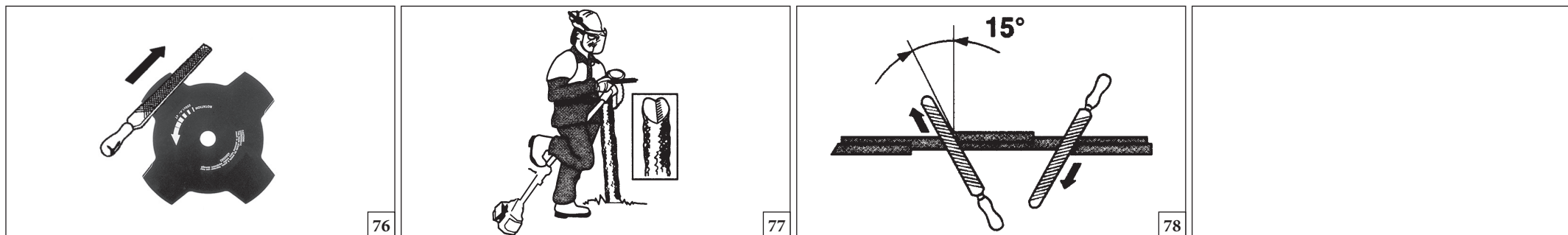


71

Deutsch	Español	中文
GEBRAUCH	UTILIZACIÓN	使用
Durchforstungsarbeiten mit einem Sägeblatt - Die Gefahr eines Rückschlags wächst mit dem Stammdurchmesser. Vermeiden Sie es daher, im Sägeblattbereich zwischen 12 Uhr und 3 Uhr zu schneiden (Abb.67). - Um nach links zu fällen, müssen Sie die Unterseite des Baums nach rechts drücken. Neigen Sie das Sägeblatt und führen Sie es diagonal mit kräftigem Druck nach unten rechts. Drücken Sie zugleich mit der Schutzabdeckung gegen den Stamm. Schneiden Sie mit dem Sägeblattbereich zwischen 3 und 5 Uhr. Geben Sie Vollgas, bevor Sie das Sägeblatt einsetzen (Abb.68). - Um nach rechts zu fällen, müssen Sie den Baum unten nach links drücken. Neigen Sie das Sägeblatt und führen Sie es diagonal nach oben rechts. Sägen Sie im Sägeblattbereich zwischen 3:00 Uhr und 5:00 Uhr, so dass die Drehrichtung des Sägeblatts den unteren Teil des Baums nach links drückt (Abb.69). - Um einen Baum nach vorne zu fällen, muss der untere Teil des Baums nach hinten gezogen werden. Ziehen Sie das Sägeblatt mit einer schnellen, kräftigen Bewegung nach hinten (Abb.70). - Wenn die Stämme sehr dicht stehen, passen Sie Ihre Arbeitsgeschwindigkeit entsprechend an. - Wenn sich das Sägeblatt in einem Stamm verklemmt, reißen Sie die Maschine niemals gewaltsam heraus. Dies könnte zu einer Beschädigung des Sägeblatts, des Winkelgetriebes, des Holms oder des Handgriffs führen. Lassen Sie die Griffe los, fassen Sie den Holm mit beiden Händen und ziehen Sie die Maschine vorsichtig heraus. Arbeiten mit dem Kreissägeblatt ⚠ VORSICHT: Kreissägeblätter eignen sich zum Auslichten von Unterholz und zum Kappen kleiner Bäume bis zu einem Durchmesser von 5 cm. Versuchen Sie nicht, Bäume mit einem größeren Durchmesser zu kappen, da sich das Blatt verfangen oder die Durchforstungssäge nach vorne reißen kann. Dies kann zu einer Beschädigung des Blatts oder zu einem Verlust der Kontrolle über die Durchforstungssäge führen, was schwere Verletzungen nach sich ziehen kann. ⚠ VORSICHT: Sägeblätter dürfen nur zusammen mit der richtigen Abdeckung (siehe Tabelle S. 59), einem Doppelgriff und einem Doppelgurt mit Auslösemechanismus verwendet werden. Freischneiden mit einem Sägeblatt - Dünne Stängel und Unterholz werden abgemäht. Arbeiten Sie mit einer sägenden Bewegung, wobei Sie seitwärts ausschwingen. - Versuchen Sie, mehrere Stängel mit einer einzigen sägenden Bewegung zu schneiden. - Roden Sie bei einer Gruppe von Hartholzstängeln zuerst den Bereich um diese Gruppe. Schneiden Sie zunächst die Stängel am äußeren Rand der Gruppe hoch ab, um ein Verklemmen zu vermeiden. Schneiden Sie dann die Stängel auf die erforderliche Höhe ab. Versuchen Sie dann, mit dem Sägeblatt einzusteichen und von der Mitte der Gruppe aus zu schneiden. Wenn es immer noch schwierig ist, Zugang zu erreichen, schneiden Sie die Stängel hoch ab und lassen Sie sie zu Boden fallen. Dadurch senken Sie das Risiko eines Verklemmens (Abb.71).	Desbrozado forestal con una hoja de sierra - El riesgo de sacudidas aumenta en proporción al tamaño del tronco. Por consiguiente, no debería cortar con el cuarto superior de la hoja (Fig.67). - Para que el árbol caiga a la izquierda, la parte inferior debería empujarse hacia la derecha. Inclíne la hoja y hágala bajar en diagonal hacia la derecha mientras presiona con firmeza. Empuje el tronco al mismo tiempo con el protector de la hoja. Utilice el tercio inferior de la hoja para cortar. Aplique la velocidad de aceleración máxima antes de hacer que la hoja avance (Fig.68). - Para que el árbol caiga a la derecha, la parte inferior debería empujarse hacia la izquierda. Inclíne la hoja y hágala subir en diagonal hacia la derecha. Para que la dirección de rotación de la hoja empuje la parte inferior del árbol hacia la izquierda, realice el corte con el tercio inferior de la hoja (Fig.69). - Para que el árbol caiga hacia delante, la parte inferior debería empujarse hacia atrás. Haga retroceder la hoja con un movimiento rápido y firme (Fig.70). - Si los troncos están muy juntos, adapte el paso conforme sea necesario. - No permita que la máquina se suelte de un tirón si la hoja se atasca en un tronco. En tal caso podría dañar la hoja, el engranaje cónico, la barra o la empuñadura. Suelte las empuñaduras, sujete la barra con ambas manos y tire suavemente de la máquina para desatascarla. Uso de una hoja de sierra circular ⚠ ADVERTENCIA: Las hojas de sierra circulares son adecuadas para la limpia y clara de bosques y para cortar árboles pequeños de 5 cm de diámetro como máximo. No intente cortar árboles de más diámetro si no quiere que la hoja quede aprisionada o que se sacuda y salga despedida hacia delante. Esto podría ocasionar daños en la hoja o la pérdida de control de la hoja de sierra, con el consiguiente riesgo de lesiones. ⚠ ADVERTENCIA: La hoja de sierra sólo se puede utilizar con un protector adecuado (accesorios de corte recomendados pág. 59), una empuñadura doble y un arnés doble con mecanismo de desenganche. Desbrozado con una hoja de sierra - Los troncos delgados y la maleza se cortan hacia abajo. El corte se realiza mediante un movimiento lateral, como cuando se sierra. - Intente cortar varios troncos de una sola vez. - Cuando haya troncos de madera dura agrupados, corte primero los troncos del contorno. Para que la herramienta no quede aprisionada, empiece por la parte superior de los troncos que se encuentran en la parte exterior. A continuación, córtelos a la altura que necesite. Luego intente introducir la hoja para cortar desde el centro del grupo de troncos. Si resulta complicado, corte la parte superior y deje que los troncos caigan. De esta forma evitará que la hoja quede atrapada (Fig.71).	使用割木圆刀进行森林疏伐 - 在切割较粗树干时，波动危险将增加。因此避免用圆刀12点到3点间的切割区域进行切割 (图67)。 - 要令树干向左倒下，必须将树基用力向右推。倾斜圆刀，使之与右下方垂直，施加确切的压力。同时用圆刀防护板推动树干。用圆刀3点到5点间的切割区域进行切割。在用圆刀继续向前切割时，应让发动机全速运转 (图68)。 - 要令树干向右倒下，必须将树基用力向左推。倾斜圆刀，使之与右上方垂直。用圆刀3点到5点间的切割区域进行切割。令圆刀的旋转方向将树基向左推 (图69)。 - 要令树干向前倒下，必须将树基用力向右推。将圆刀又快又准向后拉 (图70)。 - 如果树干非常靠近，操作应适当进行。 - 如果圆刀卡在树干里，不要猛拉割灌机来抽出圆刀。这样做会损坏圆刀、锥形杯罩、传动轴或自行车式把手。应松开把手，用双手抓住传动轴并轻拉割灌机来抽出圆刀。 割木圆刀的使用 ⚠ 警告: 割木圆刀适合切割荆棘和直径最大5 cm的小树。不要切割更大直径的树木，因为圆刀可能会卡住并向前弹起。这样可能会损坏圆刀或导致割灌机失控，从而造成严重人身伤害。 ⚠ 警告: 割木圆刀只可在有专用防护板、自行车式把手和有松扣机构的双背带时才能使用 (参阅第 59 页的表格)。 使用割木圆刀进行割灌 - 细树干和荆棘被割除。从一侧到另一侧交换走动进行切割。 - 设法用单一方式切割不同树干。 - 如果树干的木质特别硬，在树组周围的区域前进行疏伐。开始时切割树组外围的树干最高部位，以免占空间过多。然后按所需高度切割树干。现在在树组内用圆刀进行切割，从树组的中心开始。如果仍难以进入树组内，切割树干的最高部位并让其倒下。这样可减少占空间过多的危险 (图71)。



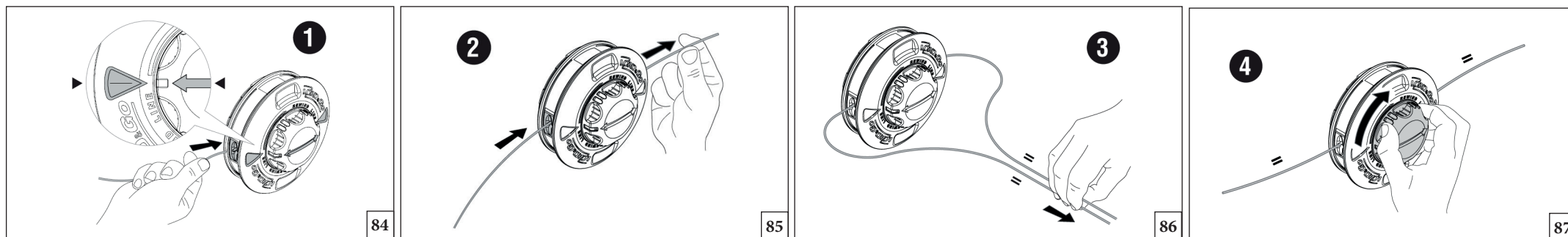
Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
AFFILATURA DELLE LAME TAGLIA ERBA (2-3-4 DENTI) 1. Le lame taglia erba sono rovesciabili: quando un lato non è più affilato, la lama può essere rovesciata e si può usare l'altro lato (Fig. 75). 2. Le lame taglia erba si affilano con una lima piatta a taglio semplice (Fig. 76). 3. Per mantenere l'equilibratura, limare in modo uniforme tutti i taglienti 4. Se le lame non sono affilate correttamente possono creare vibrazioni anomale alla macchina con conseguente rottura delle lame stesse. AFFILATURA DISCO Verificare sempre le condizioni generali del disco. Una corretta affilatura del disco permette il massimo rendimento del decespugliatore. Per affilare i denti, utilizzare una lima o mola quindi procedere a piccoli tocchi rispettando gli angoli e le dimensioni riportate in Fig. 72-73. AFFILATURA DEL DISCO PER LEGNO • Per le istruzioni di affilatura corretta, fare riferimento alla confezione dell'apparato di taglio. - L'uso di un disco affilato in maniera corretta è essenziale per un utilizzo efficace e per evitare l'usura superflua del disco e delle lame (Fig.77). • Accertarsi che il disco sia tenuto saldamente fermo durante l'affilatura. Utilizzare una lima tonda da 5,5 mm. • L'angolo di affilatura deve essere di 15°. Limare verso destra un dente e verso sinistra quello successivo e così via. Se il disco è stato graffiato da pietre, può essere necessario affilare eccezionalmente l'estremità superiore dei denti con una lima piatta. In tal caso, eseguire questa affilatura prima di utilizzare la lima tonda. Le estremità superiori devono essere limate in maniera uniforme per tutti i denti (Fig.78). ⚠ ATTENZIONE! - Un utensile di taglio sbagliato o una lama affilata in modo sbagliato aumentano i rischi di contraccolpo. Controllare le lame taglia erba per individuare danni o incrinature; se sono danneggiate sostituirle (Fig. 74). ⚠ ATTENZIONE: Non saldare, raddrizzare o modificare la forma di apparati di taglio danneggiati nel tentativo di ripararli. Queste operazioni possono determinare il distacco dell'apparato di taglio e provocare lesioni gravi o letali.	BLADE SHARPENING (2-3-4 TOOTH) 1. Blades are reversible: when one side is no longer sharp, the blade can be turned over and used on the other side (Fig. 75). 2. Blades are sharpened using a flat single-cut file (Fig. 76). 3. To maintain the correct balance, file all cutting edges uniformly. 4. If the blades are not sharpened correctly, this can set up abnormal vibrations in the machine and cause the blades themselves to break ultimately. BLADE SHARPENING Always check the general condition of the blade. Correct sharpening permits the maximum performance of the brush cutter. To sharpen the teeth, use a file or grindstone and proceed with light touches, respecting the corners and the dimensions shown in Fig. 72-73. SHARPENING THE SAW BLADE • See the cutting attachment packaging for correct sharpening instructions. - A correctly sharpened blade is essential for working efficiently and to avoid unnecessary wear to the blade and clearing saw (Fig.77). • Make sure that the blade is well supported when you file it. Use a 5.5 mm round file. • The filing angle is 15°. File alternate teeth to the right and those in between to the left. If the blade has been heavily pitted by stones it may be necessary to dress the top edges of the teeth with a flat file, in exceptional cases. If so, this should be done before filing with a round file. The top edges must be filed down by the same amount for all the teeth (Fig.78). ⚠ WARNING! - The wrong type of cutter or an incorrectly sharpened blade will increase the risk of kickback. Check mower blades for deterioration or cracks, and replace if damaged (Fig. 74). ⚠ WARNING: Never repair damaged cutting attachments by welding, straightening or modifying the shape. This may cause parts of the cutting tool to come off and result in serious or fatal injuries.	AFFÛTAGE DES LAMES COUPE-HERBES (2-3-4 DENTS) 1. Les lames coupe-herbes peuvent être retournées: lorsqu'un côté n'est plus affûté, retourner la lame pour l'utiliser de l'autre côté (Fig. 75). 2. Affûter les lames à l'aide d'une lime plate à section simple (Fig. 76). 3. Pour maintenir l'équilibrage, limer toutes les parties coupantes de façon uniforme. 4. Si les lames ne sont pas affûtées correctement, elles risquent de créer des vibrations anormales sur la machine, ce qui entraînerait la rupture des lames. AFFUTAGE DU DISQUE Vérifiez toujours les conditions générales du disque. Un affûtage correct du disque vous procurera un rendement maximum de la débroussailluse. Pour affûter les dents utilisez une lime ou meule et procédez par à-coups en respectant les angles et les dimensions repostées à la Fig. 72-73. AFFÛTAGE D'UNE LAME DE SCIE • Reportez-vous à l'emballage de l'outil de coupe pour des instructions d'affûtage précises. - L'utilisation d'une lame bien affûtée est essentielle pour travailler efficacement et limiter l'usure inutile de la lame et de la tronçonneuse (Fig.77). • Assurez-vous de la stabilité de la lame lors de son affûtage. Utilisez une lime ronde de 5,5 mm. • L'angle d'affûtage est de 15°. Affûtez alternativement les dents de droite et celles de gauche qui se trouvent entre les précédentes. Dans des circonstances exceptionnelles, lorsque la lame a été marquée par l'impact de pierres, il peut s'avérer nécessaire de redresser les bords supérieurs des dents à l'aide d'une lime plate. Dans ce cas, cette opération doit être effectuée avant l'affûtage avec une lime circulaire. Les bords supérieurs des dents doivent être limés de façon égale pour toutes les dents (Fig.78). ⚠ ATTENTION! - Un mauvais outil de coupe ou une lame mal affûtée font augmenter les risques de contrecoups. Contrôler les lames du coupe-herbes pour identifier si elles sont endommagées; si elles le sont, les remplacer (Fig. 74). ⚠ AVERTISSEMENT: Ne tentez jamais de réparer un outil de coupe endommagé en soudant, redressant ou modifiant sa forme de quelque façon que ce soit. Cela pourrait contribuer au délogement de l'outil de coupe et provoquer des blessures graves, voire mortelles.



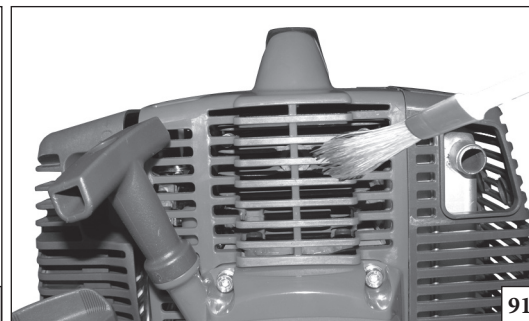
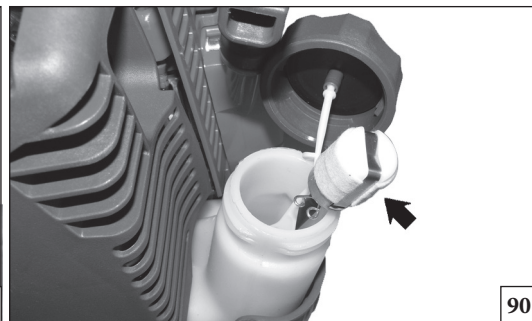
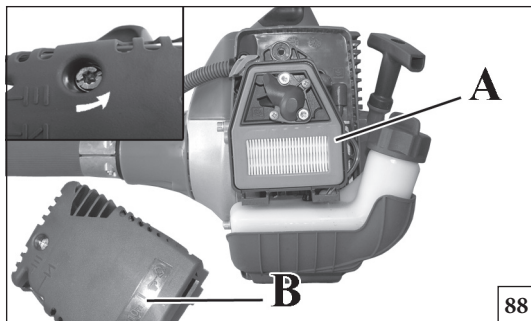
Deutsch	Español	中文
INSTANDHALTUNG	MANTENIMIENTO	维修保养
MESSER SCHLEIFEN (2-3-4 SCHNEIDE) 1. Die Mähmesser sind umkehrbar: wenn eine Seite stumpf ist, kann das Messer umgedreht, und auf der anderen Seite verwendet werden (Abb. 75). 2. Die Mähmesser werden mit einer Flachfeile mit einfachem Schnitt geschliffen (Abb. 76). 3. Alle Schneiden gleichmäßig feilen, damit die Messer ausgeglichen sind. 4. Wenn die Messer nicht korrekt geschliffen sind, können sie anormale Vibrationen der Maschine verursachen und dadurch beschädigt werden. SCHLEIFEN DER SCHEIBE Stets das Schneidblatt auf allgemeinen Zustand überprüfen. Ein korrekter Schliff der Schneidzähne ermöglicht die höchste Leistungsfähigkeit der Motorsense. Um die Zähne zu schleifen, eine Feile oder Schleifwerkzeug benutzen und mit leichtem Druck vorgehen, dabei die in Abb. 72-73 angegebenen Winkel und Maße berücksichtigen. SCHÄRFEN DES SÄGEBLATTS • Die entsprechenden Schärfanweisungen finden Sie auf der Verpackung des Schneidwerkzeugs. - Ein richtig geschärftes Blatt ist wichtig für effizientes Arbeiten und zur Vermeidung von unnötigem Verschleiß an Sägeblatt und Durchforstungssäge (Abb. 77). • Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt beim Feilen ein gutes Widerlager hat. Verwenden Sie eine 5,5 mm-Rundfeile. • Der Feilwinkel beträgt 15°. Feilen Sie im Wechsel Zähne rechts und die dazwischenliegenden links. Falls das Sägeblatt starke Einkerbungen durch Steine aufweist, kann es in besonderen Fällen notwendig sein, die oberen Kanten der Zähne mit einer Flachfeile nachzuarbeiten. Dies ist ggf. durchzuführen, bevor mit der Rundfeile gearbeitet wird. Die oberen Kanten müssen bei allen Zähnen auf gleiche Höhe gefeilt werden (Abb. 78). ⚠ ACHTUNG! – Ein falsches Schneidwerkzeug oder ein nicht korrekt geschliffenes Messer erhöhen die Risiken eines Rückstoßes. Kontrollieren Sie die Rasenmähermesser, um festzustellen, ob Schäden oder Risse vorhanden sind. Beschädigte Messer sind sofort zu ersetzen (Abb. 74). ⚠ VORSICHT: Reparieren Sie beschädigte Schneidwerkzeuge niemals durch Schweißen, Richten oder Veränderung der Form. Dies kann dazu führen, dass sich Teile des Schneidwerkzeugs ablösen und schwere oder tödliche Verletzungen verursachen.	AFILADO DE LAS CUCHILLAS (2-3-4 DIENTES) 1. Las cuchillas son reversibles; cuando un lado se desafiló, se le da la vuelta y se utiliza del otro lado (Fig. 75). 2. Las cuchillas se afilan con una lima plana de corte sencillo (Fig. 76). 3. Para mantener la cuchilla equilibrada, lime todos los filos de manera uniforme. 4. Si las cuchillas no se afilan correctamente, pueden causar vibraciones anómalas en la máquina y romperse. AFILADO DEL DISCO Controle siempre las condiciones generales del disco. El correcto afilado del disco permite el máximo rendimiento de la desbrozadora. Para afilar los dientes, utilice una lima o una muela para afilar y, respetando los ángulos y las dimensiones indicadas en la Fig. 72-73, proceda con pequeños toques. AFILADO DE LA HOJA DE SIERRA • Consulte las instrucciones de afilado en el paquete del accesorio de corte. - El afilado correcto de la hoja es esencial para trabajar de forma eficaz y evitar un desgaste innecesario de la hoja y la desmalezadora (Fig. 77). • Asegúrese de que la hoja está bien apoyada cuando la afile. Utilice una rima redonda de 5,5 mm. • El ángulo de afilado debe ser de 15°. Afile dientes alternos de la parte derecha y los que están en medio a la izquierda. Si la hoja presenta muchos hoyos a causa de las piedras, es posible que necesite arreglar las aristas superiores del diente con una lima plana. Esto sólo debe realizarse en casos excepcionales y antes de utilizar la lima redonda. Las aristas superiores de todos los dientes deben afilarse por igual (Fig. 78) ⚠ ATENCIÓN! – El uso de una herramienta de corte equivocada o mal afilada aumenta el riesgo de contragolpes. Revise las cuchillas de cortacésped para determinar si están rotas o deterioradas; sustitúyalas si presentan el menor daño (Fig. 74). ⚠ ADVERTENCIA: No suelde, enderece ni modifique la forma de los accesorios de corte dañados para repararlos. Algunas partes de la herramienta podrían separarse y ocasionar lesiones graves o mortales.	割草刀片(2-3-4齿)的磨削 1. 割草刀片可反转使用: 当一边不再锋利时, 可反转刀片使用另一侧(图 75)。 2. 割草刀片可用单纹平锉磨削(图 76)。 3. 要保持平衡, 应均匀磨削所有切割边缘。 4. 如果刀片磨削不正确, 会令割灌机发生异常振动, 从而导致刀片断裂。 齿圆刀的磨削 经常检查刀片的使用情况。 正确磨刀片可最大限度发挥割灌机的效能。 用锉刀或旋转磨石磨利刀齿, 并继续轻轻地打磨, 使其符合如图72-73所示的角度和尺寸。 割木圆刀的磨削 • 正确磨削的说明请参阅刀具包装。 - 正确使用磨利的圆刀对于有效使用和避免圆刀和挫刀表面磨损非常必要(图77)。 • 确保圆刀在磨削时牢固不动。使用5.5 mm的圆挫刀。 • 磨削角度应为15°。应向右挫一齿, 然后向左挫下一齿, 如此类推。如果圆刀被石头划损, 可能需要用平挫格外磨削齿的上端。在此情况下, 应先这样磨削, 然后再使用圆挫刀磨削。所有齿的上端都必须均匀磨削(图78)。 ⚠ 警告! – 错误的切割工具或以错误方式磨刀会增加反弹危险。检查割草刀片是否损坏或断裂; 如有损坏应更换(图74)。 ⚠ 警告: 不要焊接、矫直或更改损坏的刀具的形状以尝试维修。这些操作可导致刀具脱离并引起严重或致命伤害。



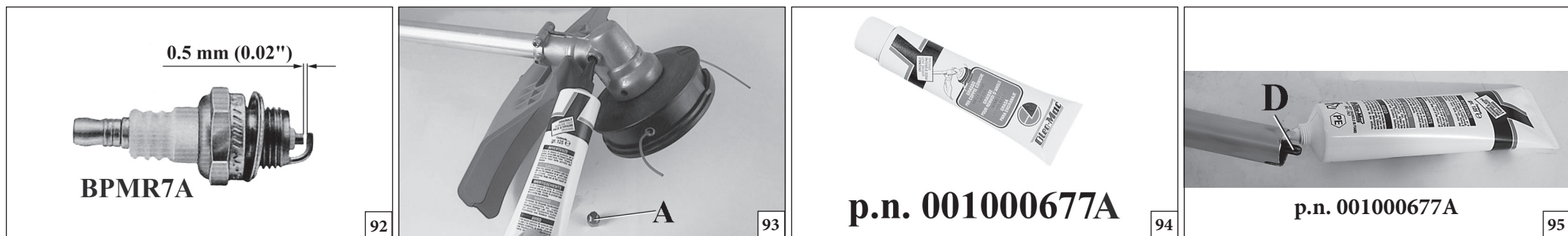
Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
TESTINA A FILI DI NYLON Usare sempre lo stesso diametro del filo originale per non sovraccaricare il motore (Fig. 80). Fig. 81 Per allungare il filo di nylon, battere la testina sul terreno mentre si lavora. NOTA: Non battere la testina sul cemento o sul selciato: può essere pericoloso. SOSTITUZIONE DEL FILO DI NYLON (TAP'N GO) 1 - Premere la linguetta (Fig. 81B) e togliere il coperchio e la bobina interna. 2 - Piegare il filo a metà lasciando una parte più lunga dell'altra di circa 14 cm. Bloccare il filo nell'apposita tacca (B, Fig. 82) sulla bobina. Avvolgere, in direzione della freccia, ogni filo nel proprio alloggiamento in modo uniforme e senza intrecciarli. 3 - Terminato l'avvolgimento del filo, bloccarlo nelle apposite feritoie come indicato in Fig. 83A. Montare la molla. Infilare il filo attraverso gli occhielli (Fig. 83B) e tirarlo verso l'esterno. Bloccare la testina con il coperchio. Sostituzione del filo di nylon nella testina LOAD&GO (Ø 130 mm): tagliare 6.0 m di filo di nylon Ø 3.0 mm. 1. Allineare le frecce ed inserire il filo nella testina (Fig. 84) fino a che sarà uscito dalla parte opposta (Fig. 85). 2. Dividere il filo in due parti uguali (Fig. 86) e quindi caricare la testina ruotando il pomello (Fig. 87).	NYLON LINE HEAD Only use line of the same diameter as the original to avoid overloading the engine (Fig. 80). Fig. 81 In order to get more line out of the cutting head, tap it lightly on the ground while working. NOTE: Never hit the nylon head against hard spots such as concrete or stones, it could be dangerous. REPLACING THE NYLON LINE (TAP'N GO) 1 - Press the tab (Fig. 81B) and remove the cover and the internal spool. 2 - Double back the line, leaving one end 14 cm longer than the other one. Lock the line in the notch (B, Fig. 82). Wind the line in the direction of the arrow, each end in its chink, regulary, without crossing them. 3 - At the end of the winding, lock in the slits (Fig. 83A) Assemble the spring. Slip the line through the eyelet (Fig. 83B) and pull it towards the outside. Lock the head with the cover. Replacing the nylon line on the LOAD&GO trimmer head (Ø 130 mm): cut 6.0 m of nylon line Ø 3.0 mm. 1. Align the arrows and insert the line into the trimmer head (Fig. 84) until it is released from the opposite side (Fig. 85). 2. Divide the line into two equal parts (Fig. 86) and then load the trimmer head by turning the knob (Fig. 87).	TÊTE A FILS DE NYLON Utilisez toujours le même diamètre de fil, comme celui d'origine afin de ne pas surcharger le moteur (Fig. 80). Fig. 81 Si vous voulez allonger le fil pendant que vous travaillez, tapez la tête nylon par terre. N.B.: Ne tapez pas la tête nylon sur du ciment ou sur le pavé, cela pourrait être très dangereux. REEMPLACEMENT DU FIL NYLON (TAP'N GO) 1 - Appuyer la languette (Fig. 81B) et enlever le couvercle et la bobine interne. 2 - Plier le fil en deux en laissant une partie plus longue d'environ 14 cm que l'autre. Bloquer le fil en l'entaille spécial (B, Fig. 82) sur la bobine. Enrouler, en direction de la flèche, chaque file en son propre logement, uniformement et sans les tresser. 3 - Après avoir terminé l'enroulement du fil, bloquer-le dans les fentes spéciales, comme indiqué en la Fig. 83A. Monter le ressort. Introduire le fil à travers les œillets (Fig. 83B) et tirer-le vers l'extérieur. Bloquer la tête avec le couvercle. Remplacement du fil Nylon sur la tête LOAD&GO (Ø 130 mm): couper 6.0 m de fil Nylon Ø 3.0 mm. 1. Aligner les flèches et introduire le fil dans la tête (Fig. 84) jusqu'à ce qu'il sorte de l'autre côté (Fig. 85). 2. Diviser le fil en deux parts égales (Fig. 86) et charger la tête en tournant le pommeau (Fig. 87).



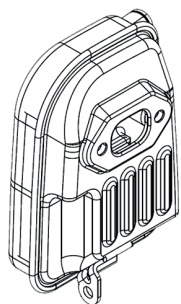
Deutsch	Español	中文
INSTANDHALTUNG	MANTENIMIENTO	维修保养
2-FADEN NYLONKOPF Immer nur Nylonfäden verwenden, die den Durchmesser des Originalfadens aufweisen, um den Motor nicht zu überlasten (Abb. 80). Abb. 81 Zur Verlängerung des Nylonfadens den Kopf auf den Boden schlagen. ANM.: Den Kopf nicht auf Zement- oder Steinböden schlagen, da das gefährlich sein könnte. Zum Ersetzen des Fadens den Kopf öffnen. FADEN NYLON ERSETZEN (TAP'N GO) 1 - Lasche (Abb. 81B) andrücken und Deckel sowie interne Spule abnehmen. 2 - Faden etwa in der Hälfte so knicken, daß ein Teil ca. 14 cm länger als das andere ist. Faden in der Kerbe (B, Abb. 82) auf der Spule sperren. Beide Fäden gleichmäßig und ohne sie zu verwickeln in Pfeilrichtung im jeweiligen Sitz aufwickeln. 3 - Den aufgewickelten Faden gemäß den Anleitungen von Abb. 83A in den Schlitz sperren. Die Fäden montieren. Faden durch die Ösen (Abb. 83B) nach außen ziehen. Kopf mit dem Deckel arretieren. Austausch des Nylonfadens im LOAD&GO Kopf (Ø 130 mm): 6.0 m Nylonfaden Ø 3.0 mm schneiden. 1. Die Pfeile ausrichten und den Faden soweit in den Kopf (Abb. 84) einführen, bis er aus der entgegengesetzten Seite austritt (Abb. 85). 2. Den Faden in zwei gleiche Teile teilen (Abb. 86) und dann den Mähkopf durch Drehen des Knaufs (Abb. 87) laden.	CABEZAL CON HILOS DE NYLON Use siempre hilo del mismo diámetro del hilo original para no sobrecargar el motor (Fig. 80). Fig. 81 Para alargar el hilo de nylon, batir la cabeza sobre el terreno mientras se trabaja. NOTA: No batir la cabeza sobre el cemento o sobre el asfalto, puede ser peligroso. SUBSTITUCIÓN DEL HILO DE NYLON (TAP'N GO) 1 - Apriete la lengüeta (Fig. 81B), quite la tapa y extraiga la bobina interna. 2 - Doble el hilo en dos partes dejando que una resulte aproximadamente 14 cm más larga que la otra. Bloquee el hilo en la correspondiente muesca de la bobina (B, Fig. 82). Arrolle uniformemente cada parte del hilo en su propio alojamiento sin enredarla con la otra y siguiendo la dirección que indica la flecha. 3 - Un vez finalizado el enrollado, bloquee cada hilo en su correspondiente ranura como se indica en la figura 83A. Instale el muelle, pase el hilo a través de los ojales (Fig. 83B) y tirelo hacia afuera. Bloquee el cabezal mediante la tapa. Sustitución del hilo de nylon del cabezal LOAD&GO (Ø 130 mm): corte 6.0 m de hilo de nylon Ø 3.0 mm. 1. Alinee las flechas e introduzca el hilo en el cabezal (Fig. 84) hasta que salga por la parte opuesta (Fig. 85). 2. Divida el hilo en dos partes iguales (Fig. 86) y gire el pomo (Fig. 87) para cargar el cabezal.	尼龙绳头 只使用与原装绳一样粗细的绳子，避免发动机超载 (图80)。 图81: 为了使更多的线伸出剪切头，工作时轻轻地在地面上敲打绳头。 注意: 严禁用尼龙绳头碰撞硬的地方，如水泥地或石头，这将很危险。 尼龙绳头的更换 (TAP'N GO) 1 - 按下突出部分 (图81B)，拆下盖子和线轴 2 - 对折绳子，使一端比另一端长14厘米。将绳子锁在线轴槽口B (图82)。按箭头方向绕线；每端在各自的槽口而互不交叉。 3 - 如图83A所示将绕线的末端锁在槽口，装上弹簧，通过孔眼 (图83B) 滑动尼龙绳并向外拉动，用盖子锁紧尼龙绳头 更换LOAD&GO打草头的尼龙线 (Ø 130 mm): 剪切6.0 m，Ø 3.0 mm的尼龙线。 1. 对准箭头并插入打草头 (图84)内，直至在另外一端伸出为止 (图85)。 2. 把尼龙线分为相等的两半 (图86)，然后转动旋钮来加载打草头 (图87)。



Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
⚠ ATTENZIONE! – Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo. FILTRO ARIA Ogni 8-10 ore di lavoro, togliere il coperchio (A, Fig. 88), pulire il filtro (B). Soffiare a distanza con aria compressa dall'interno verso l'esterno (Fig. 89). Sostituire se sporco o danneggiato. Un filtro intasato causa un funzionamento irregolare del motore, aumentandone il consumo e diminuendone la potenza. FILTRO CARBURANTE Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante. Un filtro sporco provoca difficoltà di avviamento e diminuisce le prestazioni del motore. Per effettuare la pulizia del filtro, estrarlo dal foro riempimento carburante; in caso di sporcizia eccessiva, provvedere alla sua sostituzione, (Fig. 90). MOTORE Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 91). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore. CANDELA Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 92). Utilizzare candela NGK BPMR7A o di altra marca di grado termico equivalente. COPPIA CONICA Ogni 30 ore di lavoro, togliere la vite (A, Fig. 93) sulla coppia conica e verificare il livello del grasso. Non utilizzare più di 10 grammi. Utilizzare grasso di qualità al bisolfuro di molibdeno (Fig. 94). TRASMISSIONE Ingrassare ogni 100 ore di lavoro il caletto di giunzione del tubo rigido (D, Fig.95) con grasso al bisolfuro di molibdeno.	⚠ WARNING! – Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot. AIR FILTER Every 8-10 working hours, remove the cover (A, Fig. 88), clean the filter (B). Blow with compressed air, at a distance (Fig. 89). Replace if dirty or damaged. The engine runs irregularly if the filter is clogged, with consequent higher consumption and lower performance. FUEL TANK Check fuel filter periodically. A dirty filter can cause difficult starting and lower engine performance. To clean filter proceed as follows: remove it from fuel filling hole. Replace it (Fig. 90) if too dirty. ENGINE Clean cylinder fins (Fig. 91) with a brush or compressed air periodically. Dangerous overheating of engine may occur due to impurities on the cylinder. SPARK PLUG Clean spark plug and check electrode distance periodically (Fig. 92). Use NGK BPMR7A or of other brand with the same thermal grade. GEAR HOUSING Every 30 working hours, remove screw (A, Fig. 93) on the gear housing and check the quantity of grease. Do not use more than 10 grams. Use high quality molybdenum bisulfide grease (Fig. 94). TRASMISSION Grease the joints of the rigid tube (D, Fig.95) every 100 working hours with molybdenum disulfide.	⚠ ATTENTION! – Durant les opérations d'entretien et de maintenance, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud. FILTRE A AIR Toutes les 8-10 heures de travail, ôtez le couvercle (A, Fig. 88), nettoyez le filtre (B). Souffler avec de l'air comprimé à une certaine distance, de l'intérieur vers l'extérieur (Fig. 89). Remplacer s'il est contaminé ou endommagé. Un filtre obstrué provoque un fonctionnement irrégulier du moteur qui en augmente la consommation et en diminue la puissance. FILTRE DU CARBURANT Vérifier régulièrement les conditions du filtre du carburant. Un filtre sale entraîne des difficultés de démarrage et diminue les performances du moteur. Pour nettoyer le filtre, le sortir par l'orifice de ravitaillement en carburant; dans le cas où il serait excessivement sale, le remplacer (Fig. 90). MOTEUR Nettoyer régulièrement les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé (Fig. 91). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur. BOUGIE Il est recommandé de nettoyer régulièrement la bougie et de contrôler la distance entre les électrodes (Fig. 92). Utiliser une bougie NGK BPMR7A ou autre marque avec degré thermique équivalent. COUPLE CONIQUE Toutes les 30 heures de travail, ôtez la vis (A, Fig. 93) sur le couple conique et contrôlez le niveau de graisse. N'utilisez pas plus de 10 grammes de graisse. Utilisez de la graisse de qualité au bisulfure de molybdène (Fig. 94). TRANSMISSION Lubrifier le dispositif de clavetage de jonction du tuyau rigide (D, Fig. 95) toutes les 100 heures de service avec de la graisse au bisulfure de molybdène.



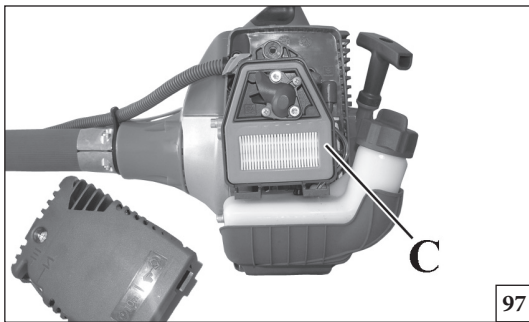
Deutsch	Español	中文
INSTANDHALTUNG	MANTENIMIENTO	维修保养
⚠ ACHTUNG! – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus. LUFTFILTER Jeweils nach 8-10 Arbeitsstunden den Deckel (A, Abb. 88) abnehmen, den Filter (B). Aus einer gewissen Entfernung von innen nach außen mit Druckluft ausblasen (Abb. 89). Bei Verschmutzung oder Beschädigung auswechseln. Ein verschmutzter Luftfilter bewirkt unregelmäßiges Laufen des Motors, einen höheren Verbrauch und eine geringere Leistung. KRAFTSTOFFFILTER Der Kraftstofffilter muß regelmäßig überprüft werden; ein verschmutzter Filter bewirkt Startschwierigkeiten und Leistungsverlust. Der Filter wird zwecks Reinigung durch die Einfüllöffnung des Kraftstoffes herausgezogen; bei starker Verschmutzung muß er gewechselt werden (Abb. 90). MOTOR Die Rippen des Zylinders müssen regelmäßig mit einem Pinsel oder mit Druckluft gereinigt werden (Abb. 91). Sollte sich Schmutz am Zylinder ansammeln, kann das zu Überhitzung und Motorschäden führen. ZÜNDKERZE Die Zündkerze muß regelmäßig gereinigt und der Zündabstand der Elektroden überprüft werden (Abb. 92). Eine Zündkerze NGK BPMR7A bzw. einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert verwenden. KEGELRADGETRIEBE Alle 30 Arbeitsstunden die Schraube (A, Abb. 93) auf dem kegelradgetriebe abnehmen und den Stand des Schmierfettes kontrollieren. Verwenden Sie nicht mehr als 10 g. Qualitäts-Schmierfett auf Molybdänbisulfid Basis benutzen (Abb. 94). ANTRIEBSWELLE Alle 100 Arbeitsstunden den Verbindungzapfen des starren Rohrs (D, Abb. 95) mit Molybdänbisulfidfett schmieren.	⚠ ¡ATENCIÓN! - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente. FILTRO DE AIRE Cada 8-10 horas de trabajo, quite la tapa (A, Fig. 88), limpie el filtro (B). Soplar a distancia con aire comprimido desde el interior hacia el exterior (Fig. 89). Sustituirlo si está sucio o dañado. Un filtro obturado produce un funcionamiento irregular del motor, aumentando el consumo y disminuyendo su potencia. FILTRO DEL COMBUSTIBLE Controle periódicamente el estado del filtro del combustible. Un filtro sucio crea dificultades en el arranque y disminuye las prestaciones del motor. Para efectuar la limpieza del filtro, quítelo por el agujero de carga combustible; en caso de excesiva suciedad, cámbielo (Fig. 90). MOTOR Limpie periódicamente las aletas del cilindro con un pincel o con aire comprimido (Fig. 91). La acumulación de impurezas sobre el cilindro puede provocar sobre calentamientos dañinos para el buen funcionamiento del motor. BUJIA En caso de encendido defectuoso o funcionamiento irregular, extraiga la bujía, límpiela y sustitúyala, prestando atención a la distancia de los electrodos (Fig. 92). Utilizar bujía NGK BPMR7A o de otra marca con grado térmico equivalente. PAR CONICO Cada 30 horas de trabajo, quite los tornillos (A, Fig. 93) del par cónico y controle el nivel de la grasa. No aplique más de 10 gramos. Utilice grasa de calidad al bisulfuro de molibdeno (Fig. 94). TRANSMISIÓN Cada 100 horas de trabajo, lubrique el vástago de unión del tubo rígido (D, Fig. 95) con grasa de bisulfuro de molibdeno.	⚠ 警告! - 进行维修保养时应戴防护手套。发动机仍热时切勿进行维修保养。 空气过滤器 每8-10工作小时，移开盖A(图88)，清洗滤清器B。利用压缩空气从里往外喷气(图89)。如肮脏或损坏，请更换之。在安装新空气过滤器前，需清除顶盖内及底座的脏物。 燃料过滤器 定期检查过滤器，如果太脏会使得发动机启动困难，工作效率低。按如下步骤清洗滤清器：从燃料加入口移开，如果太脏进行更换(图90)。 发动机 用软刷或压缩空气定期清洁汽缸风叶(图91)，附着在汽缸上的杂质会导致发动机过热而引起危险。 火花塞 定期清洁火花塞并检查电极的距离(图92)。使用冠军牌NGK BPMR7A 或其它品牌相同热等级的火花塞。 齿轮箱 每工作30小时，拆下齿轮箱上螺丝A(图93)，检查润滑油量。不要注入多于10克。使用高质量的二硫化钼润滑油(图94)。 传动 每100工作小时用二硫化钼润滑脂(图95)润滑连接硬管的接榫。



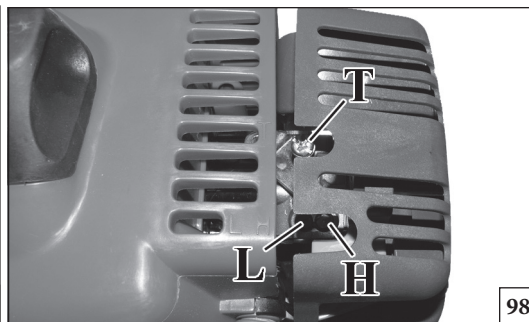
96

Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
MARMITTA (Fig. 96) ⚠ ATTENZIONE! - Questa marmitta è dotata di catalizzatore, necessario al motore per essere conforme con i requisiti delle emissioni. Non modificare o rimuovere mai il catalizzatore: se fate questo, violate la legge. ⚠ ATTENZIONE! - Le marmitte dotate di catalizzatore diventano molto calde durante l'uso e rimangono così per molto tempo dopo l'arresto del motore. Questo avviene anche quando il motore è al minimo. Il contatto può causare bruciature della pelle. Ricordatevi il rischio d'incendio! ⚠ CAUTELA! - Se la marmitta è danneggiata deve essere sostituita. Se la marmitta è frequentemente ostruita, può essere un segnale che il rendimento del catalizzatore è limitato. ⚠ ATTENZIONE: non utilizzare il decespugliatore se la marmitta è danneggiata, manca o è stata modificata. L'uso di una marmitta non sottoposta a manutenzione adeguata aumenta il rischio di incendio e perdita dell'udito.	MUFFLER (Fig. 96) ⚠ WARNING! - This muffler is fitted with a catalytic converter needed for the engine to be in compliance with the emissions requirements. Never modify or remove the catalytic converter: failure to do so is a violation of law. ⚠ WARNING! - Mufflers fitted with catalytic converters get very hot during use and remain so for some time after stopping. This also applies at idle speed. Contact can result in burns to the skin. Remember the risk of fire! ⚠ CAUTION! - If the muffler is damaged, it must be replaced. If the muffler frequently becomes blocked, this could be an indication that the efficiency of the catalytic converter is limited. ⚠ WARNING: Do not operate your brush cutter if the muffler is damaged, missing or modified. An improperly maintained muffler will increase the risk of fire and hearing loss.	POT D'ÉCHAPPEMENT (Fig. 96) ⚠ AVERTISSEMENT ! - Ce pot d'échappement est doté d'un catalyseur ce qui assure au moteur la conformité aux conditions sur les émissions. Ne jamais modifier ni déposer le catalyseur : tout modification est une violation à la loi. ⚠ AVERTISSEMENT ! - Les pots d'échappement dotés de catalyseur deviennent très chauds durant l'utilisation et restent ainsi longtemps après avoir éteint le moteur. Cette situation se présente même lorsque le moteur tourne au ralenti. Vous risquez de vous brûler en le touchant. Risque d'incendie ! ⚠ ATTENTION ! - Si le pot d'échappement est endommagé il doit être remplacé. S'il se bouche fréquemment, le rendement du catalyseur s'en trouve réduit. ⚠ AVERTISSEMENT : n'utilisez jamais votre débroussailleuse si le silencieux est endommagé, déposé ou modifié. Un silencieux mal entretenu augment le risque d'incendie et de perte auditive.

Deutsch	Español	中文	
INSTANDHALTUNG	MANTENIMIENTO	维修保养	
AUSPUFF (Abb. 96) ⚠ ACHTUNG! - Dieser Auspuff ist mit Katalysator ausgerüstet, wodurch der Motor die Auflagen des Emissionsgesetzes erfüllt. Den Katalysator auf keinen Fall umrüsten oder ausbauen: dies ist gesetzwidrig. ⚠ ACHTUNG! - Kat-Auspuffe mit Katalysator werden beim Betrieb extrem heiß und bleiben es für längere Zeit auch nach Abstellen des Motors. Dieser Zustand tritt ebenfalls im Leerlauf ein. Die Berührung kann Hautverbrennungen verursachen. Die Brandgefahr nicht vergessen! ⚠ VORSICHT! - Einen beschädigten Auspuff unbedingt austauschen. Eine häufige Verstopfung des Auspuffs ist möglicherweise ein Anzeichen für den Leistungsverlust des Katalysators. ⚠ VORSICHT: Betreiben Sie den Freischneider nicht, wenn der Schalldämpfer beschädigt ist, fehlt oder verändert wurde. Ein falsch gewarteter Schalldämpfer erhöht das Risiko von Brand und Hörverlust.	SILENCIADOR (Fig. 96) ⚠ ¡ADVERTENCIA! - Este silenciador está dotado de catalizador, elemento necesario para que el motor responda a los niveles de emisiones permitidos. No modifique ni quite el catalizador: si lo hace, viola la ley. ⚠ ¡ADVERTENCIA! - Los silenciadores dotados de catalizador se calientan mucho durante el uso y permanecen calientes durante mucho tiempo después de la parada del motor. Esto ocurre incluso si el motor funciona al régimen mínimo. El contacto puede causar quemaduras de piel. ¡Recuerde el riesgo de incendio! ⚠ ¡PRECAUCIÓN! - Si el silenciador está dañado, hay que sustituirlo. Si el silenciador se obstruye con frecuencia, esto puede ser indicio de que el rendimiento del catalizador es limitado. ⚠ ADVERTENCIA: No utilice la desbrozadora si el amortiguador está dañado, si falta o si se ha modificado. Si el amortiguador no recibe un mantenimiento adecuado, aumentará el riesgo de incendios y de pérdida de la capacidad de audición.	清洁 (图96) ⚠ 警告! - 该转化器带有催化装置, 这是发动机符合排放要求所必需的。不得改动或拆卸催化装置: 否则将违反法律。 ⚠ 警告! - 带有催化装置的转化器在使用中会变得非常热, 并在发动机停机相当长时间后仍保持高温。即使发动机最低速运转时也是如此。接触部件可能导致皮肤烫伤。注意火灾危险! ⚠ 注意! - 如果排气管受损则必须予以更换。如排气管经常阻塞, 有可能是催化器的效能受到限制。 ⚠ 警告: 如果消音器损坏、缺乏或经过改装, 切勿使用割灌机。使用不适当保养的消音器会增加火灾或失去听力的危险。	



97



98

H - Vite registro massimo
L - Vite registro minimo
T - Regime minimo

H - Hight speed adjustment screw
L - Low speed needle
T - Idle adjustment screw

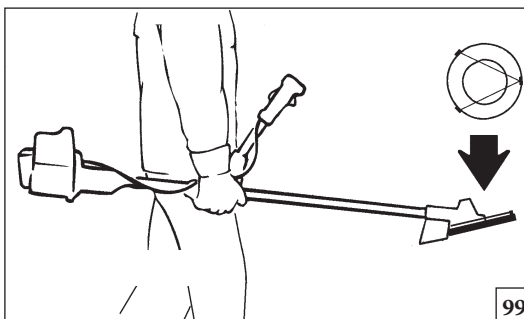
H - Vis de réglage
L - Pointeau de réglage du gicleur de ralenti
T - Vis de réglage du régime de ralenti

H - Stellschraube der Vollgasdüse
L - Leerlauf-Nadel
T - Einstellschraube für Leerlauf

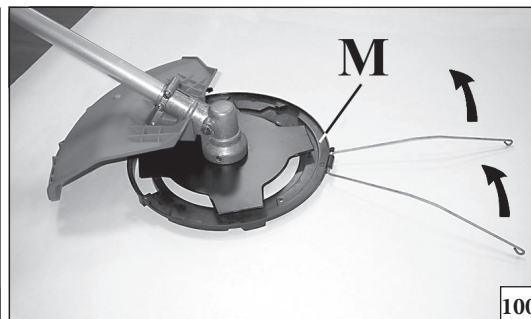
H - Tornillo reg. máximo
L - Tornillo reg. mínimo
T - Regimen mínimo

H - 高速调节螺丝
L - 低速针
T - 怠速调节螺丝

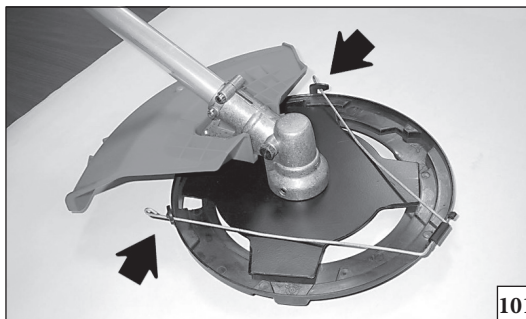
Italiano	English	Français
MANUTENZIONE - TRASPORTO	MAINTENANCE - TRANSPORTION	ENTRETIEN - TRANSPORT
Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia. CARBURATORE Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il filtro dell'aria (C, Fig. 97) e riscaldare il motore. Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione delle direttive 97/68/EC, 2002/88/EC e 2004/26/EC. Il carburatore (Fig. 98) è progettato per permettere solo regolazioni delle viti L e H in un campo di mezzo giro. Il campo di regolazione possibile, delle viti L e H, di mezzo giro è predeterminato dal costruttore e non è possibile modificarlo. ⚠ ATTENZIONE: Non forzare le viti fuori del campo di regolazione possibile! La vite del minimo T è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione. La vite L deve essere regolata in modo che il motore risponda prontamente alle brusche accelerazioni e abbia un buon funzionamento al minimo. La vite H deve essere regolata in modo che il motore possa disporre della massima potenza durante la fase di taglio. ⚠ ATTENZIONE: Con motore al minimo (2800 g/min) il disco non deve girare. Vi consigliamo di fare effettuare tutte le regolazioni di carburazione al Vostro Rivenditore o Officina autorizzata. ⚠ ATTENZIONE: Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione. TRASPORTO Trasportare il decespugliatore a motore fermo e con il copridisco montato (Fig. 99). ⚠ ATTENZIONE: In caso di trasporto o rimessaggio del decespugliatore, montare la protezione del disco (M) cod. 4196086 come indicato nelle Fig. 100-101.	Never use fuel for cleaning operations. CARBURETOR Before adjusting the carburetor, clean the air filter (C, Fig. 97) and warm up the engine. This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable 97/68/EC, 2002/88/EC and 2004/26/EC Directive. The carburetor (Fig. 98) is designed to permit only the adjustment of L and H screws in a range of a round; the half round the hall range admissible for L and H screws is determined by the manufacturer and you can not modify it. ⚠ WARNING: Don't try to force the screws outside the range! Idle screw T is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement. Screw L must be adjusted so that the engine promptly responds to sharp accelerations and gives good idle operation. Screw H must be adjusted so that the engine gives maximum power during the cutting phase. ⚠ WARNING: With the engine idling (2800 rpm), the blade should not rotate. We recommend that you have your nearest authorised dealer or service workshop carry out any carburettor adjustments. ⚠ WARNING: Weather conditions and altitude may affect carburation. TRANSPORTION Carry the brush cutter with the engine off and with the protective blade cover on (Fig. 99). ⚠ ATTENTION: Fit the disk protection (M) p.n. 4196086 as shown (Fig. 100-101) before transporting or storing the brushcutter.	N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage. CARBURATEUR Avant d'effectuer le réglage du carburateur, nettoyer le filtre à air (C, Fig. 97) et faire chauffer le moteur. Ce moteur est conçu et réalisé conformément aux directives 97/68/EC, 2002/88/EC et 2004/26/EC. Le carburateur (Fig. 98) est conçu de sorte à ne permettre que le réglage des vis L et H sur un demi-tour. La plage de réglage possible des vis L et H sur un demi-tour est prédéterminée par le constructeur et ne peut en aucun cas être modifiée. ⚠ ATTENTION: Ne pas forcer sur les vis au-delà de la plage de réglage autorisée! La vis de ralenti T est réglée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage. La vis L doit être réglée de façon à ce que le moteur réponde propmtement aux accélérations brusques et qu'elle permette un bon fonctionnement au ralenti. La vis H doit être réglée de façon à ce que le moteur puisse disposer de la puissance maximale pendant la coupe. ⚠ ATTENTION: Quand le moteur et au ralenti (2800 tours/min) le disque ne doit pas tourner. Il est conseillé de faire régler la carburation par votre revendeur ou par un atelier agréé. ⚠ ATTENTION: Des variations climatiques et altimétriques peuvent provoquer des variations de carburation. TRANSPORT Transportez la débroussailleuse quand le moteur est arrêté et le couvercle du disque monté (Fig. 99). ⚠ ATTENTION: En cas de transport ou de remisage de la débroussailleuse, monter le carter de protection du disque (M) p.n. 4196086 comme le montre les Fig. 100-101.



99



100

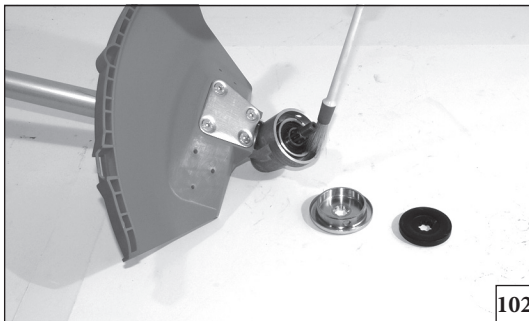


101

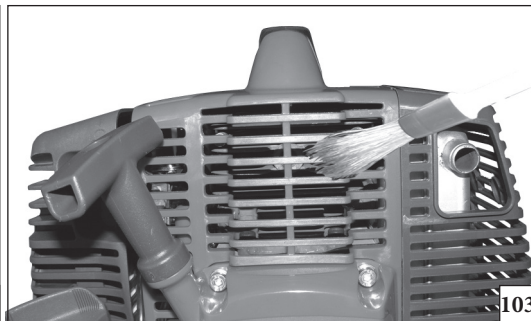
Deutsch	Español	中文
INSTANDHALTUNG - TRANSPORT	MANTENIMIENTO - TRANSPORTE	维护 - 运输
Benutzen Sie keinen Kraftstoff (Gemisch) für die Reinigungsarbeiten. VERGASER Vor dem Vergasereinstellen den Luftfilter reinigen (C, Abb. 97) und den Motor warmlaufen lassen. Dieser Motor wurde in Konformität mit den Vorschriften der Richtlinie 97/68/EG, 2002/88/EG und 2004/26/EG konzipiert und gebaut. Der Vergaser (Abb. 98) wurde so ausgelegt, dass die Schrauben L und H nur maximal um eine halbe Umdrehung verstellt können. Der zulässige Regelbereich der Schrauben L und H um maximal eine halbe Umdrehung wurde vom Hersteller festgelegt und kann nicht verändert werden. ⚠ ACHTUNG: Die Schrauben nicht mit Gewalt außerhalb des zulässigen Regelbereichs verstellen! Die Leerlaufstellschraube T ist so eingestellt, daß zwischen Leerlaufdrehzahl und Einkuppeldrehzahl ein guter Sicherheitsspielraum besteht. Die L-Düse ist so einzustellen, daß der Motor auf plötzliches Gasgeben sofort reagiert und im Leerlauf sauber läuft. Die H-Düse ist so einzustellen, daß der Motor beim Schneiden seine Höchstleistung erreicht. ⚠ ACHTUNG: Wenn der Motor im Leerlauf dreht (2800 U/min), darf das Schneidwerkzeug nicht mitdrehen. Lassen Sie sämtliche Einstellungen am Kraftstoffsystem durch Ihren Händler oder eine Fachwerkstatt ausführen. ⚠ ACHTUNG: Klima und Höhenveränderungen können die Vergasereinstellung beeinflussen. TRANSPORT Die Motorsense nur mit abgestelltem Motor und mit montierter Schneidschutzvorrichtung transportieren (Abb. 99). ⚠ ACHTUNG: Für den Transport und die Lagerung des Motorsensen muss die Schneideblatt-Schutzverkleidung (M) p.n. 4196086 wie auf den Abb. 100-101 dargestellt montiert werden.	No usar combustible (mezcla) para operaciones de limpieza. CARBURADOR Antes de regular el carburador, limpie el filtro del aire (C, Fig. 97) y caliente el motor. Este motor cumple las directivas 97/68/EC, 2002/88/EC y 2004/26/EC. El diseño del carburador (Fig. 98) permite regular los tornillos L y H sólo en un campo de media vuelta. Este campo de regulación se establece en fábrica y no es posible modificarlo. ⚠ ATENCIÓN: No fuerce los tornillos fuera del campo de regulación permitido. El tornillo de ralentí T ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen mínimo y el régimen de embrague. El tornillo L se debe regular de manera tal que el motor responda con rapidez a las bruscas aceleraciones y tenga un buen funcionamiento al mínimo. El tornillo H se debe regular de manera tal que el motor pueda disponer de la máxima potencia durante los cortes. ⚠ ATENCIÓN: Con el motor en ralentí (2800 r.p.m.) el disco no tiene que girar. Todas las regulaciones de carburación deben ser efectuadas por el revendedor o por un taller autorizado. ⚠ ATENCIÓN: Las variaciones climáticas o altimétricas pueden provocar variaciones en la carburación. TRANSPORTE Transporte la desbrozadora con el motor parado y con el cubre disco en su lugar (Fig. 99). ⚠ ATENCIÓN: Para transportar o guardar la desbrozadora, monte la protección del disco (M) p.n. 4196086 como ilustran las Fig. 100-101.	不能使用汽油进行清洁。 化油器 调节化油器前，清洗空气过滤器C(图97)并使发动机升温。此马达的设计和制造均符合97/68/EC, 2002/88/EC 和 2004/26/EC 标准的应用。 化油器(图98)的设计只允许在半圈范围内调节螺丝L和H。螺丝L和H的半圈可调范围由制造商预定，不可更改。 ⚠ 警告！ - 不得强制调节螺丝超出可调范围以外！ 怠速螺丝T已调节，确保空转和离合器有适当的系数。螺丝L必须调校到发动机能迅速达到快捷加速和顺畅的空转效果。螺丝H必须调校到发动机有最大输出功率的切割状态。 ⚠ 警告！ - 发动机空转(2800 g/min)时，刀片将不旋转。建议交由您的经销商或授权维修中心进行设备的汽化调节。 ⚠ 警告！ - 天气条件和海拔高度可能影响化油器。 运输 搬运割灌机时，关闭发动机并盖上刀片防护盖(图99)。 ⚠ 警告！ - 搬运或贮存割灌机时，应如(图100-101)所示安装代号为4196086的圆刀防护盖M。

Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
MANUTENZIONE STRAORDINARIA È opportuno, a fine stagione se con uso intenso, ogni due anni con uso normale provvedere ad un controllo generale da eseguirsi con un tecnico specializzato della rete di assistenza. ⚠ ATTENZIONE: Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento del decespugliatore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con RICAMBI ORIGINALI. ⚠ Eventuali modifiche non autorizzate e/o l'uso di parti di ricambio non originali possono causare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi.	EXTRA MAINTANANCE ADVISABLE It is advisable to inspect the machine by a specialized technician at an authorized service network at the end of season, if used intensively, and every two years if with normal use. ⚠ ATTENTION: All maintenance operations not reported in this manual must be carried out by an authorized Service Center. To ensure steady and regular brush cutter operation, remember that parts must only be replaced with ORIGINAL SPARES. ⚠ Any unauthorized changes and/or use of non-original replacement parts may result in serious injury or death to the operator or third parties.	ENTRETIEN EXCEPTIONNEL À la fin de la saison, si l'appareil a fait l'objet d'un usage intense, ou tous les deux ans en cas d'usage normal, faites contrôler l'appareil par un technicien spécialisé du réseau d'assistance. ⚠ ATTENTION: Toutes les opérations d'entretien qui ne figurent pas dans ce manuel doivent être effectuées dans un atelier autorisé. Pour garantir un fonctionnement constant et régulier de la débroussailleuse, ne pas oublier que dans le cas de remplacement de pièces il faut utiliser exclusivement des PIECES D'ORIGINE. ⚠ Toute modification non autorisée et/ou utilisation de pièces détachées non originales peut entraîner des blessures graves ou mortelles à l'opérateur ou à des tiers.

Deutsch	Español	中文
INSTANDHAL	MANTENIMIENTO	维护
AUSSERORDENTLICHE WARTUNG Bei intensivem Gebrauch sollte am Ende der Saison bzw. bei normalem Gebrauch alle zwei Jahre eine Generalinspektion durch eine Fachkraft des Kundendienstnetzes ausgeführt werden. ⚠ ACHTUNG: Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden. Zum Gewährleistung eines konstanten und ordnungsgemässen Betriebs dürfen nur ORIGINALERSATZTEILE verwendet werden. ⚠ Eigenmächtige Umrüstungen bzw. die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen können schwere oder sogar tödliche Unfälle des Anwenders oder von Drittpersonen verursachen.	MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO Se aconseja hacer revisar el equipo por un técnico especializado del servicio de asistencia, todos los años si el uso es intensivo o cada dos años si el uso es normal. ⚠ ATENCION: Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en el presente manual deben ser efectuadas en un taller autorizado. Para garantizar un constante y regular funcionamiento de la desbrozadora, recuerde que las eventuales sustituciones de sus piezas deben ser efectuadas exclusivamente con REPUESTOS ORIGINALES. ⚠ Eventuales modificaciones no autorizadas y/o el uso de repuestos no originales pueden causar lesiones graves o mortales al usuario y a terceros.	特别维护 如果频繁使用，每季末请售权服务中心的专业技术人员进行一次大检。如果正常使用，则每两年进行一次。 ⚠ 警告！ - 所有未在该手册中提到的维修保养操作，将由授权的服务中心进行。为保证割灌机工作稳定正常，谨记更换零配件时只能换以原装零件。 ⚠ 未经授权的改动和/或使用非原厂附件有可能会对操作人员或第三者造成严重伤害甚至死亡。



102



103



104

Italiano	English	Français
RIMESSAGGIO	STORAGE	REMISSAGE
Quando la macchina deve rimanere ferma per lunghi periodi: - Vuotare e pulire il serbatoio carburante in un luogo ben ventilato. Per vuotare il carburatore, avviare il motore e attenderne l'arresto (lasciando la miscela nel carburatore le membrane potrebbero danneggiarsi). - Le procedure di messa in servizio dopo un rimessaggio invernale sono le stesse che si effettuano durante l'avvio normale della macchina (pag. 20-28). - Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte. - Pulire perfettamente il decespugliatore e ingrassare le parti metalliche. - Togliere il disco, pulirlo ed oliarlo per prevenire la ruggine. - Togliere le flange ferma disco; pulire, asciugare ed oliare la sede coppia conica (Fig. 102). - Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo. - Pulire accuratamente le feritoie di raffreddamento (Fig. 103) e il filtro aria (Fig. 104). - Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.	If the machine is to be stored for long periods: - Drain and clean the fuel tank in a well-ventilated area. To drain the tank, start the engine and wait until the fuel is exhausted and the engine stops (leaving fuel mixture in the carburettor could damage the membranes). - The procedures for returning the machine to service following winter storage are the same as for starting up during everyday use (page 20-28). - Follow all the maintenance regulations previously described. - Clean the brush cutter completely and lubricate the metallic parts. - Remove, clean and lubricate the blade to prevent rusting. - Remove the blade fixing flanges, clean, dry and lubricate the bevel gear seat (Fig. 102). - Empty the fuel tank and put the cap back on. - Thoroughly clean the cooling slots (Fig. 103) and the air filter (Fig. 104). - Store the brush cutter in a dry place, preferably not in direct contact with the floor and away from heat sources.	Lorsque l'appareil doit être stocké pendant de longues périodes: - Vidanger et nettoyer le réservoir de carburant dans un lieu bien aéré. Pour vider le carburateur, démarrer le moteur et en attendre l'arrêt (le fait de laisser du mélange dans le carburateur pourrait endommager les membranes). - Les procédures de mise en service après un remisage hivernal sont les mêmes que pour le démarrage normal de la machine (page 20-28). - Suivez toutes les règles d'entretien décrites ci-dessus. - Nettoyez parfaitement la débroussailleuse et graissez les parties en métal. - Otez le disque, nettoyez-le et lubrifiez-le afin d'éviter qu'il ne rouille. - Enlevez la bride de blocage du disque, nettoyez, essuyez et lubrifiez le siège du couple conique (Fig. 102). - Otez le carburant du réservoir et remontez le bouchon. - Nettoyer à fond les fentes de refroidissement (Fig. 103) et le filtre de l'air (Fig. 104). - Conservez l'appareil dans un endroit sec, si possible soulevé du sol et loin des sources de chaleur.

--	--	--	--

Deutsch	Español	中文
LANGERUNG	ALMACENAJE	贮存
Bei längerem Stillstand des Geräts: - Entleeren und reinigen Sie den Kraftstofftank in gut belüfteter Umgebung. Zum Entleeren des Vergasers starten Sie den Motor und lassen ihn dann zum Stehen kommen (das Kraftstoffgemisch im Vergaser könnte die Membranen beschädigen). - Zur Inbetriebnahme des Gerätes nach der Winterpause wie beim normalen Anlassen vorgehen (siehe S. 21-29). - Alle vorangehenden Wartungsvorschriften befolgen. - Die Motorsense sehr gut reinigen und die Metallteile einfetten. - Das Schneidblatt abmontieren, reinigen und einfetten, um Rostbildung zu verhindern. - Schneidblattaufnahmen abnehmen, reinigen, abtrocknen und das Kegelradlager einfetten (Abb. 102). - Den Kraftstofftank entleeren und den Deckel wieder aufschrauben. - Reinigen Sie sorgfältig die Kühlschlitze (Abb. 103) und den Luftfilter (Abb. 104). - Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit nicht am Boden aufliegend und fern von offenem Feuer.	Si la máquina no se va a utilizar durante un tiempo prolongado: - Vacíe y limpie el depósito de combustible en un sitio bien ventilado. Para vaciar el carburador, ponga el motor en marcha y déjelo hasta que se pare. Si queda mezcla en el carburador, las membranas pueden dañarse. - Las operaciones para utilizar el aparato después de la inactividad invernal son iguales a las que se realizan para la puesta en marcha normal (pág. 21-29). - Cumpla con todas las normas de mantenimiento antes descriptas. - Limpie perfectamente la desbrozadora y engrase las partes metálicas. - Quite el disco, límpielo y engráselo para prevenirlo de la oxidación. - Quite las bridas que bloquean el disco; limpie, seque y lubrique el alojamiento del par cónico (Fig. 102). - Quite el combustible del depósito y coloque el tapón. - Limpiar cuidadosamente las ranuras de refrigeración (Fig. 103) y el filtro de aire (Fig. 104). - Consérvelo en un ambiente fresco, lejos de fuentes de calor y posiblemente que no se encuentre en contacto directo con el suelo.	当喷雾机长时间不用时: - 在通风良好的地方倒空燃料箱并清洁。倒空燃料箱时, 启动发动机, 然后等待燃油耗干, 发动机停止 (混合物留在化油器中会损坏膜)。 - 在冬季存放后的启动步骤与机器的正常启动步骤 (第21-29 页) 相同。 - 遵循前面所描述的所有维修保养规定。 - 彻底清洁割灌机, 润滑金属部件。 - 拆除、清洁、润滑刀片, 防止生锈 - 拆卸固定刀片的法兰, 清洁、干燥和润滑齿轮座 (图102)。 - 倒空燃料箱, 放回盖子。 - 仔细清洁冷却孔(图103)和空气滤清器(图104)。 - 将割灌机置于干燥地方, 不适宜直接与地板接触, 并需 远离热源。

I DATI TECNICI GB TECHNICAL DATA	F DONNEES TECHNIQUES D TECHNISCHE ANGABEN	E DATOS TECNICOS 中文 技术参数
---	--	---

Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum - Cilindrada - 排量	cm ³	36.2 LOOP	36.2 OM 36	40.2 LOOP	40.2 OM 43
Motore - Engine - Moteur - 发动机		2 tempi - temps - stroke - takt - tiempos - 冲程 EMAK			
Potenza - Power - Puissance - Leistung - Potencia - 功率	kW	1.3		1.6	
Nr. giri/min minimo - Min. rpm - Nr. de tours/min au ralenti - Minimale Drehzahl/Min - N. giros/min mínimo - 最小转速	min ⁻¹	2800			
Massima velocità dell'albero di uscita - Maximum speed of output spindle - Vitesse maximale de l'arbre de sortie - Höchstgeschwindigkeit der Abtriebswelle Velocidad máxima del eje de salida - 输出轴最大速度	min ⁻¹	8.500			
Velocità del motore alla massima velocità dell'albero di uscita - Engine speed at maximum output spindle speed - Régime du moteur à la vitesse maximale de l'arbre de sortie - Geschwindigkeit des Motors bei Höchstgeschwindigkeit der Abtriebswelle - Velocidad del motor a la velocidad máxima del eje de salida - 输出轴达到最大速度时发动机的转速	min ⁻¹	11.700			
Capacità serbatoio carburante - Fuel tank capacity - Capacité du réservoir à carburant - Inhalt Kraftstofftank - Capacidad del depósito de combustible - 油箱容量  + 	cm ³	870 (0.87 l)			
Primer carburatore - Primer carburetor - Primer carburateur - Primer vergaser - Primer carburador - 注油器		Si - Yes - Oui - Ja - 是			
Antivibranti - Antivibration system - Système antivibration - Schwingungsdämpfung - 抗振系统		Si - Yes - Oui - Ja - 是			
Larghezza di taglio - Cutting width - Largeur de coupe - Schnittbreite - Ancho de corte - 切割宽度	cm	38		38	
Peso senza utensile di taglio e protezione - Weight without cutting tool and guard - Poids sans outil de coupe et protection - Gewicht ohne werkzeug und schutz - Peso sin herramienta de corte y protección - 不带剪切工具和防护盖的重量	kg	6.8	7.2	6.9	7.3

I DATI TECNICI GB TECHNICAL DATA	F DONNEES TECHNIQUES D TECHNISCHE ANGABEN	E DATOS TECNICOS 中文 技术参数
---	--	---

Dispositivi di taglio consigliati - Recommended cutting attachments - Outils de coupe recommandés - Empfohlene Schneidwerkzeuge - Accesorios de corte recomendados - 建议的切割配件				
Modello Model Modèle Modell Modelo 型号	Dispositivi di taglio Cutting attachments Outils de coupe Schneidwerkzeuge Accesorios de corte 切割配件		Protezione Guards Protections Abdeckungen Protectores 防护板	
OM 36 - OM 43		P.N. 63129004	P.N. 61200254	
OM 36 - OM 43		P.N. 63019017	P.N. 61200254	
OM 36 - OM 43		P.N. 4095673BR	P.N. 61200254	*
OM 36 - OM 43		P.N. 4095675BR	P.N. 61200254	*
OM 36 - OM 43		P.N. 4095565BR	P.N. 61200254	*
OM 36 - OM 43		P.N. 4095666AR	P.N. 4174280	
OM 36 - OM 43		P.N. 4095066AR	P.N. 4174279	

* protezione cod. 4179113AR non richiesta - protection p. n. 4179113AR not needed - Protection réf. 4179113AR non requise - Abdeckung Best.Nr. 4179113AR nicht erforderlich - La protección 4179113AR no es necesaria - 防护板代号 4179113AR 不要求

⚠ ATTENZIONE!!! Il rischio di infortuni è maggiore in caso di dispositivi di taglio errati! Utilizzare esclusivamente i dispositivi di taglio e le protezioni raccomandate e attenersi alle istruzioni per l'affilatura.
⚠ WARNING!!! Using an incorrect cutting attachment increases the risk of accidents! Only use the recommended cutting attachments and guards and follow the manufacturer's sharpening instructions.
⚠ ATTENTION!!! Les risques d'accidents augmentent si la machine n'est pas équipée des bons dispositifs de coupe ! Utiliser exclusivement les dispositifs de coupe et les protections recommandées et respecter les consignes pour l'affûtage.
⚠ ACHTUNG!!! Bei falschen Schneidwerkzeugen ist die Verletzungsgefahr größer! Verwenden Sie ausschließlich die empfohlenen Schneidwerkzeuge und Schutzvorrichtungen und befolgen Sie die Anweisungen zum Schärfen.
⚠ ¡¡¡ATENCIÓN!!! El riesgo de accidente aumenta si se utilizan dispositivos de corte no adecuados. Utilizar exclusivamente los dispositivos de corte y las protecciones recomendadas y atenerse a las instrucciones para el afilado.
⚠ 注意!!! 切割装置出错时，危险就会更大！ 仅使用建议切割装置并遵守磨快说明。

I DATI TECNICI GB TECHNICAL DATA	F DONNEES TECHNIQUES D TECHNISCHE ANGABEN	E DATOS TECNICOS 中文 技术参数
---	--	---

			LOOP		OM 36		
							
Pressione acustica - Pressure level - Pression acoustique - Schalldruck - Presión acustica - 压力标准	dB (A)	L_{pA} av EN 11806 EN 22868	99.0	97.0	99.0	97.0	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - 不确定	dB (A)		1.5	1.6	1.5	1.6	
Livello di potenza acustica misurato - Measured sound power level - Niveau de puissance acoustique mesuré - Schallleistungspegel gemessen - Nivel de potencia acústica medido - 声功率级测量	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	112.0	106.0	112.0	106.0	
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - 不确定	dB (A)		3.0	3.0	3.0	3.0	
Livello potenza acustica garantita - Guaranteed sound power level - Niveau puissance acoustique assuré - Garantierter akustischer Schalleistungspegel - Nivel potencia acústica garantizado - 保证声功率电平	dB (A)	L_{WA} 2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	115.0	109.0	115.0	109.0	
Livello di vibrazione - Vibration level - Niveau de vibration - Vibrationspegel - Nivel de vibracion - 振动标准	m/s ²	EN 11806 EN 22867 EN 12096	5.7 (sx) 6.2 (dx)	6.0 (sx) 5.5 (dx)	5.7 (sx) 6.2 (dx)	6.0 (sx) 5.5 (dx)	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - 不确定	m/s ²	EN 12096	1.5	1.5	1.5	1.5	
★ I - Valori medi ponderati: 1/2 minimo, 1/2 pieno carico (testina) o 1/2 velocità max a vuoto (disco). GB - Weighted average values: 1/2 minimum rpm, 1/2 at full load (head) or 1/2 racing (blade). F - Valeurs moyennes pondérées: 1/2 au ralenti, 1/2 pleine charge (tête) ou 1/2 vitesse en pointe dans le vide (disque). D - Mittelwerte: 1/2 Leerlauf, 1/2 voll beladen (faden) oder 1/2 max. Geschwindigkeit unbeladen (schneid). E - Valores medios ponderados: 1/2 mínimo, 1/2 plena carga (cabezal) y 1/2 velocidad máxima en vacío (disco). 中文 - 加权平均值 (1/2最小, 1/2满载, 1/2空载最高速度)。							

I DATI TECNICI GB TECHNICAL DATA	F DONNEES TECHNIQUES D TECHNISCHE ANGABEN	E DATOS TECNICOS 中文 技术参数
---	--	---

			LOOP		OM 43		
							
Pressione acustica - Pressure level - Pression acoustique - Schalldruck - Presión acustica - 压力标准	dB (A)	L_{PA} av EN 11806 EN 22868	100.0	98.0	100.0	98.0	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - 不确定	dB (A)		1.5	1.6	1.5	1.6	
Livello di potenza acustica misurato - Measured sound power level - Niveau de puissance acoustique mesuré - Schallleistungspegel gemessen - Nivel de potencia acústica medido - 声功率级测量	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	113.0	107.0	113.0	107.0	
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - 不确定	dB (A)		3.0	3.0	3.0	3.0	
Livello potenza acustica garantita - Guaranteed sound power level - Niveau puissance acoustique assuré - Garantierter akustischer Schalleistungspegel - Nivel potencia acústica garantizado - 保证声功率电平	dB (A)	L_{WA} 2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	116.0	110.0	116.0	110.0	
Livello di vibrazione - Vibration level - Niveau de vibration - Vibrationspegel - Nivel de vibracion - 振动标准	m/s²	EN 11806 EN 22867 EN 12096	5.7 (sx) 6.2 (dx)	6.0 (sx) 5.5 (dx)	3.7 (sx) 5.4 (dx)	5.1 (sx) 5.8 (dx)	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - 不确定	m/s²	EN 12096	1.5	1.5	1.4	1.4	

- ★ **I** - Valori medi ponderati: 1/2 minimo, 1/2 pieno carico (testina) o 1/2 velocità max a vuoto (disco).
GB - Weighted average values: 1/2 minimum rpm, 1/2 at full load (head) or 1/2 racing (blade).
F - Valeurs moyennes pondérées: 1/2 au ralenti, 1/2 pleine charge (tête) ou 1/2 vitesse en pointe dans le vide (disque).
D - Mittelwerte: 1/2 Leerlauf, 1/2 voll beladen (faden) oder 1/2 max. Geschwindigkeit unbeladen (schneid).
E - Valores medios ponderados: 1/2 mínimo, 1/2 plena carga (cabezal) y 1/2 velocidad máxima en vacío (disco).
中文 - 加权平均值 (1/2最小, 1/2满载, 1/2空载最高速度)。

Tabella di manutenzione							
Le seguenti frequenze di manutenzione si riferiscono soltanto alle normali condizioni di utilizzo. Se l'uso giornaliero è più lungo di quello normale o in presenza di condizioni di taglio avverse, le frequenze consigliate devono essere ravvicinate in maniera appropriata		Prima di ciascun utilizzo	Mensilmente	In caso di danni o malfunzionamento	In base alle esigenze	6 mesi o 50 ore	1 anno o 100 ore
Unità intera	Ispezionare (perdite, incrinature e usura)	x					
	Pulire al termine del lavoro giornaliero	x					
Comandi (interruttore di massa, leva starter, leva dell'acceleratore, leva di sicurezza)	Verificare il funzionamento	x					
Serbatoio del carburante	Ispezionare (perdite, incrinature e usura)	x					
	Pulire						x
Filtro del carburante e tubi	Ispezionare		x				
	Pulire, sostituire l'elemento del filtro			x			x
Accessori di taglio	Ispezionare (danni, affilatura e usura)	x					
	Verificare la tensione	x					
	Affilare			x	x		
Coppia conica	Ispezionare (danni, usura e livello di ingrassaggio)		x		x		
Campana della frizione	Ispezionare (danni e usura)		x				
	Sostituire			x		x	
Protezione dell'apparato di taglio	Ispezionare (danni e usura)	x					
	Sostituire			x	x		
Tutte le viti e i dadi accessibili (escluse le viti di registrazione)	Ispezionare	x					
	Stringere nuovamente		x				
Filtro dell'aria	Pulire	x			x		
	Sostituire			x			x
Alette del cilindro	Pulire		x				
Peritoie del carter di avviamento	Pulire al termine del lavoro giornaliero	x					
Fune di avviamento	Ispezionare (danni e usura)		x				
	Sostituire			x			
Carburatore	Verificare il minimo (l'apparato di taglio non deve ruotare con motore al minimo)	x					
Candela	Verificare la distanza tra gli elettrodi		x				
	Sostituire			x			x
Antivibranti	Ispezionare (danni e usura)		x				
	Sostituzione da parte del rivenditore			x	x		
Dado e viti dell'apparato di taglio	Verificare che il dado di fissaggio dell'apparato di taglio sia sufficientemente serrato	x					
Dado e viti dell'apparato di taglio	Verificare il serraggio di dadi e viti	x					

Maintenance Chart							
Please note that the following maintenance intervals apply for normal operating conditions only. If your daily work requires longer than normal or harsh cutting conditions are present, then the suggested intervals should be shortened accordingly.		Before Each Use	Monthly	If Damaged or Faulty	As Required	6 months or 50 hrs.	1 year or 100 hrs.
Complete Machine	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	x					
	Clean after finishing daily work	x					
Controls (Ignition Switch, Choke Lever, Throttle Trigger, Trigger interlock)	Check Operation	x					
Fuel Tank	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	x					
	Clean						x
Fuel Filter and tube	Inspect		x				
	Clean, Replace Filter Element			x			x
Cutting Attachments	Inspect (Damage, Sharpness, and Wear)	x					
	Check Tension	x					
	Sharpen			x	x		
Bevel Gear	Inspect (Damage, Wear and Grease Level)		x		x		
Clutch Drum	Inspect (Damage and Wear)		x				
	Replace			x		x	
Cutting Attachments Guard	Inspect (Damage, and Wear)	x					
	Replace			x	x		
All Accessible Screws and Nuts (Not Adjusting Screws)	Inspect	x					
	Retighten		x				
Air Filter	Clean	x			x		
	Replace			x			x
Cylinder Fins	Clean		x				
Starter System Vents	Clean after finishing daily work	x					
Starter Rope	Inspect (Damage, and Wear)		x				
	Replace			x			
Carburetor	Check Idle (Cutting Attachments must not rotate at idle)	x					
Spark Plug	Check Electrode Gap		x				
	Replace			x			x
Vibration Mounts	Inspect (Damage, and Wear)		x				
	Replace by Dealer			x	x		
Cutting Attachments nuts and screws	Check that the locking nut of the cutting equipment is tighten correctly	x					
Cutting Attachments nuts and screws	Check that nuts and screws are tight	x					

Tableau d'entretien							
Veuillez noter que les intervalles d'entretien suivant s'appliquent exclusivement à une utilisation en conditions normales. Si vos travaux de coupe quotidien requièrent une durée d'utilisation plus longue que la normale ou si les conditions de coupe sont difficiles, raccourcissez en conséquence les intervalles suggérés.		Avant chaque utilisation	Une fois par mois	Si endommagée ou défectueuse	Selon besoins	Tous les 6 mois ou 50h	Tous les ans ou 100h
Intégralité de la débroussailleuse	Inspection (fuites, craquelures et niveau d'usure)	x					
	Nettoyage quotidiennement après le travail	x					
Commandes (Interrupteur d'allumage, levier d'étrangleur, gâchette des gaz, gâchette de blocage des gaz)	Contrôle du fonctionnement	x					
Réservoir carburant et conduites carburant	Inspection (fuites, craquelures et niveau d'usure)	x					
	Nettoyage						x
Filtre du carburant	Inspection		x				
	Nettoyage, remplacement de la cartouche filtrante			x			x
Outils de coupe	Inspection (dégâts, affûtage et niveau d'usure)	x					
	Contrôle de la tension	x					
	Affûtage			x	x		
Pignon conique	Inspection (dégâts, usure et niveau de lubrification)		x		x		
Tambour d'embrayage	Inspection (dégâts et niveau d'usure)		x				
	Remplacement			x		x	
Protection des outils de coupe	Inspection (dégâts et niveau d'usure)	x					
	Remplacement			x	x		
Toute la visserie accessible (sauf vis de réglage)	Inspection	x					
	Resserrage		x				
Filtre à air	Nettoyage	x			x		
	Remplacement			x			x
Ailettes de cylindre	Nettoyage		x				
Prises d'air du système de démarrage	Nettoyage quotidiennement après le travail	x					
Corde de lanceur	Inspection (dégâts, affûtage et niveau d'usure)		x				
	Remplacement			x			
Carburateur	Contrôle du ralenti (l'outil de coupe ne doit pas tourner au régime de ralenti)	x					
Bougie	Contrôle de l'écartement entre les électrodes		x				
	Remplacement			x			x
Amortisseurs de vibrations	Inspection (dégâts et niveau d'usure)		x				
	Remplacement par le distributeur			x	x		
Écrou et vis des outils de coupe	Contrôle visant à s'assurer que l'écrou de verrouillage de l'outil de coupe est correctement serré	x					
Écrou et vis des outils de coupe	Vérification du serrage des écrous et des vis	x					

Wartungsplan							
Bitte beachten Sie, dass die nachfolgenden Wartungsintervalle nur für normalen Betrieb gelten. Wenn Ihre täglichen Arbeitszeiten länger als üblich sind oder bei rauen Einsatzbedingungenmüssen die angegebenen Intervalle entsprechend verkürzt werden		Vor jedem Gebrauch	Monatlich	Falls beschädigt oder fehlerhaft	Wie erforderlich	6 Monate oder 50 Std.	1 Jahr oder 100 Std.
Komplette Maschine	Überprüfen (Lecks, Risse und Verschleiß)	x					
	Nach Beendigung der täglichen Arbeit reinigen	x					
Bedienelemente (Zündschalter, Chochebel, Gashebel, Gashebelsperre)	Funktion prüfen	x					
Kraftstofftank	Überprüfen (Lecks, Risse und Verschleiß)	x					
	Reinigen						x
Schneidwerkzeuge	Prüfen		x				
	Reinigen, Filterelement austauschen			x			x
Schneidwerkzeuge	Prüfen (Beschädigung, Schärfe und Verschleiß)	x					
	Spannung prüfen	x					
	Schärfen			x	x		
Winkelgetriebe	Prüfen (Beschädigung, Verschleiß und Fettschmierung)		x		x		
Kupplungstrommel	Prüfen (Beschädigung und Verschleiß)		x				
	Austauschen			x		x	
Abdeckung für Schneidwerkzeuge	Prüfen (Beschädigung und Verschleiß)	x					
	Austauschen			x	x		
Alle zugänglichen Schrauben und Mutter (keine Einstellschrauben)	Prüfen	x					
	Nachziehen		x				
Luftfilter	Reinigen	x			x		
	Austauschen			x			x
Kühlrippen	Reinigen		x				
Anlasserlüftungsöffnungen	Nach Beendigung der täglichen Arbeit reinigen	x					
Anwerfseil	Prüfen (Beschädigung und Verschleiß)		x				
	Austauschen			x			
Vergaser	Leerlauf prüfen (Schneidewerkzeug darf sich im Leerlauf nicht drehen)	x					
Zündkerze	Elektrodenabstand prüfen		x				
	Austauschen			x			x
Vibrationsdämpfer	Prüfen (Beschädigung und Verschleiß)		x				
	Vom Händler ersetzen lassen			x	x		
Schrauben und Muttern des Schneidwerkzeugs	Prüfen Sie, ob die Sicherungsmutter des Schneidwerkzeugs richtig festgezogen ist	x					
Schrauben und Muttern des Schneidwerkzeugs	Prüfen Sie, ob Muttern und Schrauben gut festgezogen sind	x					

Tabla de mantenimiento						
Tenga en cuenta que los siguientes intervalos de mantenimiento se aplican solamente en condiciones de funcionamiento normales. Si para su trabajo diario es necesario utilizar la desbrozadora durante más tiempo del normal, o si las condiciones de corte son duras, los intervalos sugeridos se deberán ajustar en consecuencia.		Antes de cada uso	Mensualmente	Si hay daños o defectos	Según sea necesario	Cada año o 50 horas
Toda la máquina	Inspeccionar (fugas, grietas y desgaste)	x				
	Limpiar tras finalizar el trabajo diario	x				
Controles (interruptor de encendido, palanca de estrangulación, activador de aceleración, interbloqueo del activador)	Comprobar el funcionamiento	x				
Depósito y tubos de combustible	Inspeccionar (fugas, grietas y desgaste)	x				
	Limpiar					x
Filtro de combustible y tubos	Inspeccionar		x			
	Limpiar, sustituir el elemento de filtro			x		x
Accesorios de corte	Inspeccionar (daños, afilado y desgaste)	x				
	Comprobar la tensión	x				
	Afilar			x	x	
Engranaje cónico	Inspeccionar (daños, desgaste y nivel de grasa)		x		x	
Tambor del embrague	Inspeccionar (daños y desgaste)		x			
	Sustituir			x		x
Protector de los accesorios de corte	Inspeccionar (daños y desgaste)	x				
	Sustituir			x	x	
Todas las tuercas y tornillos accesibles (no los tornillos de ajuste)	Inspeccionar	x				
	Volver a apretar		x			
Filtro de aire	Limpiar	x			x	
	Sustituir			x		x
Aletas del cilindro	Limpiar		x			
Salidas de ventilación del sistema del motor de arranque	Limpiar tras finalizar el trabajo diario	x				
Cuerda del motor de arranque	Inspeccionar (daños y desgaste)		x			
	Sustituir			x		
Carburador	Comprobar el ralenti (el accesorio de corte no debe girar al ralenti)	x				
Bujía	Contrôle de l'écartement entre les électrodes		x			
	Remplacement			x		x
Soportes de vibración	Inspeccionar (daños y desgaste)		x			
	Sustituir en el concesionario			x	x	
Tornillos y tuercas del accesorio de corte	Comprobar que la tuerca de seguridad del equipo de corte está correctamente apretada.	x				
Tornillos y tuercas del accesorio de corte	Comprobar que las tuercas y los tornillos están apretados.	x				

保养表						
以下保养频率只适合正常使用条件。如果每天的使用比正常使用时间要长或切割条件不利，建议的频率应当适当较密。		每次使用前	每月	损坏或发生故障时	根据需要	6个月或50个小时
整台机	观察(泄漏，裂纹和磨损)	x				
	每天工作结束时进行清洁	x				
控制(开关，节气门杆，油门控制杆，安全杆)	检查运作	x				
燃油箱	观察(泄漏，裂纹和磨损)	x				
	清洁					x
燃料滤清器和管道	观察		x			
	清洁，更换过滤器件			x		x
切割配件	观察（损坏，磨刀和磨损）	x				
	检查张紧度	x				
	磨快			x	x	
伞齿轮	观察（损坏，磨损和润滑程度）		x		x	
离合器的钟罩	观察（损坏和磨损）		x			
	更换			x		x
刀具防护板	观察（损坏和磨损）	x				
	更换			x	x	
所有可接触的螺丝和螺母（调整螺丝除外）	观察	x				
	重新拧紧		x			
空气过滤器	清洁	x			x	
	更换			x		x
油缸散热片	清洁		x			
启动系统插头	每天工作结束时进行清洁	x				
启动绳	观察（损坏和磨损）		x			
	更换			x		
化油器	检查怠速（当发动机处于怠速状态时，刀具不应转动）	x				
火花塞	检查电极间的距离		x			
	更换			x		x
防振	观察（损坏和磨损）		x			
	由零售商更换			x	x	
刀具的螺母和螺丝	检查刀具的固定螺母是否拧紧	x				
刀具的螺母和螺丝	检查螺母和螺丝是否拧紧	x				

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



ATTENZIONE: fermare sempre l'unità e scollegare la candela prima di effettuare tutte le prove correttive raccomandate nella tabella sottostante, tranne che venga richiesto il funzionamento dell'unità.

Quando si sono verificate tutte le possibili cause e il problema non è risolto, consultare un Centro Assistenza Autorizzato. Se si verifica un problema che non è elencato in questa tabella, consultare un Centro Assistenza Autorizzato.

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONE
Il motore non si avvia o si spegne solo dopo pochi secondi dall'avvio.	1. Non c'è scintilla. 2. Motore ingolfato.	1. Controllare la scintilla della candela. Se non c'è la scintilla, ripetere il test con una candela nuova (BPMR7A). 2. Seguire la procedura di pag. 26. Se il motore non si avvia ancora, ripetere la procedura con una candela nuova.
Il motore parte, ma non accelera correttamente o non funziona correttamente ad alta velocità.	Il carburatore deve essere regolato.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore non raggiunge la piena velocità e / o emette fumo eccessivo.	1. Controllare la miscela olio / benzina. 2. Filtro aria sporco. 3. Il carburatore deve essere regolato.	1. Utilizzare benzina fresca e un olio adeguato per motore 2 tempi. 2. Pulire: vedi le istruzioni nel capitolo Manutenzione filtro aria. 3. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore si avvia, gira e accelera, ma non tiene il minimo.	Il carburatore deve essere regolato.	Regolare la vite del minimo "T" (Fig.97, pag.52) in senso orario per aumentare la velocità; vedere capitolo Manutenzione carburatore.
Il motore parte e funziona, ma l'utensile di taglio non ruota  ATTENZIONE: Non toccare mai il dispositivo di taglio quando il motore è in funzione.	Frizione, coppia conica o albero trasmissione danneggiato	Sostituire se necessario; contattare un Centro Assistenza Autorizzato

TROUBLESHOOTING CHART



WARNING: Always stop unit and disconnect spark plug before performing all of the recommended remedies below except remedies that require operation of the unit.

When you have checked all the possible causes listed and you are still experiencing the problem, see your Servicing Dealer. If you are experiencing a problem that is not listed in this chart, see your Servicing Dealer for service.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Engine will not start or will run only a few seconds after starting.	1. No spark 2. Flooded engine.	1. Watch for spark at spark plug tip. If there is no spark, repeat test with a new spark plug (BPMR7A). 2. Follow procedure page 26. If engine still fails to start, repeat procedure with a new spark plug.
Engine starts but will not accelerate properly or will not run properly at high speed.	Carburetor requires adjustment.	Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Engine does not reach full speed and / or emits excessive smoke	1. Check oil fuel mixture. 2. Air filter dirty. 3. Carburetor requires adjustment.	1. Use fresh fuel and the correct 2-cycle oil mix. 2. Clean per instruction in Maintenance-Air Filter Section. 3. Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Engine starts, runs and accelerates but will not idle.	Carburetor requires adjustment.	Turn idle speed screw "T" (Fig.97, pag.52) clockwise to increase idle speed. See Operation-Carburetor Adjustment.
Engine starts and runs, but cutting attachment is not rotating  WARNING: Never touch the cutting attachment while the engine is running.	Clutch, bevel drive or transmission shaft damaged	Replace if necessary - contact a Servicing Dealer.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES			STÖRUNGSBEHEBUNG		
 ATTENTION : toujours arrêter l'outil et débrancher la bougie avant d'intervenir selon les indications du tableau ci-dessous, sauf indication contraire.			 ACHTUNG: Vor Durchführung aller in der untenstehenden Tabelle empfohlenen Prüfungen das Gerät immer abstellen und die Zündkerze trennen, es sei denn, der Betrieb des Geräts wird ausdrücklich verlangt.		
Si le problème persiste après avoir vérifié toutes les causes possibles indiquées, contacter un Centre d'Assistance Agréé. En cas de problème non référencé dans ce tableau, contacter un Centre d'Assistance Agréé.			Wenn alle möglichen Ursachen überprüft wurden, die Störung jedoch nicht behoben werden konnte, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle. Wenn ein Problem auftritt, dass nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.		
PROBLÈME	CAUSES PROBABLES	SOLUTION	PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFE
Le moteur ne démarre pas ou s'arrête quelques secondes après le démarrage.	1. Pas d'étincelle 2. Moteur noyé	1. Contrôler l'étincelle de la bougie. S'il n'y a pas d'étincelle, répéter le test avec une bougie neuve (BPMR7A). 2. Suivre la procédure page 26. Si le moteur ne démarre toujours pas, répéter la procédure avec une bougie neuve.	Der Motor startet nicht oder geht wenige Sekunden nach dem Start wieder aus.	1. Kein Zündfunke 2. Motor überflutet	1. Zündfunken der Kerze kontrollieren. Wenn kein Zündfunken abgegeben wird, den Test mit einer neuen Kerze wiederholen (BPMR7A). 2. Vorgehen wie auf Seite 27 beschrieben. Wenn der Motor immer noch nicht anspringt, den Vorgang mit einer neuen Zündkerze wiederholen.
Le moteur démarre mais n'accélère pas correctement ou ne tourne pas correctement à vitesse élevée.	Régler le carburateur.	Contacteur un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.	Der Motor springt zwar an, beschleunigt aber nicht korrekt, bzw. funktioniert nicht korrekt mit hoher Drehzahl.	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Le moteur n'atteint pas le régime maxi et / ou dégage trop de fumée.	1. Contrôler le mélange huile/essence. 2. Filtre à air encrassé. 3. Régler le carburateur.	1. Utiliser de l'essence neuve et une huile pour moteur 2 temps. 2. Nettoyer : voir les instructions au chapitre Entretien filtre de l'air. 3. Contacter un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.	Der Motor erreicht die Höchstgeschwindigkeit nicht und/oder gibt übermäßig viel Rauch ab.	1. Öl-/Benzingemisch kontrollieren. 2. Luftfilter verschmutzt. 3. Der Vergaser muss eingestellt werden.	1. Frisches Benzin und geeignetes Motor für 2-Takt-Motoren verwenden. 2. Reinigen; siehe Anleitungen im Kapitel Wartung des Luftfilters. 3. Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Le moteur démarre, tourne et accélère, mais ne tient pas le ralenti.	Régler le carburateur.	Régler la vis du ralenti "T" (Fig.97, page 52) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse ; voir chapitre Entretien carburateur.	Der Motor startet, dreht und beschleunigt, hält aber die Leerlaufdrehzahl nicht.	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Die Leerlaufschraube "T" (Abb.97, Seite 52) im Uhrzeigersinn drehen, um die Drehzahl zu erhöhen; siehe Kapitel Wartung des Vergasers.
Le moteur démarre et tourne, mais l'outil de coupe ne tourne pas  ATTENTION : Ne jamais toucher l'outil de coupe lorsque le moteur tourne.	Embrayage, couple conique ou arbre de transmission endommagé	Remplacer si nécessaire; contacter un Centre d'Assistance Agréé	Motor startet und läuft, aber das Schneidwerkzeug dreht nicht  ACHTUNG: Berühren Sie das Schneidwerkzeug niemals bei laufendem Motor.	Kupplung, Kegelradgetriebe bzw. Antriebswelle beschädigt	Ggf. austauschen; wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS		
 ATENCIÓN: parar la unidad y desconectar la bujía antes de realizar todas las pruebas correctivas recomendadas en la tabla siguiente, a no ser que sea necesario el funcionamiento de la unidad.		
Una vez verificadas todas las posibles causas, si el problema no se resuelve, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado. Si se observa un problema no listado en esta tabla, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado.		
PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
El motor no arranca o se apaga a los pocos segundos del arranque.	1. No hay chispa 2. Motor atascado	1. Controlar la chispa de la bujía. Si no hay chispa, repetir la prueba con una bujía nueva (BPMR7A). 2. Seguir el procedimiento de la pág.27. Si el motor no arranca, repetir el procedimiento con una bujía nueva.
El motor arranca, pero no acelera correctamente o no funciona correctamente a alta velocidad.	Es necesario regular el carburador.	Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
El motor no alcanza la máxima velocidad y/o emite demasiado humo.	1. Controlar la mezcla aceite-gasolina. 2. Filtro de aire sucio. 3. Es necesario regular el carburador.	1. Utilizar gasolina fresca y un aceite adecuado para motores de 2 tiempos. 2. Limpiar; leer las instrucciones del capítulo Mantenimiento del filtro de aire. 3. Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
El motor arranca, gira y acelera, pero no mantiene el mínimo.	Es necesario regular el carburador.	Regular el tornillo del mínimo "T" (Fig.97, pág.52) en sentido horario para aumentar la velocidad; consultar el capítulo Mantenimiento del carburador.
El motor arranca y funciona, pero la herramienta de corte no gira.	Embrague, par cónico o eje de transmisión dañado	Sustituir si es necesario; contactar con un Centro de Asistencia Autorizado
 ATENCIÓN: No tocar nunca el dispositivo de corte con el motor en funcionamiento.		

问题解决办法		
 注意: 在进行下表中建议的所有校正尝试前, 必须停止本机并拔除火花塞, 除非要求本机运作。		
如果检查了所有可能原因而问题不能解决, 请联络获得授权的售后服务中心。如果检查出的问题在本表中未列出, 请联络获得授权的售后服务中心。		
问题	可能原因	解决办法
发动机不能起动或在启动数秒后就熄灭。	1. 没有火花 2. 发动机满溢	1. 检查火花塞的火花。如果没有火花, 则用新的火花塞 (BPMR7A) 重复测试。 2. 遵循 第27页的操作程序。如果发动机仍然不能起动, 则用新的火花塞重复操作程序。
发动机起动, 但不正确加速或不能以高速正确运作。	汽化器需要调节。	联络获得授权的售后服务中心以调节汽化器。
发动机不能达到全速及/或冒烟过多。	1. 检查机油/汽油的混合。 2. 空气过滤器肮脏。 3. 汽化器需要调节。	1. 使用新汽油和适合二冲程发动机的机油。 2. 清洁; 参阅空气过滤器保养一章的说明。 3. 联络获得授权的售后服务中心以调节汽化器。
发动机可以起动、转动和加速, 但不能惰转。	汽化器需要调节。	按顺时针方向调节惰转螺丝 "T" (图97, 第52页) 以提高速度; 参阅汽化器保养一章。
发动机可以起动并运行, 但切割器具不转动	离合器、冠齿轮或传动轴受损	如有必要则应更换; 联系授权的服务中心
 注意: 发动机运行时严禁触摸切割装置。		

Italiano	English	Français
CERTIFICATO DI GARANZIA Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale. Condizioni generali di garanzia 1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta. 2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative. 3) Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto. 4) La garanzia decade in caso di: - Assenza palese di manutenzione, - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni, - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti, - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali, - Interventi effettuati da personale non autorizzato. 5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento. 6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto. 7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia. 8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia. 9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore. 10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.	WARRANTY CERTIFICATE This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of 24 months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of 12 months. Limited warranty 1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine. 2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs. 3) To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work. 4) The warranty shall be null and void if: - the machine has evidently not been serviced correctly, - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way, - unsuitable lubricants and fuels have been used, - non-original spare parts and accessories have been fitted, - work has been done on the machine by unauthorised personnel. 5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear. 6) The warranty does not cover work to update or improve the machine. 7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period. 8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty. 9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer. 10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.	CERTIFICAT DE GARANTIE Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à 12 mois en cas d'emploi professionnel. Conditions générales de garantie 1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu. 2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles. 3) Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat. 4) La garantie perd toute valeur en cas de : - Manque évident d'entretien. - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit. - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés. - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine. - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire. 5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement. 6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit. 7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie. 8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie. 9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question. 10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.
MODELLO - MODEL SERIAL No ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr. Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica. Do not send! Only attach to requests for technical warranties.	DATA - DATE CONCESSIONARIO - DEALER	MODELE SERIAL No ACHETE PAR MONSIEUR Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

Deutsch	Español	中文
GARANTIEZERTIFIKAT	CERTIFICADO DE GARANTIA	保修证明书
Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Die Herstellerfirma garantiert für ihre Produkte für die Dauer von 24 Monaten nach Kaufdatum für den Privatgebrauch / für Hobbyzwecke. Die Garantie beschränkt 12 auf sechs Monate im Falle von professionellem Einsatz. Allgemeine Garantiebedingungen 1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel. 2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein. 3) Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden. 4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch: - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung, - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts, - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln, - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden. 5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen. 6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts. 7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe. 8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch. 9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie. 10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.	Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra para uso privado/aficionado; la garantía queda limitada a 12 meses en caso de uso profesional. Condiciones generales de garantía 1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido. 2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización. 3) Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor. 4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos: - Falta evidente de mantenimiento. - Uso incorrecto o manipulación del producto. - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados. - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales. - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado. 5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento. 6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto. 7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía. 8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía. 9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor. 10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.	该机器采用最先进的技术进行设计和生产。制造商为其制造的产品就私人用途和业余爱好用途提供从购买日期算起24个月的保质期对于专业用途，保质期则限制在12个月内。 保修限制 1) 保修自购买之日起被确认，公司通用过其销售和技术服务网络免费更换材料质量及加工生产过程中有问题的部件。保修合同对由于违反使用规定而引起的产品故障和质量问题而产生的法律要求无效。 2) 技术人员将按组织需要所容许的时限内尽快进行必要的修理。 3) 要求保修时，必须向有权批准保修的人员出示已填好并有经销商盖章的保修书，同时提供标明购买日期的发票或单据。 4) 不属于保修的范围： - 明显缺乏保养； - 不正确使用或改装； - 使用不正确的润滑油或燃料； - 使用伪劣部件； - 由非指定的人员修理。 5) 制造商对通过正常使用而磨损的部件不给予保修。 6) 保修不包括对机器的更新改进。 7) 保修不包括保修期间要求的任何调试或保养服务。 8) 运输期间造成的损坏应立即向运输公司反映，否则保修作废。 9) 安装在我们机器上其它品牌的发动机(如 Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler 等)，由发动机制造商给予保修。 10) 保修不包括由于机器缺陷或因此而长期不使用机器而直接或间接造成的人员伤害或财物损坏。
MODELLE - MODELO SERIAL No GEKAUFT VON Hrn. - COMPRADOR	DATUM - DATA VERKAUFER - DISTRIBUIDOR	型号 序列号 购机者
Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden. ¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.		无需寄发！只需在要求保修范围内的技术服务时才附上。



- I** **ATTENZIONE:** Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- GB** **WARNING:** This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- F** **ATTENTION:** Ce manuel doit accompagner le moteur tout au long de sa vie.
- D** **ACHTUNG:** Bewahren Sie diese Anleitung für die gesamte Lebensdauer des Geräts auf
- E** **ATENCIÓN:** Este manual debe acompañar a la máquina hasta su desguace.
- 中文** **警告!** - 该手册必须终身跟随机器